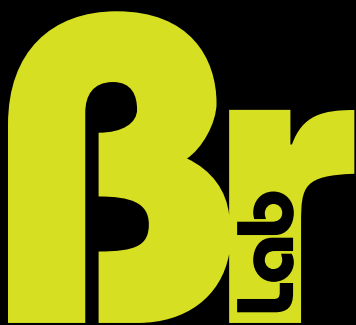


6ª edição

21 a 28 de outubro de 2016

São Paulo Brasil



desenvolvimento de
projetos audiovisuais

desarrollo de proyectos audiovisuales
audiovisual projects development

6

6

21 a 28 de outubro de 2016

São Paulo



Spcine e BrLab: Intercâmbio de conhecimento e convergência de ações

Tudo no cinema e no audiovisual começa por uma boa história. Com um argumento original, personagens bem delineados e um tema pertinente, já é possível alinhar um roteiro, retrabalhá-lo sem reservas e iniciar a caminhada dentro do ciclo de produção. O BrLab nasceu para burilar o principal ativo da obra audiovisual, a espinha dorsal de onde outros eixos se desdobram, e dar subsídios técnicos para o seu desenvolvimento como linguagem e modelo de negócio.

A Spcine se orgulha em ser parceira do evento pela terceira vez consecutiva. Embora o período seja curto, nós acompanhamos a evolução dos projetos, o surgimento de novas narrativas e a adesão escalonada de proponentes. De um ano pra cá, o BrLab recebeu 84 inscrições a mais, somando 323, o que representa um espectro de produção ainda maior pelo Brasil e pelo continente sul-americano. O audiovisual é um organismo vivo, pulsante, e que, enquanto houver espaços que deem suporte à criatividade, existirá produção.

Dos inscritos, 14 projetos foram selecionados para participar do programa – sete brasileiros e sete estrangeiros. Entre os nacionais, três são genuinamente paulistas e um, uma coprodução Rio-São Paulo. A conta reflete a força da produção criativa de São Paulo, conhecida em território nacional como um celeiro de bons roteiros.

Em 2016, o BrLab vem com uma novidade, fruto da parceria com a Spcine. Trata-se do LAB Spcine, um formato de workshop que a empresa paulista passa a assinar em eventos audiovisuais patrocinados ou apoiados por ela mesma. A proposta da atividade no BrLab é capacitar produtores iniciantes para o mercado cinematográfico internacional. O encontro vai colocar os realizadores frente a frente com profissionais especialistas no assunto. Entre eles, Rodrigo Teixeira, Paula Cosenza, Sandro Fiorin, Tatiana Leite e Diana Almeida. É uma iniciativa enriquecedora que coloca em ação uma das frentes da Spcine, a de formação, considerada um gargalo histórico do setor.

ES

Spicine y BrLab: Intercambio de conocimiento y convergencia de acciones

En el cine y en el audiovisual todo empieza con una buena historia. Con un argumento original, personajes bien delineados y un tema pertinente ya es posible hilvanar un guion, retrabajarlo sin reservas y comenzar el camino dentro del ciclo de producción. El BrLab nació para perfeccionar el principal activo de la obra audiovisual, la espina dorsal desde donde se desdoblán otros ejes y para dar subsidios técnicos a su desarrollo como lenguaje y modelo de negocio.

Spicine se enorgullece de ser aliada de este evento por tercera vez consecutiva. Aunque el período sea corto, acompañamos la evolución de los proyectos, la aparición de nuevas narrativas y la adhesión escalonada de proponentes. En el último año, el BrLab recibió 84 inscripciones más, sumando 323, lo que representa un espectro de producción aún mayor en Brasil y el continente sudamericano. El audiovisual es un organismo vivo, latente y mientras haya espacios que proporcionen apoyo a la creatividad habrá producción.

Entre los inscritos, se seleccionaron 14 proyectos para participar en el programa: siete brasileños y siete extranjeros. Entre los nacionales, tres son genuinamente de São Paulo y uno es una co-producción Río-São Paulo. Las cifras reflejan la fuerza de la producción creativa de São Paulo, conocida en el territorio nacional como un granero de buenos guiones.

En 2016, BrLab presenta una novedad, fruto de la alianza con Spicine. Se trata del LAB Spicine, un formato de taller que la empresa de São Paulo pasa a firmar en eventos audiovisuales patrocinados y apoyados por ella misma. La propuesta de la actividad en el BrLab es capacitar a productores

EN

Spicine and BrLab: Knowledge exchange and convergence of actions

Everything in the film and audiovisual space starts with a good story. With an original story, well-defined characters and a relevant theme, it is possible to create a screenplay, rework it and start it into the production cycle. BrLab was created to foster the improvement of the main asset of the audiovisual work, the backbone from which other arms unfold, and provide technical support for its development as language and business model.

Spicine is proud to be a partner of the event for the third consecutive time. Although the event has a short duration, we follow the projects' evolution, the emergence of new narratives and the gradual selection of applicants. Over the past year BrLab received 84 additional applications, totaling 323, representing an even larger production spectrum throughout Brazil and the South American continent. The audiovisual work is a living, pulsating organism, and as long as there are spaces that support creativity, there will be audiovisual production.

Out of the applicant pool, 14 projects were selected to join the program - seven Brazilian and seven foreign. Among the national projects, three are from São Paulo and one is a São Paulo-Rio de Janeiro coproduction. The number reflects the strength of São Paulo's creative production, known in the country as a storehouse of good scripts.

In 2016, BrLab introduces LAB Spicine, a new fruit of the partnership with Spicine. LAB Spicine is a workshop that Spicine is launching at audiovisual events sponsored or supported by the company. The workshop's goal is to qualify beginner producers for the international film market. The meetings will place filmmakers face

2016 tem sido um ano de fôlego. Depois de um 2015 intenso, marcado pela inauguração oficial da Spcine e a elaboração de suas principais metas, diversas ações e políticas públicas ganharam corpo e começaram a fazer parte do cotidiano da população e dos realizadores. O Circuito Spcine de Cinema entregou 18 salas, tornando-se a maior rede de espaços públicos de exibição do País. Mais de 200 mil pessoas já passaram pelas mais de três mil sessões. A São Paulo Film Commission, departamento da Spcine responsável pela centralização dos pedidos de filmagem na cidade, também voou desde que o seu decreto passou a valer, em 16 de maio. Foram mais de 370 solicitações recebidas e 1.679 locações aprovadas. Pelos dados da área, o mercado audiovisual movimentou R\$ 193 milhões e gerou 12.862 postos de trabalho. Em paralelo, a empresa municipal seguiu investindo em outras ações, editais e programas de investimento focados em produção, distribuição, *games*, curtas-metragens e até *doctoring* para roteiro. Isso sem contar o patrocínio e apoio aos festivais, mostras e eventos do setor.

São números e dados superlativos que atestam a força do mercado e a importância das políticas públicas estimuladas pela Spcine. O BrLab tem um papel fundamental na construção desta trajetória por ser, como já foi dito aqui, o nascedouro das boas histórias. E como se sabe, é onde tudo começa.

Alfredo Manevy

Diretor-presidente da Spcine

principiantes para el mercado cinematográfico internacional. El encuentro pondrá frente a frente a los realizadores con profesionales especialistas en el asunto; entre ellos, Rodrigo Teixeira, Paula Cosenza, Sandro Fiorin, Tatiana Leite y Diana Almeida. Es una iniciativa enriquecedora que pone en acción a uno de los frentes de Spcine, el de la formación, considerado un cuello de botella histórico del sector.

2016 ha sido un año con aliento. Después de un 2015 intenso, señalado por la inauguración oficial de Spcine y la elaboración de sus principales metas, diversas acciones y políticas se hicieron realidad y comenzaron a formar parte del cotidiano de la población y de los realizadores. El Circuito Spcine de Cine entregó 18 salas pasando a ser la mayor red de espacios públicos de exhibición del país. Más de 200 mil personas ya pasaron por las más de tres mil sesiones. São Paulo Film Commission, departamento de Spcine responsable por la centralización de los pedidos de filmación en la ciudad, también levantó vuelo desde que su decreto entró en vigor el día 16 de mayo. Fueron más de 370 solicitudes recibidas y más de 1.679 locaciones aprobadas. Por los datos del área, el mercado audiovisual movió R\$ 193 millones y generó 12.862 puestos de trabajo. En paralelo, la empresa municipal continuó invirtiendo en otras acciones, pliegos de condiciones y programas de inversión enfocados en producción, distribución, games, cortometrajes e incluso doctoring para guion. Eso sin contar el patrocinio y apoyo a los festivales, muestras y eventos del sector.

Son cifras y datos superlativos que atestan la fuerza del mercado y la importancia de las políticas públicas incentivadas por Spcine. El BrLab tiene un papel fundamental en la construcción de esta trayectoria por ser, como ya se ha dicho aquí, el manantial de las buenas historias que, como ya se sabe, es por donde todo empieza.

Alfredo Manevy

Director-presidente de Spcine

to face with professional experts. Such experts include Rodrigo Teixeira, Paula Cosenza, Sandro Fiorin, Tatiana Leite and Diana Almeida. It is an rewarding initiative that puts into action one of Spcine's mains goals: education, viewed as a historical bottleneck in the industry.

2016 has been a dynamic year. After an intense 2015, marked by the official launch of Spcine and the definition of its main goals, several actions and public policies gained momentum and became part of the daily life of the city and its filmmakers. The Circuito Spcine de Cinema launched 18 movie theatres, becoming the largest network of public movie theatres in the country. More than 200,000 people have attended over 3,000 sessions. São Paulo Film Commission, Spcine's department responsible for centralizing shooting authorizations in the city, also took flight once its decree took effect on May 16. Over 370 requests were received and 1,679 locations were approved. According to sector's data, the audiovisual market yielded R\$ 193 million and generated 12,862 jobs. Meanwhile, the municipal company continued to invest in other actions, such as public grants and investment programs focused on production, distribution, video games, short films and script doctoring. Not to mention the sponsorship and support of festivals and industry events.

The numbers and data are impressive, attesting to the strength of the market and the importance of the public policies stimulated by Spcine. BrLab plays a key role in the shaping of this trajectory, as it stands as the birthplace of good stories. And, as everyone knows, this is where it all begins.

Alfredo Manevy

President of Spcine

Cinema expandido: nova cartografia da produção fílmica

Uma grande distância separa os espetáculos visuais apresentados em *vaudevilles* (EUA), *music-halls* (Inglaterra) e *cafés-concerts* (França), nos primórdios do cinema, das narrativas sofisticadas que impregnam hoje a estrutura da indústria global do audiovisual. Das imagens quase pictóricas, que se revelavam como quadros de composições frontais em planos abertos, partimos para variadas investigações e experimentações técnicas possibilitadas pelo avanço das novas tecnologias.

Se o aumento das formas de realização advindas do universo digital não oferece, por si só, garantia de excelência das imagens – haja vista a imponderável marca da autoria –, o fato é que elas têm ocasionado um leque de contribuições inovadoras para um maior número de utilizadores. Ao tornar acessíveis práticas de trabalho tecnicamente mais apuradas no âmbito da captação e da pós-produção, essas ferramentas colaboram com a descentralização dos processos de criação, aproximando profissionais e amadores, amplificando o trabalho de diretores independentes e jogando luz a obras dos mais diversos gêneros, estilos e suportes.

Os avanços destacados, porém, ainda se mostram insuficientes para corrigir as assimetrias existentes nos campos da distribuição, exibição e recepção dos filmes. Temos um conglomerado de vozes que mantém a lógica do mercado a essa importante parcela da economia da cultura, a cinematografia.

ES

Cine expandido: nueva cartografía de la producción cinematográfica

Una gran distancia separa los espectáculos visuales presentados en vaudevilles (EEUU), music-halls (Inglaterra) y cafés-concerts (Francia), en las primeras épocas del cine, de las narrativas sofisticadas que impregnan hoy en día la estructura de la industria global del audiovisual. De las imágenes casi pictóricas que se revelaban como cuadros de composiciones frontales en planos abiertos, partimos hacia variadas investigaciones y experimentaciones técnicas posibilitadas por el avance de las nuevas tecnologías.

Si el aumento de las formas de realización provenientes del universo digital no ofrece por sí mismo una garantía de excelencia de las imágenes, considerando la imponderable marca del autor, el hecho es que ellas han ocasionado una gama de contribuciones innovadoras para un mayor número de utilizadores. Al hacer accesibles prácticas de trabajo técnicamente más perfeccionadas en el ámbito de la captación y de la prospección, esas herramientas colaboran con la descentralización de los procesos de creación, aproximando a profesionales y aficionados, amplificando el trabajo de los directores independientes y lanzando una luz sobre obras de los más diversos géneros, estilos y soportes.

EN

Expanded cinema: a new cartography of film production

A great distance separates the visual shows staged in vaudevilles (US), music halls (England) and cafés-concerts (France) in the early days of film, from the sophisticated narratives that currently pervade the structure of the global audiovisual industry. From almost pictorial images revealed in wide shots, we now face different investigations and technical experimentations enabled by the evolution of new technologies.

If the increase in filmmaking formats arising from the digital universe does not, by itself, guarantee image excellence - in light of the imponderable weight of authorship - the fact remains that such formats have led to a range of innovative contributions to a larger number of users. By becoming accessible, more technically refined work tools in image capture and post-production contribute to decentralize creation processes, bringing professionals and amateurs closer, amplifying the work of independent directors and bringing works of various genres, styles and media to light.

The technological advances, however, are still insufficient to correct existing imbalances in film distribution, exhibition and reception. There is a large group of voices that uphold the application of

Contrárias à tendência corporativa, algumas práticas desenham-se no cenário do audiovisual com o propósito de suprir a ausência de financiamentos, de incentivar as formas de coprodução e de propiciar a expansão das zonas de exibição para diversos países, em especial os ibero-americanos.

Nessa perspectiva, o BrLab - laboratório de desenvolvimento de projetos no Brasil – realizado pela Klaxon Cultura Audiovisual, Spcine e Secretaria Municipal de Cultura – coloca-se como exemplar por acolher propostas de longas-metragens de ficção, da América Latina e Península Ibérica, e de capacitação de toda a cadeia produtiva do cinema, desde diretores até produtores, gestores e demais profissionais e interessados na área. O Sesc, ao abrigar algumas atividades do projeto, especialmente aquelas voltadas à discussão de formas de criação, metodologias comuns e trabalho em rede com os países do entorno, reforça o seu compromisso com a difusão de conhecimentos na área de gestão cultural, com o adensamento de novos repertórios e com a promoção de obras fílmicas.

Sesc São Paulo

Sin embargo, los avances destacados todavía se muestran insuficientes para corregir las asimetrías existentes en los campos de la distribución, exhibición y recepción de las películas. Tenemos un conglomerado de voces que mantienen la lógica del mercado para esa importante parte de la economía de la cultura: la cinematografía.

Contrarias a la tendencia corporativa, algunas prácticas se esbozan en el escenario del audiovisual con el propósito de suplir la ausencia de financiaciones, de incentivar las formas de coproducción y de propiciar la expansión de las áreas de exhibición para diversos países, en especial los iberoamericanos.

En esa perspectiva, el BrLab – laboratorio de desarrollo de proyectos en Brasil – realizado por Klaxon Cultura Audiovisual, Spcine y la Secretaría Municipal de Cultura –, se sitúa como ejemplar por ser un espacio de recepción de propuestas de largometrajes de ficción, de América Latina y de la Península Ibérica y de capacitación de toda la cadena productiva del cine, desde directores hasta productores, gestores y demás profesionales e interesados en el área. El Sesc, al recibir algunas actividades del proyecto, especialmente las enfocadas en la discusión de formas de creación, metodologías comunes y trabajo en red con los países de la región, refuerza su compromiso con la difusión de conocimientos en el área de gestión cultural, con la densificación de nuevos repertorios y con la promoción de obras cinematográficas.

Sesc São Paulo

the logic of the markets to the dynamics of cinematography, an important part of the cultural economy.

Contrary to corporate trends, some practices have been emerging in the audiovisual landscape in order to compensate for the lack of financing, encourage co-production models and foster the expansion of film exhibition in a large number of countries, especially in Latin America.

In this context, BrLab - a Brazilian project development laboratory - produced by Klaxon Cultura Audiovisual, Spcine and Secretaria Municipal de Cultura - stands out, receiving feature film applications from Latin America and the Iberian Peninsula, and providing training to the entire film production chain, including directors, producers, managers and other professionals and people interested in the area. Sesc, by housing some of the project activities, especially those focused on the discussion of creation forms, common methodologies and joint work with surrounding countries, reinforces its commitment to the dissemination of knowledge in the cultural management area, fostering the consolidation of new repertoires and the promotion of film works.

Sesc São Paulo

BrLab 2016: confiança depositada e diversidade reconhecida

Se fazer cinema é sempre um ato político, nesta 6ª edição o BrLab se reafirma como referência em espaço diverso e democrático. Foram 323 inscrições, 191 somente do Brasil. E é pelo reconhecimento desse trabalho, a única plataforma no Brasil para desenvolvimento de projetos de diferentes nacionalidades, que somos capazes de nos manter “vivos”. E sempre me impressiona a dimensão e o resultado do trajeto percorrido até aqui, graças à grandiosidade, seriedade e generosidade com que estabelecemos nossas parcerias, valiosas e sempre estruturais desde a concepção deste espaço.

Também impressiona constatar que a maior parte deste trabalho não se desenrola apenas no âmbito criativo para seleção, reunião e orientação de talentos com projetos potentes e originais, mesmo sendo esta a parte mais proveitosa. Os maiores esforços estão sempre concentrados na constante necessidade de encontrar vias de financiamento e apoios que garantam nossa continuidade e a oportunidade de que os profissionais selecionados tenham, a cada ano, de encontrar no BrLab um espaço único para compreensão e desenvolvimento de seus projetos nos aspectos mais diversos.

Em 2016 vemos nosso trabalho já consolidado, em vias de se reinventar e se reerguer sobre um terreno movediço, que aponta para novos desafios, talvez maiores, no futuro. Por isso, seguimos avançando e encontrando a solidez institucional necessária para dar continuidade ao trabalho.

Se a cada ano enfrentamos uma batalha para a realização e a ampliação do BrLab, também encontramos nos filmes realizados e lançados anualmente uma fonte de renovação para manter esta empreitada. Em 2016 vimos o lançamento de três projetos participantes do BrLab: dois no Festival Internacional de Cinema de Berlim, em fevereiro – *Antes o Tempo Não Acabava*, de Sérgio Andrade e Fábio Baldo, participante do BrLab em 2012; e *El Soñador*, de Adrian Saba, participante do BrLab em 2013 com o título *Donde Sueñan los Salvajes* –, e outro (*Rifle*, de Davi Pretto, participante em 2014 com o título *Até o Caminho*) no Festival de Brasília do Cinema Brasileiro, em que ganhou o Prêmio da Crítica, além de Melhor Roteiro e Som pelo Júri Oficial.

ES

BrLab 2016: confianza depositada y diversidad reconocida

Si hacer cine es siempre un acto político, en esta 6ª edición el BrLab se reafirma como referencia en espacio diverso y democrático. Fueron 323 inscripciones, 191 de ellas de Brasil. Es por medio del reconocimiento de este trabajo, la única plataforma en Brasil para el desarrollo de proyectos de diferentes nacionalidades, que somos capaces de mantenernos “vivos”. Y siempre me impresiona la dimensión y el resultado del trayecto recorrido hasta aquí, gracias a la grandiosidad, seriedad y generosidad con que establecemos nuestras alianzas, valiosas y siempre estructurales desde la concepción de este espacio.

También impresiona el constatar que la mayor parte de este trabajo no se desarrolla tan sólo en el ámbito creativo para selección, reunión y orientación de talentos con proyectos potentes y originales, incluso siendo esta la parte más provechosa. Los mayores esfuerzos siempre se concentran en la constante necesidad de encontrar vías de financiación y apoyos que garanticen nuestra continuidad y la oportunidad de que los profesionales de los proyectos seleccionados encuentren en el BrLab, a cada año, un espacio único para la comprensión y el desarrollo de sus proyectos en sus más diversos aspectos.

En 2016, vemos nuestro trabajo ya consolidado, en vías de reinventarse y de re-erguirse sobre un terreno movedizo que presenta nuevos desafíos, tal vez mayores, en el futuro. Por eso, seguimos avanzando y encontrando la solidez institucional necesaria para dar continuidad al trabajo.

Si a cada año enfrentamos una batalla para la realización y la ampliación del BrLab, también encontramos en las películas realizadas y lanzadas anualmente una fuente de renovación para mantener esta tarea. En 2016, vimos el

EN

BrLab 2016: building trust and fostering diversity

If filmmaking is always a political act, in its 6th edition the BrLab reasserts itself as reference of a diverse and democratic space. We received 323 applications, 191 from Brazil. And it is the recognition of our work - the only Brazilian platform for the development of projects from different nationalities - that keeps us “alive”. And I am always impressed by the dimension and the results of the path traveled thus far, thanks to the grandiosity, seriousness and generosity with which we establish our partnerships, valuable and structural since the conception of this space.

It is also worth noting that the work is not solely concentrated on the creative efforts directed at the selection and guidance of talented artists with powerful and original projects, even though this is the most fruitful part. Large efforts are always concentrated on the constant search for funding and support options that ensure our continuity and the opportunity provided every year to the selected professional, who find in BrLab a unique space for discussion and development of their projects in all their aspects.

In 2016, we see our work as already consolidated and reinventing itself in order to rise again on shaky ground, which points to new, perhaps greater, challenges ahead. Thus, we move forward and find the institutional resilience necessary to continue our work.

While every year we face a battle to produce and expand BrLab, we also find in the films annually made and released a source of renewal that helps to keep our initiative on track. In 2016, three former BrLab projects were screened: two in the Berlinale - O Tempo Não Acabava, directed by Sérgio Andrade and Fábio Baldo, a 2012 BrLab project, and Adrian Saba's El Soñador, a 2013

Se, por um lado, o reconhecimento do incentivo aos projetos em fase de desenvolvimento exige certo grau de “visão”, esperamos que o lançamento de obras participantes a cada nova edição traga materialidade ao nosso trabalho, e maior sinergia à parceria com a Mostra Internacional de Cinema, evento que nos apoia institucionalmente desde 2013, e que neste ano exibirá em sua programação os dois primeiros filmes aqui mencionados.

Também neste ano comemoramos a oportunidade de poder rever, juntos pela primeira vez, os filmes já realizados, graças à parceria com o Centro Cultural Banco do Brasil, que receberá de 02 a 14 de novembro a Mostra de Filmes BrLab – programação que reunirá todos os títulos já realizados por meio do projeto e que permitirá o encontro com processos similares para discussão e compartilhamento de metodologias e experimentações com o público de São Paulo.

Antes, porém, teremos a alegria de receber 14 novos projetos que, ao longo de uma semana, sob orientação de nosso corpo de tutores, mentores e palestrantes, irão estabelecer uma dinâmica de troca e colaboração mútuas. Estamos satisfeitos por ampliar mais a nossa abrangência e, nesta sexta edição, receber o primeiro projeto português no BrLab (com apoio do Consulado Geral de Portugal em São Paulo) e por contar com novos parceiros e apoiadores, como o Serviço Social do Comércio de São Paulo – SESC SP, o Tribeca Film Institute, a Embaixada da França no Brasil, o escritório Cesnik, Quintino & Salinas Advogados, entre tantos outros que desde o início honram nossa iniciativa.

O BrLab tem o orgulho e o privilégio de ser parte também de um movimento que nos últimos anos fez de São Paulo não somente um polo de produção audiovisual, como também um centro de convergência da cultura latino-americana. É gratificante quando dois empreendimentos encontram sinergia em suas orientações e se complementam em suas ações. Assim é a parceria com a Spcine, que desde 2014 vem viabilizando a consolidação de um trabalho de liderança à altura do papel que uma cidade como São Paulo assume na constituição e promoção de plataformas criativas e como um importante centro econômico da região. Seguimos convictos de que a capacitação de profissionais para o setor audiovisual é importantíssima para a indústria que privilegia a liberdade criativa e ações de alcance na esfera social – justamente em um momento em que o pêndulo da História parece alcançar seu ponto máximo de impulsão, para depois retornar em sentido contrário na ordem que sucede fatos e conquistas.

E essa convicção parece ter o poder de desencadear outras iniciativas, como a que marcou este ano de 2016, com o início de novos laboratórios para projetos selecionados pela ANCINE e contemplados pela linha de laboratórios Prodav 4 – em diferentes tipologias que incluem obras seriadas de animação, obras seriadas de *live action*, obra

lanzamiento de tres proyectos participantes del BrLab: dos en el Festival Internacional de Cine de Berlín, en febrero – Antes o Tempo Não Acabava, de Sérgio Andrade y Fábio Baldo, participante del BrLab en 2012; y El Soñador, de Adrian Saba, participante del BrLab en 2013 con el título Donde Sueñan los Salvajes –, y otro (Rifle, de Davi Pretto, participante en 2014 con el título Até o Caminho) en el Festival de Brasília del Cine Brasileño en donde recibió el Premio de la Crítica, además del de Mejor Guión y Sonido concedido por el Jurado Oficial.

Sí, por un lado, el reconocimiento del incentivo a los proyectos en fase de desarrollo exige un cierto grado de “visión”, esperamos que el lanzamiento de obras participantes a cada nueva edición proporcione materialidad a nuestro trabajo y mayor sinergia para la alianza con la Muestra Internacional de Cine, evento que nos apoya institucionalmente desde 2014 y que en este año exhibirá en su programación las dos primeras películas anteriormente mencionadas.

En este año, también conmemoramos la oportunidad de poder volver a ver, juntos por la primera vez, las películas ya realizadas, gracias a la alianza con el Centro Cultural Banco do Brasil, que del 02 al 14 de noviembre recibirá la Muestra de Películas BrLab, programación que reunirá todos los títulos ya realizados por medio del proyecto y que permitirá el encuentro con procesos similares para discusión y compartición de metodologías y experimentaciones con el público de São Paulo.

Antes, sin embargo, tendremos la alegría de recibir 14 nuevos proyectos que, durante una semana y bajo la orientación de nuestro cuerpo de tutores, mentores y oradores, establecerán una dinámica de intercambio y colaboración mutuas. Estamos satisfechos por ampliar más nuestro alcance y, en esta sexta edición, recibir el primer proyecto portugués en el BrLab (con el apoyo del Consulado General de Portugal en São Paulo) y por contar con nuevos aliados y apoyadores como el Servicio Social del Comercio de São Paulo – SESC SP, el Tribeca Film Institute, la Embajada de Francia en Brasil, el estudio Cesnik, Quintino & Salinas Abogados entre tantos otros que desde el inicio honran nuestra iniciativa.

BrLab participant then titled Donde Sueñan los Salvajes - and another one (Davi Pretto's Rifle, a 2014 project then titled Até o Caminho) in the Festival de Brasília do Cinema Brasileiro, receiving the Critics' Award, in addition to Best Screenplay and Sound by the Official Jury.

While, on the one hand, the recognition of the incentives provided for projects under development requires a certain level of “vision”, on the other hand we expect the screening of participants films to bring materiality to our work, and greater synergy to the partnership with Mostra Internacional de Cinema, an event that institutionally supports us since 2013 and that this year will screen the first two films mentioned above.

This year we also celebrate the opportunity to come together and watch former BRLab films, thanks to the partnership with the Centro Cultural Banco do Brasil, which will host the Mostra de Filmes BrLab on November 02-14. The event will showcase all the films that have gone through the BRLab and allow the meeting of similar processes, fostering the discussion and sharing of methodologies and experimentations with São Paulo's audience.

Firstly, however, we are happy to welcome 14 new projects, which, over a week, will receive guidance from our tutors, mentors and panelists, and establish mutual collaboration dynamics. We are pleased to further expand our reach and, in this sixth edition, select the first Portuguese project (with support from the Consulado Geral de Portugal in São Paulo), as well as welcome new partners and supporters, such as the Serviço Social do Comércio de São Paulo – SESC SP, the Tribeca Film Institute, the Embassy of France in Brazil, the law firm Cesnik, Quintino & Salinas Advogados, among many others who have been supporting our initiative since its inception.

BrLab is also proud and privileged to be part of a movement that in recent years has turned São Paulo not only into an audiovisual production center but also a point of convergence for Latin American culture. It is gratifying when two initiatives are able to create synergy and complement their actions. Thus is our partnership with Spcine, which since 2014 has enabled the consolidation of a leadership effort that befits the role that a city

seriada de documentário, entre outras –, e que permitem ampliar ainda mais o escopo e campos de atuação desta plataforma.

Esperamos, assim, seguir com o nosso trabalho, contribuindo para o desenvolvimento do audiovisual em São Paulo, no Brasil e no exterior, e com a certeza de que aqui está uma das chaves para a transformação e construção de um futuro melhor para todos nós. Queremos, por fim, agradecer a todos aqueles que até o momento nos confiaram seus projetos e às instituições que muito nos apoiaram de diferentes formas. Chegamos até aqui e agora seguimos adiante, custe o que custar, batalhando para retribuir a confiança que nos tem sido depositada.

Rafael Sampaio

Diretor – BrLab

El BrLab tiene el orgullo y el privilegio de formar parte también de un movimiento que en los últimos años convirtió a São Paulo no sólo en un polo de producción audiovisual, sino también en un centro de convergencia de la cultura latinoamericana. Es gratificante cuando dos proyectos encuentran sinergia en sus orientaciones y se complementan en sus acciones. Así es la alianza con Spcine que, desde 2014 viabiliza la consolidación de un trabajo de liderazgo a la altura del papel que una ciudad como São Paulo asume en la constitución y promoción de plataformas creativas y como un importante centro económico de la región. Continuamos convencidos de que la capacitación de profesionales para el sector audiovisual es importantísima para la industria que privilegia la libertad creativa y acciones de alcance en la esfera social, justamente en un momento en que el péndulo de la Historia parece alcanzar su punto máximo de impulsión, para después regresar en sentido contrario en el orden en que suceden hechos y conquistas.

Tal convicción parece tener el poder de desencadenar otras iniciativas, tales como la que señaló este año de 2016, con el inicio de nuevos laboratorios para proyectos seleccionados por ANCINE e incluidos por la línea de laboratorios Prodav 4, en diferentes tipologías que incluyen obras en serie de animación, obras en serie de live action, obra en serie de documental, entre otras, y que permiten ampliar aún más el alcance y los campos de actuación de esta plataforma.

Por lo tanto, esperamos continuar nuestro trabajo, contribuyendo para el desarrollo del audiovisual en São Paulo, en Brasil y en el exterior, teniendo la seguridad de que aquí está una de las claves para la transformación y construcción de un futuro mejor para todos nosotros. Queremos, finalmente, agradecer a todos aquellos que hasta el momento nos confiaron sus proyectos y a las instituciones que tanto nos apoyaron de diversas formas. Hemos llegado hasta aquí y ahora seguimos adelante, cueste lo que cueste, luchando para retribuir la confianza que nos han depositado.

Rafael Sampaio
Director – BrLab

of the size and importance of São Paulo naturally assumes in the constitution and promotion of creative platforms and as an important economic center. We remain convinced that the training of professionals in the audiovisual sector is of utmost importance for an industry that champions creative freedom and actions with social reach - precisely at a time when the pendulum of history seems to reach its top propulsion limit, later to swing back in the opposite direction along the path laid out by facts and achievements.

And this conviction seems to have the power to ignite other initiatives, such as this year's launch of new laboratories for projects selected by ANCINE and contemplated by Prodav 4 – across different areas including animation, live action and documentary series, among others – and allow further expansion of this platform's scope and range of activities.

We thus hope to continue our work, contributing to the development of the audiovisual industry in São Paulo, in Brazil and abroad, and with the certainty that we hold one of the keys to the transformation and shaping of a better future for us all. We finally wish to thank all those who have entrusted us their projects and the institutions that have supported us in so many different ways. We have come this far and now we continue on our way, regardless of the efforts, working hard to reciprocate all the trust that has been placed upon us.

Rafael Sampaio
Director – BrLab



Projetos
Proyectos
Projects





Adeus, Alma Selvagem

Adiós, Alma Salvaje

Goodbye, Wild Soul

BRASIL

andy@glazentretenimento.com

duração estimada	•	<i>duración estimada</i>	•	<i>estimated length</i>
		120'		
orçamento estimado	•	<i>presupuesto estimado</i>	•	<i>estimated budget</i>
		R\$ 2.621.500,00		
valor captado	•	<i>valor recaudado</i>	•	<i>financing in place</i>
		R\$ 0,00		

Rio Paraguai, coração do Pantanal. O barco-hotel Celebridade faz sua última viagem da temporada. Rosangela, a violeira do barco, planeja resgatar sua neta da prostituição. Durante a viagem ela conhece Jaime, um dos tripulantes, que perdeu seu irmão de forma trágica. Juntos, os dois unirão forças para Rosangela executar seu plano e para Jaime seguir adiante.

ES *Rio Paraguay, corazón del Pantanal. El barco-hotel Celebridade hace su último viaje de la temporada. Rosangela, la guitarrista del barco, tiene planes de rescatar a su nieta de la prostitución. Durante el viaje, conoce a Jaime, uno de los tripulantes que perdió a su hermano de manera trágica. Los dos juntos unirán fuerzas para que Rosangela pueda realizar su plan y para que Jaime siga adelante.*

EN *Paraguay river, the heart of Pantanal. The Celebridade boat-hotel is off on its last trip of the season. Rosangela, the boat's guitar player, plans to rescue her granddaughter from prostitution. During the trip she meets Jaime, one of the crew, who tragically lost his brother. Together, they will join forces so that Rosangela is able to carry out her plan and Jaime to move on.*



NATHÁLIA TEREZA
DIRETORA . DIRECTORA .
DIRECTOR

Nathália Tereza é graduada em Cinema. Dirigiu os curtas *Eu, Tereza* (2009), *Te Extraño* (2014), *A Casa sem Separação* (2015) e *A Outra Margem* (2015). É produtora e montadora da série “Rarefeito”, com lançamento para 2017. Desenvolve dois longas-metragens: *Adeus, Alma Selvagem*, produzido pela GLAZ, e *O Guardador de Águas*, roteiro premiado pelo Prodavo4/2014-FSA.

ES *Nathália Tereza es licenciada en Cine. Dirigió los cortometrajes* *Eu, Tereza* (2009), *Te Extraño* (2014), *A Casa sem Separação* (2015) y *A Outra Margem* (2015). *Es productora y montadora de la serie “Rarefeito”, con lanzamiento previsto para 2017. Desarrolla dos largometrajes: Adeus, Alma Selvagem, producido por GLAZ, y O Guardador de Águas, guión premiado por Prodavo4/2014-FSA.*

EN *Nathália Tereza graduated in Film. She directed the short films* *Eu, Tereza* (2009), *Te Extraño* (2014), *A Casa sem Separação* (2015) and *A Outra Margem* (2015). *She works as producer and editor on the series “Rarefeito”, to be released in 2017. She is developing two feature films: Adeus, Alma Selvagem, produced by GLAZ, and O Guardador de Águas, script awarded by Prodavo4/2014-FSA.*



ANDY MALAFAIA
PRODUTOR . PRODUCTOR .
PRODUCER

Andy Malafaia graduou-se em Cinema pela Universidade Federal Fluminense. Dirigiu os curtas-metragens *Palhaços, Ventos do Açu* e *Eu Queria Ser Arrebatada, Amordaçada e, nas Minhas Costas, Tatuada*. Foi coordenador da programação e curador do Festival Internacional de Curtas-metragens do Rio de Janeiro – Curta Cinema (2013-2015). É coordenador e produtor do Núcleo de Cinema Autoral da Glaz.

ES *Andy Malafaia es licenciado en Cine por la Universidad Federal Fluminense. Dirigió los cortometrajes* *Palhaços, Ventos do Açu* y *Eu Queria Ser Arrebatada, Amordaçada e, nas Minhas Costas, Tatuada*. *Fue coordinador de la programación y curador del Festival Internacional de Cortometrajes de Río de Janeiro – Curta Cinema* (2013-2015). *Es coordinador y productor del Núcleo de Cine de Autor de Glaz.*

EN *Andy Malafaia graduated in Film at Universidade Federal Fluminense. He directed the short films* *Palhaços, Ventos do Açu* and *Eu Queria Ser Arrebatada, Amordaçada e, nas Minhas Costas, Tatuada*. *He worked as program coordinator and curator at the Festival Internacional de Curtas-Metragens do Rio de Janeiro – Curta Cinema* (2013-2015). *He works as coordinator and producer at GLAZ’s Authorial Films Division.*



MAYRA LUCAS
PRODUTORA . PRODUCTORA
PRODUCER

Produtora-sócia da Glaz, Mayra Lucas tem experiência em estruturação financeira e produção. Foi vice-presidente da ABCA – Associação Brasileira de Cinema de Animação. Conta com mais de 30 curtas-metragens, as séries *Historietas Assombradas para Crianças Malcriadas* e *Vida de Estagiário*, e os longas-metragens *Tô Ryca!*, de Pedro Antonio e *Loucas pra Casar*, de Roberto Santucci.

ES *Productora-socia de Glaz, Mayra Lucas tiene experiencia en estructuración financiera y producción. Fue vicepresidente de ABCA – Asociación Brasileña de Cine de Animación. Cuenta con más de 30 cortometrajes, las series* *Historietas Assombradas para Crianças Malcriadas* y *Vida de Estagiário*, y los largometrajes *Tô Ryca!*, de Pedro Antonio y *Loucas pra Casar*, de Roberto Santucci.

EN *A producer and partner at GLAZ, Mayra Lucas has experience in financial structuring and production. She was vice president of ABCA – Associação Brasileira de Cinema de Animação. She worked on more than 30 short films, the series* *Historietas Assombradas para Crianças Malcriadas* and *Vida de Estagiário*, and feature films *Tô Ryca!*, directed by Pedro Antonio, and *Loucas pra Casar*, directed by Roberto Santucci.



Akita

Akita

Akita

ARGENTINA

info@gemafilms.com

Akita, o mais sanguinário assassino da yakuza japonesa, viaja de Tóquio a São Paulo para matar um traidor. O que ninguém sabe é que Akita tem outro objetivo pessoal e secreto: encontrar a ex-mulher que o abandonou levando consigo seu filho. Akita tem um câncer terminal e deseja ver seu filho antes de morrer. Mas ele sofre um desmaio inesperado, e quando desperta, está internado em um hospital, algemado à cama. Depois de anos, a Interpol conseguiu alcançá-lo. No hospital, Akita conhece Yuko, uma jovem criminosa em estado terminal, com quem consegue escapar. Juntos embarcam em um périplo para tentar superar a doença e resolver as dívidas do passado.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		85'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 766,263.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 0.00		

ES Akita, el más sanguinario sicario de la yakuza japonesa, viaja de Tokio a São Paulo a matar un traidor. Lo que nadie sabe es que Akita tiene otro objetivo personal y secreto: encontrar a su ex mujer quien lo abandonó llevándose consigo a su hijo. Akita tiene un cáncer terminal y quiere ver a su hijo antes de morir. Pero el sicario sufre un inesperado desmayo y al despertar se encuentra internado en un hospital esposado a la cama. Después de años intentando atraparlo, Interpol ha logrado darle alcance. En el hospital Akita conoce a Yuko, una joven criminal en estado terminal, con quien logra escapar. Juntos se embarcan en un camino para intentar superar la enfermedad y resolver las deudas del pasado.

EN Akita, a bloodthirsty killer of the Japanese yakuza, travels from Tokyo to São Paulo to kill a traitor. But no one knows that Akita also has a personal and secret agenda: finding his ex-wife, who abandoned him, taking their son with her. Akita has terminal cancer and wants to see his son before he dies. But he unexpectedly passes out, and when he awakes he has been admitted into a hospital and is handcuffed to the bed. After a long search, Interpol has finally managed to catch up with him. At the hospital, Akita meets Yuko, a terminally ill young criminal, with whom he manages to escape. Together they embark on a journey, trying to beat their diseases and settle past debts.



FRANCISCO VARONE

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Francisco Varone (Buenos Aires, 1978). Realizou mais de 100 filmes publicitários ganhadores de Leões em Cannes, o Clio e o Sol de Oro em San Sebastián. Sua obra de estreia, *Camino a La Paz* (2015), protagonizada por Rodrigo de la Serna, foi selecionada em mais de 50 festivais internacionais de cinema, recebendo importantes premiações.

ES *Francisco Varone nació en Buenos Aires en 1978. Como director realizó más de 100 cortometrajes publicitarios con los que obtuvo importantes premios entre los que se destacan tres Leones en Cannes, el Clio y el Sol de Oro en San Sebastián. Su ópera prima, Camino a La Paz (2015), protagonizada por Rodrigo de la Serna, fue seleccionada en más de 50 festivales internacionales de cine, recibiendo importantes galardones.*

EN *Francisco Varone (Buenos Aires, 1978). He has directed more than 100 commercials, awarded with Cannes Lions, Clios and the Sol de Oro in San Sebastián. His debut work, Camino a La Paz (2015), starring Rodrigo de la Serna, was selected to over 50 international film festivals, receiving important awards.*



GEMA JUÁREZ ALLEN

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Gema Juárez Allen nasceu em Buenos Aires em 1974. Formou-se em Antropologia (UBA, UFRJ) e em Cinema (ENERC, Universidade de Manchester). É produtora cinematográfica desde 2005 e em 2009 fundou a GEMA FILMS. Seus filmes foram apoiados por prestigiosos fundos de estímulo cinematográfico e premiados internacionalmente.

ES *Gema Juárez Allen nació en Buenos Aires en 1974. Se formó en Antropología (UBA, UFRJ) y en Cine (ENERC, Universidad de Manchester). Es productora cinematográfica desde el año 2005 y en el año 2009 estableció su propia compañía GEMA FILMS. Sus películas han sido apoyadas por prestigiosos fondos de fomento cinematográfico y premiadas internacionalmente.*

EN *Gema Juárez Allen was born in Buenos Aires in 1974. She graduated in Anthropology (UBA, UFRJ) and Film (ENERC, University of Manchester). She works as film producer since 2005 and in 2009 she founded GEMA FILMS. Her films have received prestigious grants and international awards.*



Ave e Nada

Ave y Nada

Song of Songs

MÉXICO - FRANÇA

ibertoria@yahoo.com

duração estimada	•	<i>duración estimada</i>	•	<i>estimated length</i>
		80'		
orçamento estimado	•	<i>presupuesto estimado</i>	•	<i>estimated budget</i>
		US\$ 660,200.00		
valor captado	•	<i>valor recaudado</i>	•	<i>financing in place</i>
		US\$ 66,020.00		

Dois meios-irmãos surdos oriundos da Serra Otomí Tepehua vivem como um casal na periferia da Cidade do México. A tensão sexual e a culpa religiosa os mantêm presos a um incesto não consumado. Nada é faxineira em uma academia de luxo. Ave faz o mesmo em uma casa noturna clandestina de encontros sexuais gay. Desde que ela se converte a Testemunha de Jeová e fica obcecada com os versos do *Cântico dos Cânticos*, a vida espiritual e erótica do casal é transtornada de modo pouco habitual até levá-los a uma tragédia de dimensões bíblicas.

ES *Dos medios hermanos sordos originarios de la Sierra Otomí Tepehua viven como pareja en la periferia de la Ciudad de México. La tensión sexual y la culpa religiosa los atrapan en un incesto no consumado. Nada es afanadora en un gimnasio de lujo. Ave hace lo mismo en un club clandestino de encuentros sexuales gay. Desde que ella se vuelve Testigo de Jehová y se obsesiona con los versos del Cantar de los Cantares, la vida espiritual y erótica de la pareja se trastoca de forma poco habitual hasta conducirlos a una tragedia de tintes bíblicos.*

EN *Two deaf half siblings with a rural background live as a couple in Mexico City's outskirts. Sexual tension and religious guilt keep them trapped into an unconsummated incestuous relationship. Nada works as a janitor in a fancy gym, while Ave is also a janitor in an underground gay club. When Nada decides to join the Jehovah's Witnesses faith and becomes obsessed with the verses of the Song of Songs, the couple's spiritual and sexual life undergoes deeply unusual changes, leading them to a tragedy of Biblical proportions.*

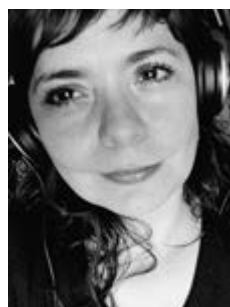


JOSE ANTONIO CORDERO
DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Diretor de cinema e teatro mexicano formado no CCC. Dirigiu mais de 20 montagens no México, em Nova York e na França. Seus longas-metragens *Bajo Juárez* (2006) e *Música Ocular* (2012) participaram e receberam diferentes reconhecimentos em festivais como Sundance, IDFA, Morelia, La Habana, entre outros. Foi indicado duas vezes pela Academia Mexicana de Artes e Ciências Cinematográficas.

ES Director de cine y teatro mexicano graduado del CCC. Ha dirigido más de 20 montajes en México, Nueva York y Francia. Sus largometrajes *Bajo Juárez* (2006) y *Música Ocular* (2012) han participado y ganado diferentes reconocimientos en festivales como Sundance, IDFA, Morelia, La Habana, entre otros. Ha sido nominado dos veces por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas.

EN Mexican theatre and film director. He has directed more than 20 plays in different countries. His feature films (*Bajo Juárez*, 2006; *Música Ocular*, 2012) have been screened and won several awards and recognition in festivals such as Sundance, IDFA, Morelia, Havana, etc. He was twice nominated for Best Documentary by the Academia Mexicana de Artes e Ciências Cinematográficas.



ALEJANDRA SÁNCHEZ
PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Reconhecida diretora e produtora mexicana formada pelo CUEC-UNAM. Dirigiu e produziu dois longas-metragens documentais, *Bajo Juárez* (2006) e *Agnus Dei* (2011), assim como o longa de ficção *Seguir Viviendo* (2014). Participou e recebeu diferentes prêmios e reconhecimentos em festivais como Sundance, IDFA, Cartagena, Guadalajara, La Habana, Cinélatino Toulouse, Cinesul, entre outros.

ES Reconocida directora y productora mexicana egresada del CUEC-UNAM. Dirigió y produjo los largometrajes documentales *Bajo Juárez* (2006) y *Agnus Dei* (2011), así como el largometraje ficción *Seguir Viviendo* (2014). Ha participado y ganado diferentes premios y reconocimientos en festivales como Sundance, IDFA, Cartagena, Guadalajara, La Habana, Cinélatino Toulouse, Cinesul, entre otros.

EN Renowned Mexican film director and producer, graduated from CUEC-UNAM. She directed and produced the feature-length documentaries *Bajo Juárez* (2006) and *Agnus Dei* (2011), and the fiction feature *Seguir Viviendo* (2014). Her films have been screened and won several awards and recognition in festivals such as Sundance, IDFA, Cartagena, Guadalajara, Havana, Cinélatino Toulouse, Cinesul, among others.



Corte Real

Corte Real

Royal Court

BRASIL

luana@anavilhana.art.br

Em 2016, dois personagens do período colonial brasileiro habitam, de forma espectral, a cidade do Rio de Janeiro. Ela, Catarina, uma dama de companhia portuguesa, que veio para o Brasil em 1808 acompanhando a Corte Real de Portugal. Ele, Eseú Agoa, um negro escravizado dentre os quatro milhões que tiveram sua entrada forçada na colônia portuguesa. Numa narrativa fantástica e alegórica, eles vivem isolados num palácio colonial abandonado e em ruínas, e juntos forjam o dia-a-dia da antiga Corte, reencenando rituais da nobreza. No entanto, ambos serão perturbados pela consciência de outros tempos.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		70'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		R\$ 2.100.000,00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		R\$ 40.000,00		

ES *Dos personajes de la época colonial brasileña viven, de manera espectral, en la ciudad de Río de Janeiro en 2016. Ella, Catarina, es una dama de compañía portuguesa, que llegó a Brasil en 1808 con la Corte Real de Portugal. Él, Eseú Agoa, es un esclavo, uno de los cuatro millones de africanos que llegaron forzados a Brasil. En una narrativa fantástica y alegórica, ellos son figuras fantasmagóricas que viven atrapadas en el mundo terrenal. Aislados en un palacio colonial en ruinas, forjan el día a día de la antigua Corte, reviviendo los rituales de la nobleza. Sin embargo, ambos se verán afectados por señales de otros tiempos y tendrán que confrontarse con la ciudad contemporánea de Río de Janeiro.*

EN *Two people who lived in colonial Brazil continue on as spectral presences in present-day Rio de Janeiro. They are Catarina, a royal handmaiden who arrived in Brazil along with the Portuguese Court in 1808, and Eseú Agoa, one of the four million African slaves forced to cross the Atlantic and into a life of slave labor in Portuguese America. Throughout this fantastical and allegorical narrative, the pair continues to linger in a dilapidated colonial manor, cut off from the outside world, where they uphold the daily liturgy of the old Court, reenacting the rituals of the nobility. However, they both find themselves disturbed from without by an encroaching present and a resurgent past.*



JULIA DE SIMONE

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Julia De Simone (1982, RJ) dirigiu os longas *Romance de Formação* (2011, Semana dos Realizadores) e *Aracati* (2015, IDFA); e os curtas *O Porto* (2014, Tiger IFFR), *Estudo para o Vento* (2011, Mostra SP), *Sinfonia* (2010, CurtaCinema), *Encanto* (2007, Documenta Madrid). *Corte Real* foi contemplado pelo Hubert Bals Fund para desenvolvimento de roteiro.

ES *Julia De Simone (1982, RJ) dirigió los largos documentales Romance de Formación (2011, Semana dos Realizadores) y Aracati (2015, IDFA); y los cortos O Porto (2014, Tiger IFFR), Estudo para o Vento (2011, Mostra SP), Sinfonia (2010, CurtaCinema), Encanto (2007, Documenta Madrid). Corte Real fue galardonado en Hubert Bals Fund para desarrollo de proyecto.*

EN *Julia De Simone (1982, RJ) directed the documentary features Bildungsroman (2011, Semana dos Realizadores) and Aracati (2015, IDFA), and the shorts The Harbor (2014, Tiger IFFR), Study for the Wind (2011, Mostra SP), Symphony (2010, CurtaCinema), Enchantment (2007, Documenta Madrid). Royal Court is supported by the Hubert Bals Fund for script and project development.*



LUANA MELGAÇO

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Luana Melgaço é sócia da Anavilhana desde 2009, e membro da Teia de 2010 a 2014. Assina a produção e produção executiva de curtas e longas de Clarissa Campolina, Helvécio Marins, Marcos Pimentel, Marília Rocha, Sergio Borges, entre outros. Teve filmes premiados em importantes festivais no Brasil e no mundo, e lançados em salas de cinema, televisão e DVD.

ES *Socia de Anavilhana desde 2009 y miembro de Teia hasta 2014, Luana Melgaço ha producido cortos y largos de Clarissa Campolina, Helvécio Marins, Marcos Pimentel, Marília Rocha, Sergio Borges, entre otros. Sus películas fueron premiadas en importantes festivales brasileiros e internacionales, además de haber sido lanzadas comercialmente en cines, televisión y DVD.*

EN *A partner at Anavilhana Filmes since 2009 and member of Teia until 2014, Luana Melgaço produced short films and features by Clarissa Campolina, Helvécio Marins, Marcos Pimentel, Marília Rocha, Sergio Borges, and others. Her films were awarded in important Brazilian and international festivals, as well as released in movie theaters, television and DVD.*



Hatarik

Despertar

Despertarse

Awakenin

EQUADOR

hatarikfilm@gmail.com

ES A las faldas del volcán Cayambe estalla la primera gran huelga indígena. Miles de wasipungueros sindicalizados exigen remuneración, trato justo y descanso a “los patrones”, quienes los obligan a vivir en pequeños pedazos de tierras improductivas que deben pagar con trabajo forzado e inhumano. Los patrones se niegan rotundamente a aceptar

tales condiciones, y exigen a la fuerza, junto a militares y autoridades de gobierno, regresar al trabajo. A la cabeza de los wasipungueros está una mujer analfabeta de 45 años: Dolores Cacuango, quien a pesar de la muerte de varios de sus hijos, carga en sus pies el destino de ser líder, mujer y madre. Esta historia es inspirada en su lucha íntima por tratar de sostener tal destino.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 969.914,00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 110.066,67		

Na encosta do vulcão Cayambe começa a primeira grande greve indígena. Milhares de *wasipungueros* sindicalizados exigem pagamento, tratamento justo e descanso aos “patrões”, que os obrigam a viver em pequenos pedaços de terras improdutivas, fazendo-os pagar com trabalho forçado e desumano. Os patrões se recusam terminantemente a aceitar essas condições, e exigem à força, junto com militares e autoridades do governo, que voltem ao trabalho. À frente dos *wasipungueros* está uma mulher analfabeta de 45 anos: Dolores Cacuango, que apesar da morte de diversos filhos, carrega sozinha o destino de ser líder, mulher e mãe. Esta história é inspirada em sua luta íntima na tentativa de aceitar esse destino.

EN On the Cayambe volcano slopes, the first major strike by the indigenous people begins. Thousands of unionized wasipungueros require payment, fair treatment and rest periods from their “bosses”, who force them to live on small pieces of unproductive land, for which they need to pay by means of forced and inhuman labor. The bosses flatly refuse to accept

these conditions and, backed by military and government authorities, force them to go back to work. Leading the wasipungueros is Dolores Cacuango, a 45 year-old illiterate woman who, despite the death of several of her children, carries alone the fate of being a leader, woman and mother. This story is inspired by her internal struggle to accept her fate.



DIEGO CORAL LÓPEZ

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Diego Coral López é codiretor dos longas-metragens *Los Canallas* (Zénith de Bronze no *World Film Festival* de Montreal) e *Distante Cercanía*, (Seleção oficial em Oaxaca, Bogotá, Cuenca). Roteirista dos longas-metragens *Los Canallas* (corroteirista), *Lo que no Hallarás en el Silencio*, *Sombras* e *Hatarik* (inspirada na luta de Dolores Cacuago).

ES *Diego Coral López es co-director de los largometrajes Los Canallas (Zénith de Bronze en el World Film Festival de Montreal), y Distante Cercanía (Selección oficial en Oaxaca, Bogotá, Cuenca). Guionista de los largometrajes Los Canallas (co-guionista), Lo que no Hallarás en el Silencio, Sombras, y Hatarik (inspirada en la lucha de Dolores Cacuago).*

EN *Diego Coral López is co-director of the feature films Los Canallas (Bronze Zenith at the Montreal International Film Festival) and Distante Cercanía (Official Selection in Oaxaca, Bogota, Cuenca). He also co-wrote Los Canallas and wrote Lo que no Hallarás en el Silencio, Sombras and Hatarik (inspired by Dolores Cacuago's struggle).*



PATRICIA YALICO YUMBAY

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Patricia Yallico Yumbay nasceu na comunidade de Vinchoa, pertencente ao povo Waranka da nação Kichwa. Dirigiu e escreveu curtas-metragens documentários e de ficção e produziu diversos longas-metragens. Faz parte da Corporação de Produtores Audiovisuais das Nacionalidades e Povos do Equador (CORPANP), onde realizou trabalhos audiovisuais coletivos.

ES *Patricia Yallico Yumbay nació en la comunidad de Vinchoa, pertenece al pueblo Waranka de la nacionalidad Kichwa. Ha dirigido y escrito varios cortometrajes de ficción y documental. Forma parte de la Corporación de Productores Audiovisuales de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador (CORPANP), con el que ha realizado varios trabajos audiovisuales colectivos.*

EN *Patricia Yallico Yumbay was born in the Vinchoa community, belonging to the Waranka people of the Kichwa nation. She has written and directed short fiction films and documentaries and produced several feature films. She is a member of the Corporação de Produtores Audiovisuais das Nacionalidades e Povos do Equador (CORPANP), where she has produced collective audiovisual works.*



Helena

Helena

Helena

CHILE

pindaproducciones@gmail.com

ES *Helena (34), una espiritual mujer descuidada por su esposo Jaime (32), desea tener un hijo para darle un sentido a su vida. En este contexto, conoce a Ramón, un carismático chofer de micro con quien establece una amistad, pero termina violando a Helena que se queda embarazada. La mujer se mantiene en silencio, incluso cuando su marido descubre el embarazo*

y se alegra por ella, pensando que era el hijo que tanto había esperado. La mujer no puede más con sus sentimientos de culpa y con mucha dificultad, decide abortar. Realiza una sepultura cristiana en un bosque cerca de su casa para enviar el alma de su hijo con Dios y, finalmente, abandona la ciudad, en búsqueda de su redención y reconstrucción personal.

EN *Helena (34), a spiritual woman neglected by her husband Jaime (32), wants to have a child so she can find meaning in life. In this context she meets Ramon, a charismatic minibus driver whom she befriends, but he ends up raping Helena, who gets pregnant. She remains silent, even when her husband discovers her pregnancy and*

feels happy for her, believing this was their long-awaited child. Helena can't cope with her guilt and, with great suffering, decides to have an abortion. She performs a Christian burial into the woods near her home, so that her unborn child will find God, and finally leaves town in search of redemption and personal transformation.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		80'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 415,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 4,000.00		



CAMILA LUNA
DIRETORA . DIRECTORA .
DIRECTOR

Camila Luna atuou principalmente como roteirista e diretora, abordando temáticas como a repressão sexual e o cristianismo. Realizou os curtas-metragens *Al Lado de Norma* (2012), *Asunción* (2013) e *Sandrino* (2015). Atualmente trabalha no desenvolvimento de seu filme de estreia *Helena*.

ES *Camila Luna se ha desempeñado principalmente como guionista y directora, abordando temáticas como la represión sexual y el cristianismo. Ha realizado los cortometrajes Al Lado de Norma (2012), Asunción (2013) y Sandrino (2015). Actualmente trabaja en el desarrollo de su ópera prima Helena.*

EN *Camila Luna has worked mainly as screenwriter and director, addressing issues such as sexual repression and Christianity. She wrote and directed the short films Al Lado de Norma (2012), Asunción (2013) and Sandrino (2015). She is currently working on the development of her debut feature, Helena.*



REBECA GUTIÉRREZ CAMPOS
PRODUCTORA . PRODUCTORA
. PRODUCER

Rebeca Gutiérrez Campos é produtora das obras *La Visita* (2014), de Mauricio López, junto a *Le Tiro Cine de Argentina*; *El Primero de la Familia* (2016), de Carlos Leiva, junto a *Avispa Cine e Cinestación*; e *Mala Junta* (2016), de Claudia Huaiquimilla junto a *Lanza Verde e Molotov Cine*. *Helena*, de Camila Luna, é seu novo projeto em desenvolvimento.

ES *Rebeca Gutiérrez Campos es productora de las óperas La Visita (2014), de Mauricio López, junto a Le Tiro Cine de Argentina; El Primero de la Familia (2016), de Carlos Leiva, junto a Avispa Cine y Cinestación; y Mala Junta (2016), de Claudia Huaiquimilla junto a Lanza Verde y Molotov Cine. Helena, de Camila Luna, es su nuevo proyecto en desarrollo.*

EN *Rebeca Gutiérrez Campos worked as a producer on feature films La Visita (2014), directed by Mauricio López and produced by Le Tiro Cine de Argentina; El Primero de la Familia (2016), directed by Carlos Leiva and produced by Avispa Cine and Cinestación; and Mala Junta (2016), directed by Claudia Huaiquimilla and produced by Lanza Verde and Molotov Cine. She is currently working on the development of Camila Luna's debut feature Helena.*



duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		R\$ 1.800.000,00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		R\$ 0,00		

Livramento

Livramento

Livramento

BRASIL

clarissag@arissasmultimedia.com

Numa pequena escola de verão na fronteira entre Brasil e Uruguai, quatro garotas compartilham as descobertas da adolescência e suas expectativas para o futuro. Imersas em um programa pedagógico restritivo, que apenas as prepara para serem donas de casa eficientes, elas anseiam pela possibilidade de outro destino. Quando a instituição entra em crise, a chegada de Ana, uma jovem educadora, as incentiva a tomar o futuro da escola em suas próprias mãos. É nesta cumplicidade que encontram coragem para realizar suas revoluções pessoais. Francisca deve enfrentar a morte de sua avó. Caro sonha secretamente com uma profissão. Isadora quer trilhar um caminho distinto ao da mãe. Lorena encara o desejo que sente por uma menina.

ES *En una pequeña escuela de verano en la frontera entre Brasil y Uruguay, cuatro chicas comparten los descubrimientos de la adolescencia y sus expectativas para el futuro. Sumergidas en un programa pedagógico restrictivo que solamente las prepara para ser amas de casa eficientes, ellas anhelan la posibilidad de otro destino. Cuando la institución entra en crisis, la llegada de Ana, una joven educadora, las incentiva a tomar el futuro de la escuela en sus propias manos. Es en esta complicidad que encuentran valor para realizar sus revoluciones personales. Francisca debe enfrentar la muerte de su abuela. Caro sueña en secreto con una profesión. Isadora quiere seguir un camino diferente del de su madre. Lorena encara el deseo que siente por una chica.*

EN *In a small summer school on the Brazil-Uruguay border, four girls share their adolescence discoveries and expectations for the future. Immersed in a restrictive educational program, which only prepares them to be efficient housewives, they yearn for the possibility of a different kind of life. When the institution is thrown into a crisis, the arrival of Ana, a young educator, encourages them to take the school's future into their own hands. Thus, they build complicity and find the courage to carry out their personal revolutions. Francisca must face her grandmother's death. Caro secretly dreams about having a profession. Isadora wants to tread a different path from her mother. Lorena faces the desire she feels for another girl.*



LILLAH HALLA

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Diretora e roteirista formada pela EICTV-Cuba, Lillah é integrante dos coletivos Vermelha e Ensayo de Orchesta. Entre outros curta-metragens, dirigiu *Si No Se Puede Bailar, Esta No Es Mi Revolución* (Cuba/2014), premiado pelo Janela de Recife, Films du Monde de Montreal, e Semana dos Realizadores, do Rio de Janeiro.

ES *Directora y guionista licenciada por la EICTV-Cuba, Lillah integra dos colectivos Vermelha y Ensayo de Orchesta. Entre otros cortometrajes, dirigió Si No Se Puede Bailar, Esta No Es Mi Revolución (Cuba/2014), premiado por el Janela de Recife, Films du Monde de Montreal, y Semana de los Realizadores, de Río de Janeiro.*

EN *Director and screenwriter graduated from EICTV-Cuba, Lillah is a member of the collectives Vermelha and Ensayo de Orchestra. Among other short films, she directed Si No Se Puede Bailar, Esta No Es Mi Revolución (Cuba/2014), awarded by Janela de Recife, Films du Monde, in Montreal, and Semana dos Realizadores, in Rio de Janeiro.*



CLARISSA GUARILHA

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Produtora carioca radicada no Uruguai, atua em produções nos dois países. Foi produtora executiva de *Maracanã La Película* (2014), eleito documentário do ano pela crítica uruguaia e *Tão Longe é Aqui* (2013), vencedor de mais de dez prêmios em festivais. Coproduziu o longa *A Alegria* (2010), estreado na Quinzena dos Realizadores, Cannes 2010.

ES *Productora natural de Río de Janeiro establecida en Uruguay, actúa en producciones en los dos países. Fue productora ejecutiva de Maracanã La Película (2014), elegido el documental del año por la crítica uruguaya y Tão Longe é Aqui (2013), vencedor de más de diez premios en festivales. Realizó la coproducción del largometraje A Alegria (2010), estrenado en la Quincena de los Realizadores, Cannes 2010.*

EN *Born in Rio de Janeiro and based in Uruguay, she works in production in both countries. She worked as executive producer on Maracanã La Película (2014), elected documentary of the year by the Uruguayan film critics and Tão Longe é Aqui (2013), winner of over ten awards at several festivals. She co-produced the feature A Alegria (2010), premiered at Quinzena dos Realizadores, Cannes 2010.*



Nosotros

Nós

Us

MÉXICO - GUATEMALA

cinemurcielago@gmail.com

ES Romero Frendsthal, joven indígena con apellido alemán, vive en un pueblo del altiplano guatemalteco, maneja un mototaxi y es extorsionado por las pandillas. Harto de esta situación, huye a la ciudad donde consigue un trabajo de guardia de seguridad en un pequeño y decadente centro comercial. Ahí conoce a Nubia, una travesti con

la que inmediatamente forma una relación gracias a su afición a los videojuegos. En una pelea, alimentada por la homofobia y el racismo, Romero recibe un escopetazo y muere. Nubia asume el papel de viuda y decide regresar el cuerpo a su aldea natal. En la profundidad de las montañas y la niebla chocarán dos mundos.

EN Romero Frendsthal, an indigenous young man with a German last name, lives in an indigenous village in the Guatemalan highlands, drives a motorcycle taxi and is frequently extorted by gangs. Having had enough, he runs away to the city, where he finds a job as a security guard of a small, seedy commercial center. There he

meets Nubia, a travesty with whom he immediately develops a close relationship, thanks to their passion for video games. Then, in a homophobia and racism-fueled fight, Romero is shot and dies. Nubia assumes the role of his widow and decides to take his body back to his home village. Deep in the mountains and amidst the fog, two worlds will clash.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 217, 209.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 21,720.90		



JOAQUÍN RUANO

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Joaquín Ruano nasceu no México em 1982. Estudou Roteiro Cinematográfico no Centro de Capacitação Cinematográfica, e Produção no Brighton Film School. Dirigiu os curtas documentais *Y No Piensa Parar* e *Hasta la Falla*. Também dirigiu um curta de ficção, *Después de la Ciudad*, e foi produtor de *Distancia*, de Sergio Ramírez, e de *La Asfixia*, de Ana Isabel Bustamante.

ES Joaquín Ruano nació en México em 1982. Estudió Guión Cinematográfico en el Centro de Capacitación Cinematográfica y Producción en el Brighton Film School. Ha dirigido los cortos documentales *Y No Piensa Parar* y *Hasta la Falla*. También ha dirigido un corto de ficción, *Después de la Ciudad*, y fue productor de *Distancia*, de Sergio Ramírez, y de *La Asfixia*, de Ana Isabel Bustamante.

EN Joaquín Ruano studied Scriptwriting at the Brighton Film School. He directed the documentary shorts *Y No Piensa Parar* and *Hasta la Falla*. He also directed a short fiction, *Después de la Ciudad*, and worked as producer on *Distancia*, directed by Sergio Ramírez, and *La Asfixia*, directed by Ana Isabel Bustamante.



PAMELA GUINEA

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Pamela Guinea nasceu em 3007 na Guatemala. Foi cofundadora da Melindrosa Films, onde produziu filmes como *Gasolina* (2008), *Las Marimbas del Infierno* (2010), *Polvo* (2012) e *Hasta el Sol Tiene Manchas* (2012), entre outras. Foi produtora em linha de Guatemala de *La Jaula de Oro* (2013), de Diego Quemada-Díez. É produtora de *Cangrejos*, de María Novaro (em pós-produção).

ES Pamela Guinea nació en 2007 en Guatemala y co-fundó en Guatemala la productora Melindrosa Films, donde produjo películas como *Gasolina* (2008), *Las Marimbas del Infierno* (2010), *Polvo* (2012) y *Hasta el Sol Tiene Manchas* (2012), entre otras. Fue productora en línea de Guatemala de *La Jaula de Oro* (2013), de Diego Quemada-Díez. Es productora de *Cangrejos*, de María Novaro (en posproducción).

EN Pamela Guinea is co-founder of the production company Melindrosa Films, based in Guatemala, where she produced the feature films *Gasolina* (2008), *Las Marimbas del Infierno* (2010), *Polvo* (2012) and *Hasta el Sol Tiene Manchas* (2012), among others. She worked as line producer in Guatemala on *La Jaula de Oro* (2013), directed by Diego Quemada-Díez. She is currently producing *Cangrejos*, directed by María Novaro (in post production).



O Olho da Terra

El Ojo de la Tierra

The Eye of the Earth

BRASIL

matias@primofilmes.net

Forçada a chefiar a empresa que seu pai construiu, Helena ganha poder na mesma medida em que sufoca em crises de pânico. Comandando a construção de uma grande usina no Pará, ela verá sobrepostos o passado e o presente da empresa.

duração estimada	•	<i>duración estimada</i>	•	<i>estimated length</i>
		120'		
orçamento estimado	•	<i>presupuesto estimado</i>	•	<i>estimated budget</i>
		R\$ 2.787.673,64		
valor captado	•	<i>valor recaudado</i>	•	<i>financing in place</i>
		R\$ 0,00		

ES *Forzada a dirigir la empresa construida por su padre, Helena adquiere poder en la misma medida en que se sofoca en crisis de pánico. Al comandar la construcción de una gran usina en el estado de Pará, ella verá como se superponen el pasado y el presente de la empresa.*

EN *Forced to lead her father's company, Helena gradually gains power while increasingly suffering from panic attacks. Heading the construction of a large power plant in the state of Pará, she starts to see the company's past and present overlapping.*



MIGUEL ANTUNES RAMOS

DIRETOR . DIRECTOR .
DIRECTOR

Miguel Antunes Ramos formou-se em Audiovisual pela USP - Universidade de São Paulo, e dirigiu uma série de curtas premiados, como *Aurora; Um, Dois, Três; Vulcão; Salomão e a Era de Ouro; e O Castelo*. Em 2013 dirigiu uma série de vídeos para a exposição “Brasil: O Espetáculo do Crescimento”, no CCSP – Centro Cultural São Paulo. Atualmente circula por festivais com o longa *Banco Imobiliário*.



EDUARDO NASSER

PRODUTOR . PRODUCTOR .
PRODUCER

ES *Miguel Antunes Ramos es diplomado en Audiovisual por la USP - Universidad de São Paulo, y dirigió una serie de cortometrajes premiados, tales como Aurora; Um, Dois, Três; Vulcão; Salomão e a Era de Ouro; y O Castelo. En 2013 dirigió una serie de vídeos para la exposición “Brasil: El espectáculo del crecimiento”, en el CCSP – Centro Cultural São Paulo. Actualmente circula por festivales con el largometraje Banco Imobiliário.*

EN *Miguel Antunes Ramos graduated in Audiovisual Communication from USP - Universidade de São Paulo, and directed several award-winning short films such as Aurora; Um, Dois, Três; Vulcão; Salomão e a Era de Ouro; and O Castelo. In 2013 he directed a series of videos for the exhibition Brasil: O Espetáculo do Crescimento, at the CCSP – Centro Cultural de São Paulo. He has been attending several film festivals with feature film Banco Imobiliário.*

Eduardo Nasser é formado em Direito pela PUC-SP, e desde 2000 atua em diversas áreas ligadas a atividades culturais.

De 2005 a 2011 viveu em Paris, onde trabalhou em parceria com o Ministério das Relações Exteriores francês, na parte de internacionalização para empreendedores culturais, desenvolvendo colaborações com mais de 30 países.



MATIAS MARIANI

PRODUTOR . PRODUCTOR .
PRODUCER

Matias Mariani se graduou na Universidade de Nova York e em 2006 fundou a produtora Primo Filmes. Como produtor, lançou filmes como *O Cheiro do Ralo, Fabricando Tom Zé, Elevado 3.5, Trinta, A Estrada 47, A Vida Privada dos Hipopótamos, Os Inimigos da Dor, Trago Comigo* e as séries “*Família Imperial*”, “*Que Monstro Te Mordeu?*” e “*Tempero Secreto*”.

ES *Eduardo Nasser es graduado en Derecho por la PUC-SP, y desde el año 2000 actúa en distintas áreas ligadas a actividades culturales. De 2005 a 2011 vivió en Paris, en donde trabajó en conjunto con el Ministerio de Relaciones Exteriores francés, en la parte de internacionalización para emprendedores culturales, desarrollando colaboraciones con más de 30 países.*

ES *Matias Mariani se diplomó en la Universidad de Nueva York y en 2006 fundó la productora Primo Filmes. Como productor, lanzó películas como O Cheiro do Ralo, Fabricando Tom Zé, Elevado 3.5, Trinta, A Estrada 47, A Vida Privada dos Hipopótamos, Os Inimigos da Dor, Trago Comigo y las series “Família Imperial”, “Que Monstro Te Mordeu?” y “Tempero Secreto”.*

EN *Matias Mariani graduated from New York University and in 2006 founded the production company Primo Filmes. As a producer, he launched the feature films O Cheiro do Ralo, Fabricando Tom Zé, Elevado 3.5, Trinta, A Estrada 47, A Vida Privada dos Hipopótamos, Os Inimigos da Dor and Trago Comigo, as well as the series “Família Imperial”, “Que Monstro te Mordeu” and “Tempero Secreto”.*

EN Eduardo Nasser has a degree in Law from PUC-SP, and since 2000 has been working in different areas related to cultural activities. From 2005 to 2011 has lived in Paris, where worked in partnership with the French Ministry of Foreign Relations on internationalization matters for cultural entrepreneurs, developing collaborations with more than 30 countries.



Perro Negro

Perro Negro

Black Dog

VENEZUELA - FRANÇA - BRASIL

produccionescinecercano@gmail.com

ES *Después del colegio, Tomás (7) suele entrar en secreto al cuarto de Carmen, la joven empleada doméstica que trabaja en su casa. Ella le cuenta historias fantásticas sobre personajes extraños. El niño oye fascinado, pero Claudia, su madre, los mira con recelo y frustración. Tomás está convencido*

de que uno de los extraños personajes – una mujer con sus perros – vive en el abandonado bosque al lado de su casa. Lo que parecía sólo un juego, para el niño se vuelve una realidad vital. Tomás traspasa los límites de su jardín y cruza un alto muro para adentrarse al encuentro de la misteriosa mujer.

EN *After school, Tomas (7) usually sneaks into the room of the young maid who works in his house, Carmen. She tells him imaginary tales about strange characters. The boy listens to her, fascinated, but Claudia, his mother, looks on with distrust and frustration. Tomas is convinced that one*

of the strange characters – a woman with dogs – lives in the neglected woods beside his house. What seemed to be nothing but a game becomes a vital reality for the boy. Tomas heads out of his garden and climbs over a high wall to go and find the mysterious woman.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		85'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 627,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 181,830.00		



George Walker Torres é licenciado em Comunicação Social pela Universidade Católica Andrés Bello, em Caracas. Em 1992, obteve o diploma de Letras na Universidade de Sorbonne, em Paris, onde também fez mestrado em Direção de Cinema em La Femis. Coescreveu diversos longas-metragens de ficção e dirigiu na Venezuela os documentários *Maria y el Nuevo Mundo* e *Sin Vuelta*.

GEORGE WALKER TORRES

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

ES *George Walker Torres es Licenciado en Comunicación Social de la Universidad Católica Andrés Bello en Caracas. En 1992, obtuvo un diplomado en Letras de la Universidad de La Sorbona en París, donde también realizó un Máster en Dirección de Cine en La Femis. Ha co-escrito varios largometrajes de ficción y ha dirigido en Venezuela los documentales Maria y el Nuevo Mundo y Sin Vuelta.*

EN *George Walker Torres graduated in Social Communication from Universidad Católica Andrés Bello, in Caracas. In 1992, he obtained an Art degree at Université Paris-Sorbonne, Paris, where he also earned a Masters in Film Direction at La Femis. He has co-written several feature films and directed the documentaries Maria y el Nuevo Mundo (2009) and Sin Vuelta.*



Marianela Illas licenciada em Comunicação Social pela Universidade Católica Andrés Bello, em Caracas, e tem uma longa experiência em produção cinematográfica. Como diretora de produção e produtora associada destacam-se: *Hermano*, de Marcel Rasquin (2010), e *El Chico que Miente*, de Marité Ugás (2011). Como produtora principal está finalizando *El Amparo*, de Rober Calzadilla, e *Jazmines en Lídice*, de Rubén Sierra Salles, e *La Familia*, de Gustavo Rondón Córdova, todas coproduções regionais com apoio do CNAC e de Ibermedia.

MARIANELA ILLAS
PRODUTORA .
PRODUCTORA .
PRODUCER



Rubén Sierra Salles produtor e diretor. Produziu curtas, documentários e longas de ficção entre os quais podemos destacar *No Te Voy a Dejar Sola* de Eduardo Giral (Zinebi 2014, Outfest LA 2014), *El Amparo* de Rober Calzadilla (Horizontes Latinos San Sebastian 2016). Como diretor está editando seu primeiro longa-metragem de ficção *Jazmines en Lídice* em coprodução com o México.

RUBÉN SIERRA SALLES

PRODUTOR . PRODUCER

ES *Rubén Sierra Salles es productor y director. Ha producido cortometrajes, documentales y largometrajes de ficción entre los que destacan No Te Voy a Dejar Sola de Eduardo Giral (Zinebi 2014, Outfest LA 2014), El Amparo de Rober Calzadilla (Horizontes Latinos San Sebastian 2016). Como director se encuentra editando su primer largometraje de ficción Jazmines en Lídice en coproducción con México.*

EN *Ruben Sierra Salles is a film producer and director. He has produced several short films, documentaries and feature films among which we highlight No Te Voy a Dejar Sola, directed by Eduardo Giral (Zinebi 2014, Outfest LA 2014), and El Amparo, directed by Rober Calzadilla (Horizontes Latinos – Festival de San Sebastián, 2016). As a director, he is currently editing his first feature film Jazmines en Lídice, a co-production with Mexico.*

ES *Marianela Illas es licenciada en Comunicación Social de la Universidad Católica Andrés Bello, en Caracas, y tiene larga experiencia en la producción cinematográfica. Como directora de producción y productora asociada destacan: Hermano, de Marcel Rasquin (2010), y El Chico que Miente, de Marité Ugás (2011). Como productora principal está finalizando El Amparo, de Rober Calzadilla, y Jazmines en Lídice, de Rubén Sierra Salles, y La Familia, de Gustavo Rondón Córdova, todas coproducciones regionales con apoyo del CNAC e Ibermedia.*

EN *Marianela Illas has a degree in Social Communication from Universidad Católica Andrés Bello, in Caracas, and vast experience in film production. She worked as production manager and associate producer on Hermano, directed by Marcel Rasqui (2010) and El Chico que Miente, directed by Marité Ugás (2011). She is currently producing Rober Calzadilla's El Amparo, Rubén Sierra Salles' Jazmines en Lídice and Gustavo Rondón Córdova's La Familia, all regional co-productions with the support from CNAC and Ibermedia.*



Sábado Morto

Sábado Muerto

Dead Saturday

BRASIL

leonardolacca@gmail.com

ES *Diogo y Aline están atravesando el fin de un matrimonio muy conflictivo y difícil. No hay armonía entre ellos, tan sólo falta de comunicación y peleas. En medio a toda esa situación, Diogo recibe la noticia de que han matado a su hermano a causa de una vieja riña familiar en la provincia. Él se va con Aline a su*

ciudad natal para sepultar a su hermano y enfrenta a los viejos miedos representados en las figuras de sus seres queridos. Diogo vuelve a sus orígenes y su madre le da la tarea de vengar a su hermano. Poco a poco, Aline y Diogo recuperan la complicidad, que renace de otra manera.

EN *Diogo and Aline are going through a difficult time, at the end of their marriage. There is no harmony between them, only lack of communication and fights. Meanwhile, Diogo has heard that his brother has been killed because of an old family feud in the countryside. He*

and Aline go to his hometown to bury his brother funeral and encounter old fears in the faces of his family. Diogo returns to his origins and his mother gives him the task of avenging his brother. Gradually, Aline and Diogo's relationship is reborn in something new.

duração estimada	•	<i>duración estimada</i>	•	<i>estimated length</i>
		110'		
orçamento estimado	•	<i>presupuesto estimado</i>	•	<i>estimated budget</i>
		R\$ 2.740.672,50		
valor captado	•	<i>valor recaudado</i>	•	<i>financing in place</i>
		R\$ 1.497.337,50		

Diogo e Aline estão tendo um fim de casamento conturbado e difícil. Não há sintonia entre os dois, só falta de comunicação e brigas. Em meio a isso, Diogo recebe a notícia de que mataram seu irmão por causa de uma antiga rixa familiar no interior. Ele parte com Aline para sua cidade para sepultar o irmão e enfrentar antigos medos representados nas figuras de seus familiares. Diogo volta às origens e recebe da mãe a tarefa de vingar o irmão. Aos poucos, Aline e Diogo retomam a complicidade, que renasce de outra forma.



LEONARDO LACCA

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Leonardo Lacca nasceu em Recife, é cineasta e, junto com Marcelo Lordello e Tião, fundou a Trincheira Filmes. *Permanência*, longa de estreia, foi exibido e premiado em festivais nacionais e internacionais. Dirigiu os curtas *Eisenstein*, *Décimo Segundo* e *Ela Morava na Frente do Cinema*. Foi preparador de elenco de *O Som ao Redor* e *Aquarius*, ambos de Kleber Mendonça Filho.

ES *Leonardo Lacca nació em Recife, es cineasta y fundador de Trincheira Filmes juntamente con Marcelo Lordello y Tião. Permanência, largometraje de estreno, fue exhibido y premiado en festivales nacionales e internacionales. Dirigió los cortometrajes Eisenstein, Décimo Segundo y Ela Morava na Frente do Cinema. Fue director de reparto de O Som ao Redor y Aquarius, de Kleber Mendonça Filho.*

EN *Leonardo Lacca is a filmmaker from Recife, founder of Trincheira Filmes along with Marcelo Lordello and Tião. His debut, Permanência, was screened and premiered at national and international festivals. Directed the short film Eisenstein, Décimo Segundo and Ela Morava na Frente do Cinema. Was the casting director of O Som ao Redor and Aquarius, by Kleber Mendonça Filho.*



KIKA LATACHE

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Kika Latache é produtora, e a fundadora da Vilarejo Filmes junto com Livia de Melo. Atuou nas produções dos filmes *O Céu de Suely*, *Baixio das Bestas*, *Amigos de Risco*, *A Pedra do Reino*, *Vips*, *Olhos Azuis*, *Era Uma Vez*, *Eu Verônica*, *Pacific*, *Doce Brasil Holandês*, entre tantos outros. Foi diretora de produção de *Aquarius*, de Kleber Mendonça Filho.

ES *Kika Latache es productora, fundadora de Vilarejo Filmes juntamente con Livia de Melo. Trabajó en las producciones de las películas O Céu de Suely, Baixio das Bestas, Amigos de Risco, A Pedra do Reino, Vips, Olhos Azuis, Era Uma Vez, Eu Verônica, Pacific, Doce Brasil Holandês, entre muchas otras. Fue directora de producción de la película Aquarius, de Kleber Mendonça Filho.*

EN *Kika Latache is producer, founder of Vilarejo Filmes along with Livia de Melo. Worked in productions of movies O Céu de Suely, Baixio das Bestas, Amigos de Risco, A Pedra do Reino, Vips, Olhos Azuis, Era uma Vez, Eu Verônica, Pacific, Doce Brasil Holandês, among many others. Was the production manager of Aquarius, by Kleber Mendonça Filho.*



duração estimada	•	<i>duración estimada</i>	•	<i>estimated length</i>
		100'		
orçamento estimado	•	<i>presupuesto estimado</i>	•	<i>estimated budget</i>
		R\$ 2.250.000,00		
valor captado	•	<i>valor recaudado</i>	•	<i>financing in place</i>
		R\$ 0,00		

Susan Carne e Osso

Susan Carne y Hueso

Susan Flesh and Bone

BRASIL

preserpa@gmail.com

Susan nasceu num corpo de homem. Para reconhecer-se em sua própria carne terá que deixar sua cidade natal, Manaus, e cruzar o Brasil até São Paulo, numa viagem que a transformará na medida em que novos desejos afloram.

ES *Susan nació en un cuerpo de hombre. Para reconocerse en su propia carne tendrá que dejar su ciudad natal, Manaus, y cruzar Brasil hasta São Paulo, en un viaje que la transformará a medida que surgen nuevos deseos.*

EN *Susan was born with a man's body. So she can recognize herself in her own flesh and blood, she is forced to leave her hometown, Manaus, and cross the country southward to São Paulo, in a journey that will transform her, as new desires come to surface.*



LIA KULAKAUKAS

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Lia Kulakaukas formou-se em Audiovisual pela ECA-USP – Escola de Arte e Comunicação da Universidade de São Paulo. É montadora dos longas-metragens *Banco Imobiliário* (direção de Miguel A. Ramos) e *Pendular* (co-edição, direção de Julia Murat) e roteirista do curta-metragem *De Castigo* (direção de Helena Ungaretti). Atualmente dirige a série documental *Viagem de Bolso* e desenvolve os projetos de longa-metragem *Flores e Susan Carne e Osso*.

ES Lia Kulakaukas es graduada en Audiovisual por la ECA-USP – Escuela de Arte y Comunicación - Universidad de São Paulo. Es montadora de los largometrajes *Banco Imobiliário* (dir. Miguel A. Ramos) y *Pendular* (co-edición, dirección de Julia Murat) y guionista del cortometraje *De Castigo* (dirección de Helena Ungaretti). Actualmente dirige la serie documental *Viagem de Bolso* y desarrolla los proyectos de largometraje *Flores y Susan Carne e Osso*.

EN Lia Kulakaukas has a bachelor's degree in Audiovisual Communication from ECA-USP Escola de Arte e Comunicação - Universidade de São Paulo. She worked as editor on the feature film *Banco Imobiliário* (directed by Miguel A. Ramos) and co-editor on *Pendular* (directed by Julia Murat). She also wrote the short film *De Castigo* (directed by Helena Ungaretti). She currently works as director on the documentary series *Viagem de Bolso* and on the development of feature films *Flores and Susan Carne e Osso*.



PAULO SERPA

PRODUTOR . PRODUTOR . PRODUCER

Paulo Serpa é graduado em audiovisual pela ECA-USP – Escola de Arte e Comunicação da Universidade de São Paulo. Foi produtor dos curtas-metragens: *Rascunhos*; *A Boneca e o Silêncio*; e *Sobre Chás e Vinhos*; e dos clipes *Latim*; *Feio*; *Note*; e *Belém-Berlim*. Foi coordenador dos longas: *Tô Ryca!*; *Loucas pra Casar*; *Copa de Elite*; e *Odeio o Dia dos Namorados*; e das séries: *Historietas Assombradas* e *Vida de Estagiário*.

ES Paulo Serpa es graduado en audiovisual por la ECA-USP – Escuela de Arte y Comunicación de la Universidad de São Paulo. Fue productor de los cortometrajes: *Rascunhos*, *A Boneca e o Silêncio*, y *Sobre Chás e Vinhos*, y de los clips *Latim*, *Feio*, *Note*, y *Belém-Berlim*. Fue coordinador de los largometrajes: *Tô Ryca!*, *Loucas pra Casar*, *Copa de Elite*, y *Odeio o Dia dos Namorados*, y de las series: *Historietas Assombradas* y *Vida de Estagiário*.

EN Paulo Serpa has a bachelor's degree in Audiovisual Communications from ECA-USP – Escola de Arte e Comunicação da Universidade de São Paulo. Working at MEUS RUSSOS, he produced the shorts *Rascunhos*, *A Boneca e o Silêncio* and *Sobre Chás e Vinhos*, and the music videos *Latim*, *Feio*, *Note* and *Belém-Berlim*. He also worked as coordinator on feature films *Tô Ryca!*, *Loucas pra Casar*, *Copa de Elite* and *Odeio o Dia dos Namorados*, and on TV series *Historietas Assombradas* and *Vida de Estagiário*.



Teia

Teia

Teia

PORTUGAL

joao.matos@terratreme.pt

ES *Lucia es una sexagenaria solitaria que, después de haber enfrentado el fin de un matrimonio, intenta rehacer su vida y reconsiderar su futuro. En la búsqueda de un nuevo camino personal y luchando por un mundo mejor, Lucia adhiere a un movimiento de motivación y auto-ayuda liderado por un gurú, y ella empieza a acompañar clientes diariamente. Uno de*

los clientes es Baltazar, un hombre solitario de media edad, perteneciente al mismo movimiento y que intenta abrir su propio negocio. Los dos inician una relación estrecha de mutuo coaching, acompañándose con atención extremada. Un día, el gurú desaparece en un desastre y todos tendrán que enfrentar su ausencia, aunque no necesariamente su muerte.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		€ 738.749,00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		€ 53.749,00		

Lucia é uma solitária sexagenária que, no rescaldo de um casamento terminado, procura dar uma volta à sua vida reavaliando o seu futuro. Na busca por um novo caminho pessoal e lutando por um mundo melhor, Lucia adere a um movimento de motivação e autoajuda liderado por um guru, e começa ela própria a acompanhar clientes diariamente. Um dos clientes é Baltazar, um homem solitário de meia idade, pertencente ao mesmo movimento e que está procurando criar o seu próprio negócio. Os dois começam uma relação estreita de mútuo *coaching*, acompanhando-se com extrema atenção. Um dia, o guru desaparece num desastre, e todos terão de se confrontar com a sua ausência, mas não necessariamente com a sua morte.

EN *Lucia is a lonely sexagenarian who, in the aftermath of a failed marriage, tries to shake up her life and reassess her future. Searching for a new personal path and fighting for a better world, Lucia joins a motivation and self-help movement led by a guru, and starts counseling clients daily. One of her clients*

is Baltazar, a lonely middle-aged man, belonging to the same movement and trying to start-up his own business. The two of them start a close mutual-coaching relationship, helping each other with great focus. One day, the guru goes missing in an accident, and everyone will have to face his absence, but not necessarily his death.



LEONOR NOIVO

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Leonor Noivo estudou Montagem e Realização na Escola de Cinema de Lisboa. Frequentou o curso dos Ateliers Varan, na Fundação Gulbenkian. Desde 1999 trabalha como anotadora e assistente de realização em ficção e documentário, e já colaborou com João Pedro Rodrigues, João Salaviza, João Nicolau, Marília Rocha, Pedro Pinho, João Vladimiro, entre outros. É cofundadora da produtora de cinema Terratreme.

ES Leonor Noivo estudio Montaje y Realización en la Escuela de Cine de Lisboa. Frequentó el curso de los Ateliers Varan, en la Fundación Gulbenkian. Desde 1999 trabaja como anotadora y asistente de realización en ficción y documental y ya colaboró con João Pedro Rodrigues, João Salaviza, João Nicolau, Marília Rocha, Pedro Pinho, João Vladimiro y otros más. Es cofundadora de la productora de cine Terratreme.

EN Leonor Noivo studied Editing and Directing at Escola de Cinema de Lisboa. She attended a course offered by Ateliers Varan, at Fundação Gulbenkian. Since 1999 she works as a script supervisor and assistant director in fiction and documentary features, and has collaborated with João Pedro Rodrigues, João Salaviza, João Nicolau, Marília Rocha, Pedro Pinho, João Vladimiro, among others. She is co-founder of production company Terratreme.



JOÃO MATOS

PRODUTOR . PRODUTOR . PRODUCER

João Matos é produtor da Terratreme, que já esteve presente em diversos festivais, como Semana da Crítica e Quinzena dos Realizadores, Festival de Cannes e Festival del Film Locarno, e obteve prêmios em Tiradentes, Rio de Janeiro, Montevideo, Olhar de Cinema, entre outros.

ES João Matos es productor de Terratreme, que ya estuvo presente en diversos festivales tales como Semana de la Crítica y Quincena de los Realizadores, Festival de Cannes y Festival del Film Locarno, y ganó premios en Tiradentes, Río de Janeiro, Montevideo, Olhar de Cinema, entre otros.

EN João Matos is a producer at Terratreme, a production company that has participated in several festivals such as Semana da Crítica and Quinzena dos Realizadores, Festival de Cannes and Festival del Film Locarno, and received awards at Tiradentes, Rio de Janeiro, Montevideo, Olhar de Cinema, and other festivals.



Vento Seco

Viento Seco

Dry Wind

BRASIL

thiago@estudiogiz.com.br

O vento seco e a baixa umidade do ar ressecam a pele dos moradores de Catalão. Sandro (54) trabalha na mineradora Coopebrás e faz sexo regularmente com seu colega Ricardo (38), no fim do expediente, entre as árvores de eucalipto que cercam a mineradora. Nas quartas-feiras, Sandro nada na única piscina da cidade. Foi à beira da piscina que conheceu Maicon (28). Sandro deseja Maicon, mas seus olhares nunca se cruzaram. Quando Maicon começa a trabalhar como segurança na Coopebrás, o desejo de Sandro por Maicon se torna obsessão, até que Sandro descobre que Ricardo e Maicon estão tendo um caso. Quando os últimos ventos de julho balançam as folhas verdes dos eucaliptos, Sandro, com um punhal em mãos, segue os dois amantes floresta adentro.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		R\$ 1.400.000,00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		R\$ 0,00		

ES El viento seco deja seca la piel de los habitantes de Catalão. Sandro (54) trabaja en la minería Coopebrás. A menudo, al final del día, tiene relaciones sexuales con su compañero de trabajo, Ricardo (38), entre los árboles de eucalipto que rodean la minería. El miércoles, Sandro nada solo en la pileta de la ciudad, fue allí que conoció a Maicon (28). Sandro desea Maicon, pero sus ojos nunca se encontraron. Cuando Maicon empieza a trabajar como guardia de seguridad en Coopebrás, el deseo de Sandro por Maicon se convierte en obsesión. Sandro descubre que Ricardo y Maicon están teniendo un lío. Cuando los vientos finales de julio sacuden las hojas verdes de los eucaliptos, Sandro, con un puñal en la mano, sigue los dos amantes en el bosque.

EN The arid wind and low humidity dry out the skin of the people of Catalão, a small city in Brazil's countryside. Sandro (54) works at the mining company Coopebrás. At the end of his shift he regularly meets his coworker Ricardo (38), and they have sex amid the eucalyptus trees that surround the company grounds. On Wednesdays, Sandro swims at the only pool in town. It was by the pool that he first saw Maicon (28). Sandro wants Maicon, but their eyes never cross. When Maicon starts to work as a security guard at the mining company, Sandro's desire turns into an obsession. Sandro finds out that Ricardo and Maicon are having an affair. As the end of July winds ruffle the green eucalyptus leaves, Sandro, with a knife in his hand, follows the two lovers into the woods.



DANIEL NOLASCO

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Daniel Nolasco é natural da cidade de Catalão, Goiás. Graduado em Cinema e Audiovisual pela UFF - Universidade Federal Fluminense, e em História na Universidade Federal de Goiás. Daniel dirigiu e roteirizou mais de nove curtas-metragens exibidos e premiados em dezenas de festivais nacionais e internacionais.

ES *Daniel Nolasco es natural de la ciudad de Catalão, Goiás. Licenciado en Cine y Audiovisual por la UFF - Universidad Federal Fluminense, y en Historia por la Universidad Federal de Goiás. Daniel dirigió y realizó el guión de más de nueve cortometrajes exhibidos y premiados en decenas de festivales nacionales e internacionales.*

EN *Daniel Nolasco was born in the city of Catalão, state of Goiás. He has a bachelor's degree in Film and Audiovisual Communication from UFF – Universidade Federal Fluminense, and in History from Universidade Federal de Goiás. Daniel wrote and directed over nine short films, screened and awarded at a myriad of national and international festivals.*



THIAGO YAMACHITA

PRODUTOR . PRODUCER . PRODUCER

Thiago Yamachita é carioca e formado em Cinema e Audiovisual pela UFF - Universidade Federal Fluminense. É sócio fundador do Estúdio Giz, onde atua como diretor de conteúdo. O Estúdio Giz é uma produtora audiovisual localizada no Rio de Janeiro especializada em desenvolvimento e produção de conteúdos originais para cinema, TV e web.

ES *Thiago Yamachita es natural de Río de Janeiro y es licenciado en Cine y Audiovisual por la UFF - Universidad Federal Fluminense. Es socio fundador del Estúdio Giz, en donde actúa como director de contenido. El Estúdio Giz es una productora audiovisual localizada en Río de Janeiro, especializada en desarrollo y producción de contenidos originales para cine, TV y web.*

EN *Thiago Yamachita was born in Rio de Janeiro and has a bachelor's degree in Film and Audiovisual Communication from UFF – Universidade Federal Fluminense. He is a founding partner at Estúdio Giz, where he works as content director. Estúdio Giz is a production company based in Rio de Janeiro, focused on the development and production of original film, TV and web content.*



**Atividades
especiais**

*Actividades especiales
Special activities*



LabSpcine

Para ampliar o acesso e investir no desenvolvimento de jovens profissionais do setor audiovisual da cidade de São Paulo, o BrLab – em parceria com a Spcine, empresa da Prefeitura de São Paulo para o desenvolvimento do audiovisual – criou um novo espaço de formação cujo foco está em capacitar e ajudar profissionais iniciantes, que ainda não tenham se lançado ao mercado internacional, para a produção de seu primeiro longa-metragem.

O programa pressupõe que o ofício do produtor não se resume a um conjunto de práticas burocráticas ou administrativas, mas a um “gerenciamento criativo”, já que envolve habilidades de escrita, direção, dramaturgia (ou arte). Por isso acreditamos que uma produção comprometida com o desenvolvimento de projetos é uma condição indispensável para o êxito da maior parte das realizações audiovisuais.

Destinado a profissionais iniciantes que ainda não tenham se lançado ao mercado, o LAB Spcine – atividade introdutória do BrLab, uma vez que os participantes terão acesso e poderão acompanhar atividades de produção do laboratório como ouvintes – abordará possibilidades de atuação profissional de um projeto no mercado internacional para circulação desde a etapa do desenvolvimento até a distribuição.

A programação conta com palestras e atividades em que profissionais destacados no mercado brasileiro e internacional compartilham suas experiências a partir de estudos de caso. A coordenação do curso é assinada pelo produtor Leonardo Mecchi e pelo diretor do BrLab, Rafael Sampaio, com acompanhamento da Coordenação Internacional da Spcine.

ES

Para ampliar el acceso e invertir en el desarrollo de jóvenes profesionales del sector audiovisual de la ciudad de São Paulo, el BrLab – en alianza con Spcine, empresa de la Municipalidad de São Paulo para el desarrollo del audiovisual – creó un nuevo espacio de formación cuyo enfoque está en la capacitación de profesionales.

El programa presupone que el oficio del productor no se resume a un conjunto de prácticas burocráticas o administrativas, sino a una “gestión creativa”, puesto que envuelve habilidades de escritura, dirección, dramaturgia (o arte). Una producción comprometida con el desarrollo de proyectos es una condición indispensable para el éxito de la mayor parte de las realizaciones audiovisuales.

Destinado a profesionales principiantes, el LAB Spcine – actividad de introducción del BrLab, una vez que los participantes tendrán acceso y podrán acompañar actividades de producción del laboratorio como oyentes – abordará posibilidades de actuación profesional de un proyecto en el mercado internacional para circulación desde la etapa del desarrollo hasta la distribución.

La programación cuenta con conferencias y actividades en las que profesionales destacados en el mercado brasileño e internacional comparten sus experiencias a partir de estudios de caso. La coordinación del curso está a cargo del productor Leonardo Mecchi y del director del BrLab, Rafael Sampaio, con acompañamiento de la Coordinación Internacional de Spcine.

EN

In order to fund and support the development of young professionals in the city of São Paulo's audiovisual sector, BrLab – in partnership with Spcine, a municipal company promoting the development and sustainability of the audiovisual industry – created a new training space focused on the qualification of professionals.

The program is based on the assumption that the producer's role is more than just a set of bureaucratic or administrative tasks; it is also a type of "creative management", as it involves writing, directing, dramaturgy and artistic skills. A production committed to project development is an indispensable condition for the success of most audiovisual works.

Aimed at professionals starting their careers, LAB Spcine - BrLab's introductory activity – as participants will have access and be able to follow the laboratory's production activities as audit students – will address projects' professional possibilities in the international market, from the development stage up to distribution.

The program includes lectures and activities in which leading professionals in the Brazilian and international markets share their experiences based on case studies. Producer Leonardo Mecchi and BrLab Director Rafael Sampaio are responsible for the coordination of the course, with support from Spcine's International Coordination team.

PROGRAMAÇÃO . PROGRAMACIÓN . SCHEDULE

21/10

11h APRESENTAÇÃO SPCINE

*Presentación Spcine
Spcine presentation*

12h CINEMA DO BRASIL Apresentação do Programa Cinema do Brasil.

*Presentación del Programa cine
de Brasil.
Presentation of the Brazilian
Cinema Program.*

14h30 ANCINE Apresentação do Programa de Apoio a Festivais, Mercados e Laboratórios.

*Presentación del Programa de
apoyo a festivales, mercados y
laboratorios.
Presentation of the Festivals,
Markets and Laboratories
Support Program.*

16h–18h TATIANA LEITE Experiências no mercado internacional.

*Experiencias en el mercado
internacional.
Experiences in the international
market.*

22/10

10h SANDRO FIORIN Mercado Internacional: conselhos de um agente de vendas.

*Mercado Internacional: consejos
de un agente de ventas.
International market: advice
from a sales agent.*

11h–12h30 DIANA ALMEIDA O papel do produtor na circulação de um filme. El papel del productor en la circulación de una película. The producer's role in a film's distribution.

14h–16h PAULA COSENZA Estudo de Caso de copro- dução: *Ausência e Violeta se fue a los cielos.* Estudio de caso de coproducción: Ausência y Violeta se fue a los cielos. Coproduction case study: Ausência and Violeta se fue a los cielos.

16h–16h30 AVALIAÇÃO / ENCERRAMENTO Evaluación / cierre Assessment / Closing

17h MASTER CLASS COM RODRIGO TEIXEIRA Master Class con Rodrigo Teixeira Master Class with Rodrigo Teixeira

MESAS ABERTAS

MESAS ABIERTAS

ROUND TABLES

Centro de Pesquisa e Formação - SESC SP

24/10

segunda-feira . lunes . monday

19h – 21h

MESA 1 • MESA 1 • ROUND TABLE 1

Aspectos legais e artísticos para composição de uma coprodução internacional

Aspectos legales y artísticos para composición de una coproducción internacional

Legal and artistic aspects involved in the establishment of an international coproduction

Sara Silveira (SP - Brasil) & Gilberto Toscano (RJ - Brasil)

Mediação . Mediación . Mediation

Agustina Chiarino (Uruguai)

A realização de um filme que envolve mais de um país coprodutor geralmente exige um desenho de produção que siga um conjunto de leis e regras previstas em acordos internacionais (bilaterais ou multilaterais) e as brasileiras que normatizam práticas da coprodução audiovisual internacional. Frequentemente utilizados para o financiamento, produção e/ou pós-produção cinematográfica, os mecanismos de coprodução devem ser avaliados e incorporados desde a fase de desenvolvimento de uma obra audiovisual, com a condição de que haja uma necessidade real e justificativas artísticas para essa configuração. Levando esses pontos em consideração, a mesa abordará os aspectos legais e práticos a serem avaliados – entre prós e contras – pelos produtores ao realizar uma coprodução.

ES

La realización de una película que envuelve más de un país coprodutor exige por lo general un diseño de producción que siga un conjunto de leyes y reglas previstas en acuerdos internacionales (bilaterales o multilaterales) y las leyes brasileñas que normalizan prácticas de la coproducción audiovisual internacional. Frecuentemente utilizados para la financiación, producción y/o posproducción cinematográfica, los mecanismos de coproducción deben evaluarse e incorporarse desde la fase de desarrollo de una obra audiovisual, con la condición de que haya una necesidad real y justificativas artísticas para esa configuración. Llevando en consideración tales puntos, la mesa abordará los aspectos legales y prácticos que los productores deben evaluar al realizar una coproducción, considerando tanto los pros como los contras.

EN

A filmmaking process involving more than one co-producer country usually requires a production design that complies with the laws and rules set forth in international (bilateral or multilateral) agreements, as well as Brazilian rules that regulate international audiovisual co-productions. Often used for film financing, production and/or post-production, co-production mechanisms must be assessed and incorporated as early as during the development phase of an audiovisual project, provided that there is a real need and artistic justifications for this practice. Taking these points into consideration, the discussion will address the legal and practical aspects that must be assessed – including pros and cons – by producers working on a co-production.

25/10

terça-feira . martes . tuesday

19h – 21h

MESA 2 • MESA 2 • ROUND TABLE 2

Novas janelas e caminhos para distribuição digital

Nuevas ventanas y caminos para la distribución digital

New venues and solutions for digital distribution

Paula Gastaud (SP - Brasil), **Paula Astorga** (México),
Jean Thomas Bernardini (França/Brasil)

Mediação . Mediación . Mediation

Eloísa Lopez Gomez (Brasil/EUA)

A distribuição de conteúdo audiovisual *On Demand* tornou-se o braço de distribuição mais sólido da indústria audiovisual nos últimos anos. Usuários, plataformas, *youtubers*: todo dia surgem novos formatos e novas maneiras de fazer com que um conteúdo se aproxime do seu público. A indústria cria modelos de negócios e estratégias operacionais de tecnologia e de marketing que atendam à demanda pelo conteúdo, permitindo que a farta oferta disponível tenha distribuição garantida e alcance de público. Como este processo está se solidificando no mercado? Quais os próximos passos?

ES

La distribución del contenido audiovisual On Demand se convirtió en el brazo de distribución más sólido de la industria audiovisual en los últimos años. Usuarios, plataformas, youtubers: todos los días surgen nuevos formatos y nuevas maneras de hacer que un contenido se aproxime de su público. La industria crea modelos de negocios y estrategias operativas de tecnología y de marketing que atiendan la demanda por el contenido, permitiendo que la amplia oferta disponible tenga una distribución garantizada y alcance de público. ¿Cómo se solidifica este proceso en el mercado? ¿Cuáles son los próximos pasos?

EN

The distribution of on-demand audiovisual content has become the most solid distribution arm of the audiovisual industry in recent years. Users, platforms, youtubers: new formats and new ways to bring content close to its audience emerge daily. The industry creates business models and technology and marketing strategies that meet the demand for content, allowing the ample supply available to have guaranteed distribution and audience reach. How is the consolidation of this process taking shape in the market? What are the next steps?

MASTER CLASSES

Centro de Pesquisa e Formação - SESC SP

22/10

sábado . *sabado . saturday*

17h – 19h

Rodrigo Teixeira

PRODUÇÃO INTERNACIONAL

Rodrigo Teixeira é hoje um dos produtores brasileiros de audiovisual com maior participação e reconhecimento no mercado internacional. Reúne em seu currículo diversas produções e coproduções de longas-metragens, além de séries no Brasil e no exterior. Em sua master class, compartilhará, a partir de sua própria experiência e trajetória, parte das estratégias que aplica para o bom desenvolvimento e a viabilização de projetos.

ES

Producción internacional

Actualmente, Rodrigo Teixeira es uno de los productores brasileños de audiovisual con mayor participación y reconocimiento en el mercado internacional. En su currículum reúne diversas producciones y coproducciones de largometrajes, además de series en Brasil y en el exterior. En su master class compartirá, a partir de su propia experiencia y trayectoria, parte de las estrategias que aplica para el buen desarrollo y puesta en marcha de proyectos.

EN

International production

Rodrigo Teixeira is one of the most renowned Brazilian audiovisual producers in the international market. His vast experience includes several productions and co-productions of feature films and series in Brazil and abroad. In his master class, drawing from his own experience and personal trajectory, he will share part of the strategies that he applies to the successful development and viability of projects.

27/10

quinta-feira . jueves . thursday

19h – 21h

Eliseo Altunaga

ROTEIRO CINEMATográfico – ESTRUTURA E PERSONAGENS

Como docente e consultor de roteiros, Eliseo Altunaga é atualmente um dos profissionais mais renomados no cenário internacional, além de exercer o cargo de chefe da cátedra de Roteiro da Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños – EICTV, e ser professor titular adjunto do Instituto Superior de Arte de Havana. Em sua master class – recomendada tanto para roteiristas profissionais como amadores –, Eliseo discutirá sobre a estrutura do roteiro e sua relação com personagens dramáticos, questão de importância fundamental para o processo de desenvolvimento e escrita de roteiros cinematográficos.

ES

Guión cinematográfico – estructura y personajes

Como docente y consultor de guiones, Eliseo Altunaga es actualmente uno de los profesionales de mayor renombre en el escenario internacional, además de ejercer el cargo de jefe de la cátedra de Guión de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños – EICTV, y ser profesor titular adjunto del Instituto Superior de Arte de La Habana. En su master class, recomendada tanto para guionistas profesionales como amateurs, Eliseo tratará sobre la estructura del guión y su relación con personajes dramáticos, cuestión de importancia fundamental para el proceso de desarrollo y redacción de guiones cinematográficos.

EN

Screenplay – structure and characters

As a script professor and consultant, Eliseo Altunaga is currently one of the most renowned professionals in the international arena. He is also the Script Department dean at the Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños - EICTV, and head associate professor at the Instituto Superior de Arte de Havana. In his master class – recommended for both professional and amateur writers – Eliseo will talk about the script structure and how it relates to the characters, a fundamentally important aspect of the scriptwriting and development process.

LANÇAMENTO DO LIVRO

LANZAMIENTO DEL LIBRO . BOOK RELEASE

Eliseo en 100 Preguntas

26/10

quarta-feira . miércoles . wednesday

19h – Instituto Cervantes

Uma conversa com Altunaga é uma aula de roteiro, de cinema, de vida e de conexões culturais. As suas classes estão sempre lotadas, com ouvintes, com outros professores, mergulhados no vaivém das suas palavras. Palavras furiosas, irreverentes, exatas, permanentes. Este livro é o registro de uma série de conversações que mantivemos entre 2009 e 2016 em diferentes locais: desde a sua casa em Havana, passando pelo “El Rapidito” (o emblemático café da EICTV), até em casa em Santiago do Chile, hotéis, cafés e reuniões via skype. Assim, fui capturando as palavras de Eliseo. Pouco a pouco. Em fragmentos. Durante anos. Este não é um livro sobre roteiro, nem tem essa pretensão. É um livro sobre a paixão de um homem pelo cinema, pelo roteiro, pelos filmes e pela vida. Eliseo Algunaga nunca levou material escrito, nem nada preparado para os nossos encontros. Espero que ao ler este livro tenham a sensação de estar tomando um café com o Mestre, deixando-se levar pelas suas palavras e pelos labirintos conceituais do seu universo cheio de sabedoria, cinema e vida.

Julio Rojas

autor

ES

Una conversación con Altunaga es una lección de guión, de cine, de vida, y de conexiones culturales. Sus clases están siempre llenas, con oyentes, con otros profesores, sumergidos en el vaivén de sus palabras. Palabras furiosas, pícaras, exactas, permanentes. Este libro es el registro de una serie de conversaciones que tuvimos entre el 2009 y el 2016 en diferentes lugares: desde su casa en la Habana, pasando por “El Rapidito” (la emblemática cafetería de la EICTV), hasta casa en Santiago de Chile, hoteles, cafés y reuniones por Skype. Así fui capturando las palabras de Eliseo. De a poco. De a fragmentos. Durante años. Este no es un libro de guión y no pretende serlo. Es un libro sobre la pasión de un hombre por el cine, el guión, las películas y la vida. Eliseo Altunaga nunca llevó material escrito ni nada preparado a estos encuentros. Espero que al leer este libro sientan la sensación de estar compartiendo un café con el Maestro, dejándose llevar, por sus palabras, por los laberintos conceptuales de su universo lleno de sabiduría, de cine y de vida.

Julio Rojas

autor

EN

A conversation with Altunaga is a class about screenwriting, film, life and cultural connections. His classes are always crowded with students, with other professors, all plunged into the rhythm of his words. Furious, irreverent, accurate, permanent words. This book is the record of a series of conversations that we have had between 2009 and 2016, in different places: at his home in Havana, over coffee at the “El Rapidito” (the iconic EICTV’s cafeteria), at my place in Santiago, Chile, at hotels, cafes and meetings via Skype. And thus I went on capturing Eliseo’s words. Little by little. In fragments. For years. This is not a book on screenwriting, nor does it pretend to be. This is a book about one man’s passion for film, for scripts, for life. Eliseo Altunaga never brought any written material or anything prepared to our meetings. It is my hope that, when reading this book, readers feel like they are having a coffee with the Master, getting carried away by his words and the conceptual mazes of his universe full of wisdom, cinema and life.

Julio Rojas

author



Professionais
Profesionales
Professionals



Tutores

tutores . tutors



1 **AGUSTINA CHIARINO** é coordenadora do Comitê de Desenvolvimento de Projetos no Canal 10 do Uruguai, docente universitária e atua internacionalmente dando oficinas, tutorias e assessorias em atividades de formação e como júri em fundos e festivais. Em 2007, associou-se à Control Z Films, pela qual produziu os filmes *Gigante* (Biniez), *Tanta Água* (Guevara-Jorge), *Hiroshima* e *3* (Stoll). Em 2011, fundou com Fernando Epstein a Mutante Cine. Através dela, produziram *El 5 de Talleres* (Biniez) e foram coprodutores minoritários de *Historia del Miedo* (Nahistat) e *Mi Amiga del Parque* (Ana Katz). Também organiza oficinas de capacitação, como o Puentes, com a EAVE.

ES *Agustina Chiarino es coordinadora del Comité de Desarrollo de Proyectos en el Canal 10 de Uruguay, docente universitaria y actúa internacionalmente realizando talleres, tutorías y asesorías en actividades de formación y como miembro del jurado en fondos y festivales. En 2007, se asoció a Control Z Films, en donde produjo las películas Gigante (Biniez), Tanta Agua (Guevara-Jorge), Hiroshima y 3 (Stoll). En 2011, fundó, con Fernando Epstein, Mutante Cine. En esa productora, realizaron El 5 de Talleres (Biniez) y fueron co-productores minoritarios de Historia del Miedo (Nahistat) y Mi Amiga del Parque (Ana Katz). También organiza talleres de capacitaciones tales como el Puentes, con EAVE.*

EN *Agustina Chiarino is the coordinator of the Project Development Committee on Uruguay's Channel 10 and a university professor. She also works internationally, teaching workshops, providing tutoring and advisory services, and as a jury member in funds and festivals. In 2007, she joined Control Z Films and produced the feature films Gigante (directed by Adrián Biniez), Tanta Agua (directed by Ana Guevara and Leticia Jorge), Hiroshima and 3 (both directed by Pablo Stoll). In 2011, she founded Mutante Cine alongside Fernando Epstein. They produced Biniez's El 5 de Talleres and co-produced Nahistat's Historia del Miedo and Ana Katz's Mi Amiga del Parque. She also organizes training workshops, such as Puentes, in partnership with EAVE.*



2 AGUSTINA LLAMBI CAMPBELL foi diretora de produção de filmes como *Nacido y Criado*, *Leonera y Carancho*, de Pablo Trapero; *La Rabia*, de Albertina Carri; e produtora executiva de *Excursiones*, de Ezequiel Acuña. Em 2011 fundou a produtora La Unión de los Ríos. É produtora executiva de *El Estudiante*, de Santiago Mitre; *Los Salvajes*, de Alejandro Fadel; *El Cielo del Centauro*, de Hugo Santiago; e *La Patota (Paulina)*, de Santiago Mitre. Está produzindo *La Cordillera*, de Santiago Mitre, e *Los Vagos*, obra de estreia de Gustavo Biazzi. Entre seus projetos futuros se encontram *Muere, Monstruo, Muere*, de Alejandro Fadel, e *1922*, de Martín Mauregui.

ES *Agustina Llambi Campbell fue directora de producción de películas como Nacido y Criado, Leonera y Carancho, de Pablo Trapero; La Rabia, de Albertina Carri; y productora ejecutiva de Excursiones de Ezequiel Acuña. En 2011, cofundó la productora La Unión de los Ríos. Es productora y productora ejecutiva de El Estudiante, de Santiago Mitre; Los Salvajes, de Alejandro Fadel, El Cielo del Centauro, de Hugo Santiago, y La Patota (Paulina), de Santiago Mitre. Se encuentra en producción de La Cordillera, tercer largometraje de Santiago Mitre, y Los Vagos, opera prima de Gustavo Biazzi. Entre sus futuros proyectos se encuentran Muere, Monstruo, Muere, de Alejandro Fadel, y 1922, de Martín Mauregui.*

EN *Agustina Llambi Campbell worked as production manager on films such as Pablo Trapero's Nacido y Criado, Leonera and Carancho, Albertina Carri's La Rabia, and as executive producer on Ezequiel Acuña's Excursiones. In 2011 she founded the production company La Unión de los Ríos. She worked as executive producer on Santiago Mitre's El Estudiante and La Patota (Paulina); Alejandro Fadel's Los Salvajes, and Hugo Santiago's El Cielo del Centauro. She is currently producing La Cordillera, Santiago Mitre's third feature and Los Vagos, Gustavo Biazzi's first feature. Her future projects include Alejandro Fadel's Muere, Monstruo, Muere and Martín Mauregui's 1922.*

3 FERNANDA DEL NIDO nasceu em Buenos Aires, se mudou para a Espanha, onde desenvolve sua carreira profissional. Na TIC TAC, liderou: *Polvo* (Julio Hernández Cordón, 2012); *Tralas Luces* (Sandra Sánchez, 2011); *18 Comidas* (Jorge Coira, 2010); *¿Qué Culpa Tiene el Tomate?* (ómnibus, 2009). Também participa como coprodutora em *Tata Cedrón, el Regreso de Juancito Caminador*, de Fernando Pérez; *Design Detrás das Grades*, de Margarita Leitão, e *Agua Fría de Mar* (Paz Fábrega, 2010). E, na SETEMBRO CINE, atualmente está preparando a estreia de *Neruda*, de Pablo Larraín (2016), e trabalhando em *Una mujer fantástica* de Sebastián Lelio e *Princesita* de Marialy Rivas, ambas previstas para 2017.

ES *Fernanda Del Nido nacida en Buenos Aires, se traslada a España, donde desarrolla su carrera profesional. Desde TIC TAC, lidera: Polvo (Julio Hernández Cordón, 2012); Tralas Luces (Sandra Sánchez, 2011); 18 Comidas (Jorge Coira, 2010); ¿Qué Culpa Tiene el Tomate? (ómnibus, 2009). También participa como coprodutora en Tata Cedrón, el Regreso de Juancito Caminador, de Fernando Pérez; Design Detrás das Grades, de Margarita Leitão; y Agua Fría de Mar (Paz Fábrega, 2010). Y desde SETEMBRO CINE, actualmente se encuentra preparando el estreno de Neruda, de Pablo Larraín (2016), y trabajando en Una Mujer Fantástica de Sebastián Lelio y Princesita de Marialy Rivas, ambas previstas para 2017.*

EN *Fernanda Del Nido was born in Buenos Aires and moved to Spain, where she developed her professional career. Through the production company Tic Tac she headed films such as Julio Hernández's Polvo (2012), Sandra Sánchez's Tralas Luces (2011), Jorge Coira's 18 Comidas (2010) and the collectively made ¿Qué Culpa Tiene el Tomate? (2009). She was also a co-producer on Fernando Pérez's Tata Cedrón, el Regreso de Juancito Caminador, Margarita Leitão's Design Detrás das Grades and Paz Fábrega's Agua Fría de Mar (2010). She is currently at SETEMBRO CINE, organizing the premiere of Pablo Larraín's Neruda (2016) and producing Marialy Rivas' Princesita and Sebastián Lelio's Una Mujer Fantástica, both scheduled for release in 2017.*



1 JULIANA ROJAS formou-se em Cinema pela ECA-USP em 2005. Escreveu e dirigiu, em parceria com Marco Dutra, os curtas *O Lençol Branco* (Seleção Oficial do Cinéfondation em 2005), *Um ramo* (Prêmio de Melhor Curta da Semaine de la Critique em 2007) e *As sombras*, bem como o longa *Trabalhar Cansa* (Seleção Oficial da seção Un Certain Regard do Festival de Cannes em 2011). Também escreveu e dirigiu os curtas *Vestida, Pra Eu Dormir Tranquilo* (prêmio de Melhor Curta em Toulouse em 2011) e *O Duplo* (Menção Honrosa na Semaine de la Critique em 2012), e o longa *Sinfonia da Necrópole*. Trabalha como montadora, e é membro do coletivo Filmes do Caixote.



ES *Juliana Rojas se graduó en Cine por la ECA-USP en 2005. Escribió y dirigió, juntamente con Marco Dutra, los cortometrajes O Lençol Branco (Selección Oficial del Cinéfondation), Um Ramo (Mejor Cortometraje de la Semaine de la Critique) e As Sombras, así como el largometraje Trabalhar Cansa (Selección oficial de la sección Un Certain Regard de Cannes). También escribió y dirigió los cortometrajes Vestida, Pra Eu Dormir Tranquilo (Mejor Cortometraje en Toulouse) y O duplo (Mención Honrosa en la Semaine de la Critique), y el largometraje Sinfonia da Necrópole. Forma parte del colectivo Filmes do Caixote y también trabaja como montadora y consultora de guión en los laboratorios BrLab e Icumam Lab y en la EICTV.*

EN *Juliana Rojas graduated in Film from ECA-USP in 2005. She wrote and directed alongside Marco Dutra the short films O Lençol Branco (Official Selection at Cinefondation in 2005), Um ramo (Best Short film at the Semaine de la Critique in 2007) and As Sombras, as well as feature film Trabalhar Cansa (Official Selection of the Un Certain Regard section of the Festival de Cannes in 2011). She also wrote and directed the short films Vestida, Pra Eu Dormir Tranquilo (Best Short Film in Toulouse in 2011) and O Duplo (Honorable Mention at the Semaine de la Critique in 2012), and the feature Sinfonia da necrópole. She works as an editor, and is a member of the collective Filmes do Caixote.*



2 LEONARDO MECCHI é sócio-fundador da Enquadramento Produções. Foi editor da *Revista Cinética* entre 2007 e 2009. Em 2007, foi selecionado para o *Berlinale Talent Campus*, programa anual do Festival Internacional de Cinema de Berlim. Atuou na produção de longas como *Obra*, de Gregório Graziosi (Melhor Filme pela Crítica e Melhor Fotografia no Festival do Rio); *Super Nada*, de Rubens Rewald (Melhor Filme e Prêmio Especial do Júri na mostra Novos Rumos do Festival do Rio); e *Quebradeiras*, de Evaldo Mocarzel (Melhor Documentário no Festival de Toulouse, França; Melhor Direção, Fotografia e Som no Festival de Brasília). Também atua como curador, produtor e colaborador de mostras e festivais de cinema.

ES *Leonardo Mecchi es socio fundador de Enquadramento Produções. Fue editor de la Revista Cinética entre 2007 y 2009. En 2007, fue seleccionado para el Berlinale Talent Campus, programa anual del Festival Internacional de Cine de Berlín. Actuó en la producción de largometrajes tales como Obra, de Gregório Graziosi (Mejor Película por la Crítica y Mejor Fotografía en el Festival de Rio); Super Nada, de Rubens Rewald (Mejor Película y Premio Especial del Jurado en la muestra Novos Rumos del Festival de Río); y Quebradeiras, de Evaldo Mocarzel (Mejor Documental en el Festival de Toulouse, Francia; Mejor Dirección, Fotografía y Sonido en el Festival de Brasilia). También actúa como curador, productor y colaborador de muestras y festivales de cine.*

EN *Leonardo Mecchi is a founding partner at Enquadramento Produções. He was the editor of Revista Cinética between 2007 and 2009. In 2007, he was selected for the Berlinale Talent Campus. He worked on the production of feature films such as Gregório Graziosi's Obra (Critics' Best Film and Best Photography in Festival do Rio), Rubens Rewald's Super Nada (Best Film and Special Jury Prize at Festival do Rio's Novos Rumos), and Evaldo Mocarzel's Quebradeiras (Best Documentary at the Festival de Toulouse, France; Best Director, Photography and Sound at the Festival de Brasília). He also works as curator, producer and collaborator in various film festivals.*

3 MARCELO STAROBINAS é roteirista e consultor de roteiros. Mestre em Roteiros de Ficção pela Columbia University, dedica-se à formação de novos autores com sua Oficina de Longas (em São Paulo) e workshops de Desenvolvimento de Personagens. Co-escreveu o longa-metragem *Jean Charles*. Atualmente é roteirista da série “Carcereiros” “Z(TV Globo, em produção). Antes de mergulhar na escrita audiovisual, dedicou-se ao jornalismo, com passagens pelas redações do *Jornal da Tarde*, *O Estado de S. Paulo*, *Folha de São Paulo* e *BBC World Service*, em Londres.

ES *Marcelo Starobinas es guionista y consultor de guiones. Tiene un máster en guiones de ficción por la Columbia University, se dedica a la formación de nuevos autores con su Oficina de Longas (en São Paulo) y talleres de desarrollo de personajes. Co-escribió el largometraje Jean Charles. Actualmente, es guionista de la serie Carcereiros (TV Globo, en producción). Antes de dedicarse a la redacción audiovisual, trabajó en el área de periodismo, habiendo actuado en las redacciones del Jornal da Tarde, O Estado de S. Paulo, Folha de São Paulo y BBC World Service, en Londres.*

EN *Marcelo Starobinas is screenwriter and script doctor. A graduate of Columbia University's MFA in Film, he teaches scriptwriting (Oficina de Longas, in São Paulo) and character development workshops. He co-wrote the UK-Brazil co-production Jean Charles and is currently part of the team of writers of the series Carcereiros (TV Globo, currently in production). Before shifting to film and television, he worked as a journalist for important news outlets such as Jornal da Tarde, O Estado de S. Paulo, Folha de S. Paulo and the BBC World Service, in London.*



1 MARIANA RONDON nasceu na Venezuela; é diretora, roteirista e artista plástica. Entre suas obras se destacam: *Postales de Leningrado* (2007), ganhador do grande prêmio Abrazo no Festival de Cinema de Biarritz, e *Pelo Malo* (2013), grande vencedor do Festival de San Sebastián em 2013.

ES Mariana Rondon nació en Venezuela; es una directora, guionista y artista plástica. Entre sus obras se destacan: *Postales de Leningrado* (2007), ganadora del gran premio Abrazo en el Festival de Cine de Biarritz, y *Pelo Malo* (2013), gran vencedora del Festival de San Sebastián en 2013.

EN Mariana Rondon was born in Venezuela and is a film director, screenwriter and visual artist. Her works include *Postales de Leningrado* (2007), winner of the Abrazo award at the Festival de Biarritz, and *Pelo Malo* (2013), winner at the Festival de San Sebastián in 2013.



2 MIGUEL MACHALSKI Nascido em Buenos Aires de pai polonês e mãe inglesa, está radicado em Paris há muitos anos. Especialista internacional em todos os diferentes aspectos do desenvolvimento e da criação de roteiros cinematográficos: análise, assessora, ensino e escrita. Realiza oficinas e presta consultorias em diferentes países e tem três livros sobre escrita audiovisual publicados.

ES Nacido en Buenos Aires de padre polaco y madre británica y radicado en París desde hace muchos años. Especialista internacional en todos los diferentes aspectos del desarrollo y la creación de guiones cinematográficos: análisis, asesoría, docencia y escritura. Dicta talleres y realiza consultorías en diferentes países y ha publicado tres libros sobre escritura audiovisual.

EN Miguel Machalski was born in Buenos Aires to a Polish father and a British mother, and has been living in Paris for many years. He has international expertise in virtually all aspects of scriptwriting and general project development, including assessment, consultancy, training and writing. He runs workshops and provides consultancy across different countries, and also has three books published, on screenwriting.



3 PAULA ASTORGA é formada no Centro de Capacitación Cinematográfica, se especializou em Direção e Produção (1999). Depois de muitos anos dirigindo comerciais e videoclipes, passou a atuar como promotora do audiovisual e como produtora. Em 2004 fundou o Festival Internacional de Cinema Contemporâneo FICCO (2004-2008). Em 2010 assumiu a direção geral da Cinemateca Nacional do México (2010-2013). Participou como jurada no BAFICI, Miami International Film Festival, RMFF, FICUNAM, FIC Valdivia, Seminci em Valladolid, na Quincena de Realizadores do Festival de Cannes para o Prêmio Europa Cinemas Label, e recentemente no Festival de Mar del Plata.

ES Paula Astorga es egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica, se ha especializado en Dirección y Producción (1999). Después de varios años dirigiendo comerciales y videos musicales, se ha desarrollado como promotora del audiovisual y como productora. En 2004 fundó el Festival Internacional de Cine Contemporáneo FICCO (2004-2008). En 2010 tomó la dirección general de la Cineteca Nacional de México (2010-2013). Ha participado como jurado en BAFICI, Miami International Film Festival, RMFF, FICUNAM, FIC Valdivia, Seminci en Valladolid, la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes para el Premio Europa Cinemas Label, y recientemente en el Festival de Mar del Plata.

EN Paula Astorga graduated from Centro de Capacitación Cinematográfica, with a specialization in Direction and Production (1999). She has directed commercials and video clips for many years, and is now working as audiovisual promoter and producer. She founded and directed the Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México - FICCO (2004-2008). From 2010 to 2013, she worked as director of the Cineteca Nacional de México. She has been a member of several international juries including BAFICI, Miami International Film Festival, RMFF, FICUNAM, FIC Valdivia, Festival de Cannes' Quinzaine des Réalisateurs for the Label Europa Cinemas award, and recently Festival de Mar del Plata.



4 RAFAEL SAMPAIO é produtor, programador e curador de audiovisual. Trabalhou em instituições como Museu da Imagem e do Som de São Paulo, Cine Olido e Cinemateca Brasileira. É diretor do BrLab – desenvolvimento de projetos audiovisuais, realizado anualmente por sua produtora Klaxon Cultura Audiovisual, pela qual também coordena os Laboratórios de Desenvolvimento de Projetos de Obra Seriada dos Tipos Ficção e Animação contemplados no Prodav 04/2013, como prestação de serviço para a Ancine.

ES Rafael Sampaio es productor, programador y curador de audiovisual. Trabajó en instituciones como el Museo de la Imagen y el Sonido de São Paulo, Cine Olido y Cinemateca Brasileira. Es director del BrLab – desarrollo de proyectos audiovisuales, realizado anualmente por su productora Klaxon Cultura Audiovisual, por medio de la cual también coordina los Laboratorios de Desarrollo de Proyectos de Obra Seriada de los Tipos Ficción y Animación, incluidos en el Prodav 04/2013, como prestación de servicios para Ancine.

EN Rafael Sampaio is a producer, film programmer and curator. He has worked at various cultural institutions, such as Museu da Imagem e do Som de São Paulo, Cine Olido and Cinemateca Brasileira. He is the director of BrLab – a Brazilian project development lab produced by his company Klaxon Cultura Audiovisual, under which he also coordinates the project development labs for fiction and animation series supported by Prodav 04/2013.

Palestrantes

panelistas . panelists



1 AGUSTINA CHIARINO (pg. 56)



2 ANA ALICE DE MORAIS é produtora e estudou Cinema na Universidade Federal Fluminense e na Ecole Supérieure D'Audiovisuel de Toulouse. Desde 2003, produziu diversos filmes, mostras de cinema e projetos educacionais. Em 2008, fundou a 3 Moinhos voltada para o mercado autoral, cujos trabalhos já renderam mais de 70 prêmios em festivais no Brasil e no exterior. Em 2012, participou do Rotterdam Lab e em 2014 do Binger Film Lab. Seu longa-metragem mais recente, *Antes o Tempo Não Acabava*, participou do BrLab em 2012, foi realizado com apoio do fundo Ibermedia e do World Cinema Fund e teve sua estreia na sessão Panorama do Festival de Berlim.

ES *La productora Ana Alice de Moraes estudió Cine en la Universidad Federal Fluminense y en la Ecole Supérieure D'Audiovisuel de Toulouse. Desde 2003, produce películas, muestra de cine y proyectos educativos. En 2009, fundó 3 Moinhos, empresa enfocada en el mercado de autor, cuyos trabajos ya le proporcionaron más de 70 premios en festivales en Brasil y en el exterior. En 2012, participó en el Rotterdam Lab y en 2014 en el Binger Film Lab. Su largometraje más reciente, Antes o Tempo Não Acabava, participó en el BrLab en 2012, fue realizado con el apoyo de Ibermedia y del World Cinema Fund y estrenó en la sesión Panorama del Festival de Berlín.*

EN *Ana Alice Moraes studied Cinema at the Universidade Federal Fluminense and at the École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse. Since 2003, she has produced several films, film festivals and educational projects. In 2008 she founded 3 Moinhos, a production company focused on the authorial market, whose works have already received more than 70 awards at festivals in Brazil and abroad. She participated in the Rotterdam Lab (2012) and in the Binger Film Lab (2014). Her most recent feature film, Antes o Tempo Não Acabava, was selected to the BrLab in 2012, was produced with the support of Ibermedia and World Cinema funds and premiered at Berlinale's Panorama section.*



3 ANA JULIA CURY DE BRITO CABRAL é assessora internacional da Agência Nacional de Cinema desde 2010. Graduada em Comunicação Social pela Escola de Comunicação da UFRJ, com habilitação em Radialismo e Televisão, possui título de mestre e doutora em Comunicação e Cultura pela mesma instituição. Em sua tese de doutorado desenvolveu pesquisa comparada sobre as políticas públicas e os mercados dos cinemas brasileiro e argentino nos anos 1990.

ES *Ana Julia Cury de Brito Cabral es asesora internacional de la Agencia Nacional de Cine, en donde actúa desde 2010. Diplomada en Comunicación Social por la Escuela de Comunicación de la UFRJ, con habilitación en Radio y Televisión, tiene título de máster y doctorado en Comunicación y Cultura por la misma institución. En su tesis de doctoramiento desarrolló investigación comparada sobre las políticas públicas y los mercados de cine brasileño y argentino en la década de 1990.*



4 ANA LETICIA FIALHO é doutora em Ciências da Arte e da Linguagem pela Escola de Altos Estudos em Ciências Sociais de Paris (EHESS) e bacharel em Direito pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Desde 2015 é gerente executiva do Programa Cinema do Brasil, cargo que ocupou também entre 2007 e 2010. Com mais de quinze anos de experiência profissional nas áreas de ensino, pesquisa e gestão cultural, já atuou junto a organizações como a Associação Brasileira de Arte Contemporânea (ABACT), o Fórum Permanente, a Fundação Iberê Camargo, a Bienal do Mercosul, o Museu Nacional Centro de Arte Reina Sofía, o Ministério da Cultura, entre outras.

ES *Ana Leticia Fialho tiene doctorado en Ciencias del Arte y del Lenguaje por la Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales de París (EHESS) y es licenciada en Derecho por la Universidad Federal de Rio Grande do Sul. Desde 2015 es gerente ejecutiva del Programa Cine Brasil, cargo que también ocupó entre 2007 y 2010. Con más de quince años de experiencia profesional en las áreas de enseñanza, investigación y gestión cultural, ya actuó en organizaciones tales como la Asociación Brasileña de Arte Contemporáneo (ABACT), el Fórum Permanente, la Fundación Iberê Camargo, la Bienal del Mercosur, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, el Ministerio de Cultura, entre otras.*

EN *Ana Leticia Fialho has a PhD in Art and Language Sciences from École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), in Paris, and a Law degree from Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Since 2015, she has worked as executive manager of Programa Cinema do Brasil, a position she also held between 2007 and 2010. With over fifteen years of professional experience in teaching, research and cultural management, she has worked at organizations such as Associação Brasileira de Arte Contemporânea (ABACT), Fórum Permanente, Fundação Iberê Camargo, Bienal do Mercosul, Museu Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Ministério da Cultura, among others.*



1 CAROLINA KAZUMI é graduada em Direito pela Faculdade de Direito de São Bernardo do Campo e com pós-graduação em Audiovisual – Projeto e Negócio pelo SENAC, Carolina Kazumi atua no mercado de entretenimento desde 2007, especialmente nas áreas de cultura e audiovisual. Já atuou também como gestora de projetos patrocinados por grandes empresas, como Vale S/A, Natura (Natura Musical), BG Brasil, EDP e Instituto Claro. Atualmente é advogada da equipe de audiovisual em São Paulo do escritório Cesnik, Quintino & Salinas Advogados, e é professora convidada em cursos de escolas como Academia Internacional de Cinema, PUC/SP e Cultura & Mercado.

ES *Carolina Kazumi es licenciada en Derecho por la Universidad de Derecho de São Bernardo do Campo y con posgrado en Audiovisual – Proyecto y Negocio por el SENAC, Carolina Kazumi actúa en el mercado de entretenimiento desde 2007, especialmente en las áreas de cultura y audiovisual. También actuó como gestora de proyectos patrocinados por grandes empresas, como Vale S/A, Natura (Natura Musical), BG Brasil, EDP y el Instituto Claro. Actualmente es abogada del equipo de audiovisual en São Paulo del estudio Cesnik, Quintino & Salinas Abogados, y es profesora invitada en escuelas tales como la Academia Internacional de Cine, PUC/SP y Cultura & Mercado.*

EN *Carolina Kazumi has a Law degree from Faculdade de Direito de São Bernardo do Campo and a graduate degree in Audiovisual Project and Business from Senac, Carolina Kazumi has worked in the entertainment sector since 2007. She has also worked as manager of projects sponsored by large companies such as Vale S/A, Natura (Musical Natura), BG Brasil, EDP and Instituto Claro. She currently works as a lawyer focused on the audiovisual sector at law firm Cesnik, Quintino & Salinas Advogados, and teaches as visiting professor at schools such as Academia Internacional de Cinema, PUC/SP and Cultura & Mercado.*



2 **DIANA ALMEIDA** é produtora brasileira-moçambicana que mora e trabalha em São Paulo. Nasceu em Maputo em 1983 e formou-se na Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo. Em 2014 Diana lançou seu primeiro longa, *Hoje Eu Quero Voltar Sozinho*, também dirigido por Daniel Ribeiro. O filme teve a sua estreia mundial na Berlinale e recebeu os prêmios FIPRESCI e Teddy. Foi exibido e recebeu premiações em mais de 90 festivais, além de ter sido o filme escolhido para representar o Brasil no Oscar de 2015. Atualmente Diana finaliza o longa-metragem *As Duas Irenes*, dirigido por Fabio Meira.

ES *Diana Almeida es productora brasileña-mozambiqueña que vive y trabaja en São Paulo. Nació en Maputo en 1983 y es licenciada por la Escuela de Comunicaciones y Artes de la Universidad de São Paulo. En 2014 Diana lanzó su primer largometraje, Hoje Eu Quero Voltar Sozinho, también dirigido por Daniel Ribeiro. El estreno mundial de la película fue en la Berlinale, recibiendo los premios FIPRESCI y Teddy. La película fue exhibida en más de 90 festivales, recibiendo 44 premios y fue la película elegida para representar a Brasil en el Oscar de 2015. Actualmente finaliza el largometraje As Duas Irenes, dirigido por Fabio Meira.*

EN *Diana Almeida is a Brazilian-Mozambican producer who lives and works in São Paulo. She was born in Maputo in 1983 and graduated from Escola de Comunicação e Arte da Universidade de São Paulo. In 2014 Diana released her first feature film, Hoje Eu Quero Voltar Sozinho, co-directed by Daniel Ribeiro. The film premiered at the Berlinale, receiving the FIPRESCI and the Teddy awards. It was screened at more than 90 festivals, receiving 44 awards, and selected as Brazil's official entry for the 2015 Academy Awards. She is currently working on Fabio Meira's As Duas Irenes.*

3 **ELISEO ALTUNAGA** é roteirista, narrador e consultor, é decano da cátedra de Roteiro da EICTV, em Cuba, e professor titular adjunto da Faculdade de Arte das Mídias de Comunicação Audiovisual da Universidad de la Habana. Sua obra como roteirista inclui longas-metragens de cinema, séries de TV e novelas. Entre elas, se destacam *Violeta se Fue a los Cielos*, indicada para os prêmios Goya e vencedora dos festivais de Huelva e Sundance, *Machuca*, *Tony Manero* e *No*, esta última indicada como Melhor Filme Estrangeiro para o Oscar 2012.

ES *Eliseo Altunaga es guionista, narrador y consultor, es decano de la cátedra de Guión de la EICTV, en Cuba, y profesor titular adjunto de la Facultad de Arte de los Medios de Comunicación Audiovisual de la Universidad de la Habana. Su obra como guionista incluye largometrajes para el cine, series de televisión y telenovelas. Entre ellas se destacan Violeta se Fue a los Cielos, indicada para los premios Goya y vencedor de los festivales de Huelva y Sundance, Machuca, Tony Manero y No, esta última indicada como Mejor Película Extranjera al Oscar 2012.*

EN *Eliseo Altunaga is a screenwriter, narrator and consultant. He is the Script Department dean at the EICTV in Cuba, as well as the head associate professor at the Media Arts and Audiovisual Communication School at the Universidad de la Habana. His work as a screenwriter includes feature films, TV series and soap operas. Among them are Violeta se fue a los cielos, nominated for the Goya awards and award winner at the festivals of Huelva and Sundance, Machuca, Tony Manero and No, the latter nominated for best foreign language film at the 2012 Academy Awards.*

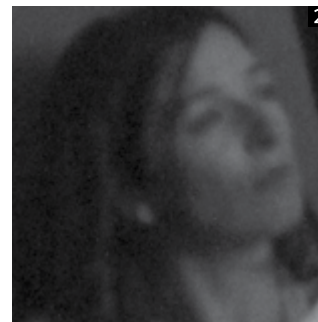
1 ELOISA GOMEZ LOPEZ é formada em Administração de Empresas e com mestrado em Relações Internacionais, Gomez Lopez trabalha no Festival de Cinema de Miami desde 2007. Atualmente é a diretora associada de Indústria e Programação, responsável pela convocatória e convites a filmes, pela programação e gerenciamento de convidados, além de iniciativas de Indústria, como o Prêmio de Pós-Produção Miami Encuentros, e palestras. Com mais de 10 anos de experiência, Lopez-Gomez trabalhou nos Estados Unidos, Brasil, Colômbia, Canadá, Emirados Árabes Unidos e Panamá em eventos prestigiados e festivais consagrados.

ES *Eloisa Gomez Lopez es licenciada en Administración de Empresas con máster en Relaciones Internacionales, Gomez Lopez trabaja con el Festival de Cine de Miami desde 2007 y actualmente es directora asociada de Industria y Programación, cargo en el que es responsable por la convocación, invitaciones a películas, programación y gestión de invitados, además de las iniciativas de la Industria, tales como el Premio de Posproducción Miami Encuentros y conferencias. Con más de 10 años de experiencia, Gomez Lopez trabajó en Estados Unidos, Brasil, Colombia, Canadá, Emiratos Árabes Unidos y Panamá en eventos prestigiados y festivales consagrados.*

EN *Eloisa Gomez Lopez has a bachelor's degree in Business Administration and a Masters degree in International Relations. Gomez Lopez has worked at the Miami Film Festival since 2007 and is currently the associate director of Industry and Programming, responsible for calls, film invitations, programming and guest management, in addition to industry initiatives such as post-production award Miami Encuentros and panels. With over 10 years of experience, Gomez Lopez has worked in the United States, Brazil, Colombia, Canada, UAE and Panama at several prestigious events.*



1



2

2 FABIENNE MORRIS estudou Finanças e Direito em Paris, se mudando em seguida para Bruxelas, onde trabalhou como diretora de produção. Em 2003 Fabienne se juntou ao FIDMarseille, onde trabalhou como coordenadora de programação. Em 2009, ela lançou o FIDLab, plataforma do festival voltada a coproduções internacionais, que ela atualmente dirige em parceria com Rebecca De Pas. É frequentemente convidada a colaborar em festivais e mercados de coprodução. Faz parte da comissão de seleção de projetos para o Doc Station do Berlinale Talents, e também participa como consultora de um fundo regional de cinema na França.

ES *Fabienne Morris estudió Finanzas y Derecho en París, yendo después a vivir en Bruselas en donde trabajó como directora de producción. En 2003 Fabienne pasó a formar parte del FIDMarseille, en donde trabajó como coordinadora de programación. En 2009, lanzó el FIDLab, plataforma del festival enfocada en co-producciones internacionales que actualmente dirige con Rebecca De Pas. Con frecuencia es invitada a participar en festivales y mercados de co-producción. forma parte de la comisión de selección de proyectos para el Doc Station del Berlinale Talents, y también participa como consultora de un fondo regional de cine en França.*

EN *Fabienne Morris studied Finance and Law in Paris, and moved to Brussels where she worked as freelance production manager. She joined FIDMarseille in 2003 as program coordinator. In 2009, she set up the FIDLab, the festival's platform for international coproduction, which she is now codirecting with Rebecca De Pas. She is regularly invited to collaborate at festivals and coproduction markets. She is a member of the selection committee of Doc Station projects for the Berlinale Talents and also participates as advisor in a regional film fund in France.*

3 GERARDO MICHELIN é formado em Ciências da Comunicação e começou a sua carreira profissional como produtor em programas de TV em seu país natal, Uruguai. Em 1998 vai para Madri. Na Espanha, entre outros trabalhos, foi nomeado chefe de imprensa internacional do Cartoon Forum e do Cartoon Movie, eventos organizados pela Associação de Produtores Europeus de Animação (Cartoon) para fomentar a animação e coprodução de séries e longas-metragens europeus de animação. Em 2007 cria LatAm Cinema, portal para profissionais, especializado na indústria do cinema latino-americano e uma das principais fontes de informação do setor, do qual é atualmente o diretor.

ES Gerardo Michelin es graduado en Ciencias de la Comunicación y comenzó su carrera profesional como productor en diversos programas de televisión en su país natal, Uruguay. En 1998 se estableció en Madrid. En España, entre otros trabajos fué nombrado jefe de prensa internacional de Cartoon Forum y Cartoon Movie, eventos organizados por la Asociación de Productores Europeos de Animación (Cartoon) para fomentar la animación y coproducción de series y largometrajes europeos de animación. En 2007 crea LatAm Cinema, portal para profesionales especializado en la industria de cine latinoamericano y una de las principales fuentes de información del sector, del que actualmente es su director.

EN Gerardo Michelin has a degree in Communications and he began his professional career as a producer in several TV shows in his native country, Uruguay. In 1998 he moved to Madrid. In Spain, among other works he was nominated the international press chief at Cartoon Forum and Cartoon Movie, both events promoted by the European Animation Producers Association (Cartoon), aimed at fostering animation and coproduction of European animation series and feature films. In 2007 he created LatAm Cinema, a website for professionals specialized in Latin American cinema and one of the main sources of information in the sector, where is currently the director.

4 GILBERTO TOSCANO é formado em Direito pela Universidade de São Paulo e com pós-graduação em Direito do Entretenimento pela Escola Superior de Direito da OAB/SP, Gilberto Toscano é sócio do escritório Cesnik, Quintino e Salinas Advogados, onde atuou como *head* da área audiovisual. Foi, antes disso, responsável pela área comercial e legal da O2 Filmes. Toscano presta assessoria para programadoras, emissoras, produtoras, distribuidoras, plataformas digitais e outros agentes do mercado de entretenimento. É palestrante e mediador em eventos e cursos nessa área e vice-presidente da Comissão de Direitos Autorais, Direitos Imateriais e Entretenimento da OAB/RJ.

ES Gilberto Toscano es licenciado en Derecho por la Universidad de São Paulo y con posgrado en Derecho del Entretenimiento por la Escuela Superior de Derecho de la OAB/SP, Gilberto Toscano es socio del estudio Cesnik, Quintino y Salinas Abogados, en donde actuó como head del área audiovisual. Antes de eso fue responsable por el área comercial y legal de O2 Filmes. Toscano presta asesoría a programadoras, emisoras, productoras, distribuidoras, plataformas digitales y otros agentes del mercado de entretenimiento. Es conferencista y mediador en eventos y cursos en esa área y vicepresidente de la Comisión de Derechos de Autor, Derechos Inmateriales y Entretenimiento de la OAB/RJ.

EN Gilberto Toscano has a law degree from Universidade de São Paulo and a graduate degree in Entertainment Law from Escola Superior de Direito da OAB/SP, Gilberto Toscano is a partner at law firm Cesnik, Quintino & Salinas Advogados, where he worked as head of the audiovisual department. Before that, he worked at the legal and business department at O2 Filmes. Toscano provides advisory to programmers, broadcasters, producers, distributors, digital platforms and other entertainment market agents. He also collaborates as panelist and mediator at several events, teaches courses in his area and is the vice-president of OAB/RJ's Intellectual Property Rights and Entertainment Commission.



1 JEAN THOMAS BERNARDINI é distribuidor independente desde 1989, quando fundou a Imovision. Lançou os primeiros filmes iranianos no Brasil (*O Balão Branco* e *Gabbeh*), os filmes do Dogma 95 (*Festa de Família*, *Os Idiotas* e *Italiano para Principiantes*), e outros títulos, como o dinamarquês *Dançando no Escuro* (Palma de Ouro no Festival de Cannes de 2000), o chinês *Amor à Flor da Pele*, o francês *Oito Mulheres* e o finlandês *O Homem sem Passado*. Em 2005 passou a investir também em exibição, com a abertura do espaço Reserva Cultural Paulista. Em agosto de 2016 abriu outro complexo, de cinco salas, em Niterói (RJ), e está desenvolvendo a primeira plataforma de vídeo *on demand* dedicada aos filmes de arte no Brasil.

ES *Jean Thomas Bernardini es distribuidor independiente desde 1989, cuando fundó Imovision. Lanzó las primera películas iraníes en Brasil (O Balão Branco y Gabbeh), las películas del Dogma 95 (Festa de Família, Os Idiotas e Italiano para Principiantes), y otros títulos como la película danesa Dançando no Escuro (Palma de Ouro en el Festival de Cannes de 2000), el chino Amor à Flor da Pele, el francés Oito Mulheres y el finlandés O Homem sem Passado. En 2005 pasó también a invertir en exhibición con la apertura del espacio Reserva Cultural Paulista. En agosto de 2016 abrió otro complejo, de cinco salas, en Niterói (RJ), y está desarrollando la primera plataforma de video on demand dedicada a las películas de arte en Brasil.*

EN *Jean Thomas Bernardini has worked as an independent distributor since 1989, when he founded Imovision. He released the first Iranian films in Brazil (The White Balloon and Gabbeh), the Dogme 95 films (Festen, The Idiots and Italian for Beginners), and other titles such as the Danish Dancing in the Dark (Palme d'Or at the Festival de Cannes in 2000), the Chinese In the Mood for Love, the French 8 Femmes and the Finnish The Man Without a Past. In 2005, he entered the film exhibition sector, launching movie theatre Reserva Cultural Paulista. In August 2016, he launched another 5-room movie theatre in Niterói (RJ) and is currently developing the first video on-demand platform dedicated to art films in Brazil.*



2 OLGA LAMONTANARA Após estudar Gestão Cultural na Università Commerciale Luigi Bocconi, em Milão, Olga Lamontanara iniciou sua carreira no Departamento de Planejamento e Desenvolvimento da Brooklyn Academy of Music (BAM), em Nova York. Entre 2006 e 2009 Olga foi diretora de projetos especiais na Scuola Holden, em Turim, e em 2001 foi cofundadora do *Bari Queer Festival*. Em 2008 Olga se uniu à equipe do recém-fundado TorinoFilmLab, e atua desde 2013 como diretora de comunicação do laboratório. Olga mora em Zurique, onde colabora com cineastas e produtores iniciantes em iniciativas de formação e promoção de filmes.

ES *Después de haber estudiado Gestión Cultural en la Università Commerciale Luigi Bocconi, en Milán, Olga Lamontanara inició su carrera en el Departamento de Planificación y Desarrollo de la Brooklyn Academy of Music (BAM), en Nova York. Entre 2006 y 2009 Olga fue directora de proyectos especiales en la Scuola Holden, en Turín, y en 2001 fue cofundadora del Bari Queer Festival. En 2008 Olga se unió al equipo del recién fundado TorinoFilmLab, y actúa desde 2013 como directora de comunicación del laboratorio. Olga vive en Zúrich, donde colabora con cineastas y productores principiantes en iniciativas de formación y promoción de películas.*

EN *After studies in cultural management at Bocconi University, Milan, she started her career in the Planning & Development Dept. of the Brooklyn Academy of Music (BAM), New York (USA). Among others, from 2006-2009 she was Head of Special Projects at Scuola Holden in Turin, and in 2001 she co-founded the Bari Queer Festival. In 2008 she joined the newly created TorinoFilmLab, and since 2013 she is the lab's Head of Communication. Olga is based in Zurich (Switzerland), where she collaborates with emerging filmmakers & producers on training initiatives and film promotion.*

3 PAULA ASTORGA é formada no Centro de Capacitação Cinematográfica, se especializou em Direção e Produção (1999). Depois de muitos anos dirigindo comerciais e vídeos-clipes, passou a atuar como promotora do audiovisual e como produtora. Em 2004 fundou o Festival Internacional de Cinema Contemporâneo FICCO (2004-2008). Em 2010 assumiu a direção geral da Cinemateca Nacional do México (2010-2013). Participou como jurada no BAFICI, Miami International Film Festival, RMFF, FICUNAM, FIC Valdivia, Seminci em Valladolid, na Quinzena de Realizadores do Festival de Cannes para o Prêmio Europa Cinemas Label, e recentemente no Festival de Mar del Plata.

ES Paula Astorga es egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica, se ha especializado en Dirección y Producción (1999). Después de varios años dirigiendo comerciales y videos musicales, se ha desarrollado como promotora del audiovisual y como productora. En 2004 fundó el Festival Internacional de Cine Contemporáneo FICCO (2004-2008). En 2010 tomó la dirección general de la Cineteca Nacional de México (2010-2013). Ha participado como jurado en BAFICI, Miami International Film Festival, RMFF, FICUNAM, FIC Valdivia, Seminci en Valladolid, la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes para el Premio Europa Cinemas Label, y recientemente en el Festival de Mar del Plata.

EN Paula Astorga graduated from Centro de Capacitación Cinematográfica, with a specialization in Direction and Production (1999). She has directed commercials and video clips for many years, and is now working as audiovisual promoter and producer. She founded and directed the Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México - FICCO (2004 -2008). From 2010 to 2013, she worked as director of the Cineteca Nacional de México. She has been a member of several international juries including BAFICI, Miami International Film Festival, RMFF, FICUNAM, FIC Valdivia, Festival de Cannes' Quinzaine des Réalisateurs for the Label Europa Cinemas award, and recently Festival de Mar del Plata.



4 PAULA COSENZA é formada em Cinema e Estudos de Mídia na Universidade de Artes de Londres e membro do EAVE, atua na Bossa Nova Films desde 2006 produzindo para vários parceiros (BBC, SBS da Austrália, Channel 4, GNT, Rede Globo, Globo Filmes, Warner Bros, HBO, entre outros). Algumas de suas produções cinematográficas são: *De Onde Eu te Vejo*, de Luiz Villaça; *Ausência*, de Chico Teixeira (*première* em Berlinale e premiado em Toulouse), *Festin Lisboa*, *Gramado* e *Festival do Rio*; *Violeta Foi para o Céu*, de Andrés Wood (Melhor Filme no Festival de Sundance, 2012); *Tropicália*, de Marcelo Machado (*première* em Telluride).

ES Paula Cosenza es graduada en Cine y Estudios de Medios por la Universidad de Artes de Londres y miembro del EAVE, actúa junto a Bossa Nova Films desde 2006 realizando producciones para diversos aliados: BBC, SBS de Australia, Channel 4, GNT, Rede Globo, Globo Filmes, Warner Bros, HBO, entre otros. Algunas de sus producciones cinematográficas son: De Onde Eu te Vejo, de Luiz Villaça; Ausência, de Chico Teixeira (*première* en la Berlinale y premiada en Toulouse), Festin Lisboa, Gramado y Festival de Río; Violeta Foi para o Céu, de Andrés Wood (Mejor Película en el Festival de Sundance de 2012); Tropicália, de Marcelo Machado (*première* en Telluride).



EN Paula Cosenza graduated in Film and Media Studies at the University of the Arts London and is a member of EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs). She has worked at BossaNovaFilms since 2006, and has produced content for various partners such as BBC, SBS Australia, Channel 4, GNT, Rede Globo, Globo Filmes, Warner Bros, HBO, among others. She produced several features films, including Luiz Villaça's De Onde Eu Te Vejo, Chico Teixeira's Ausência, premiered at the Berlinale and awarded at Toulouse, Festin Lisboa, Gramado and Festival do Rio, Andrés Wood's Violeta se Fue a los Cielos, best film at the Sundance Film Festival (2012), and Marcelo Machado's Tropicália, premiered at Telluride.



1 PAULA GASTAUD está na indústria cinematográfica desde 2001, e primeiramente no Brasil como produtora executiva no desenvolvimento de filmes e projetos de TV. Desde 2009 seu foco tem sido o mercado internacional, criando oportunidades de negócios para cineastas brasileiros na Europa e na América Latina. Na empresa Sofá Digital desde a sua criação, ela administra o licenciamento de conteúdo independente para distribuição em plataformas VOD na América Latina.

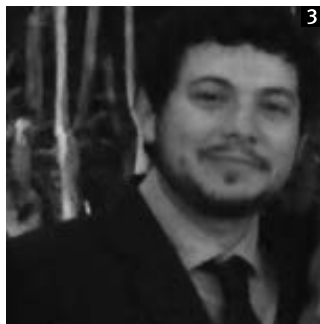
ES Paula Gastaud actúa en la industria cinematográfica desde 2001, primeramente en Brasil como productora ejecutiva en el desarrollo de películas y proyectos de TV. Desde 2009 su enfoque ha sido el mercado internacional, creando oportunidades de negocios para cineastas brasileños en Europa y América Latina. Está en la empresa Sofá Digital desde su creación, en donde administra la licencia de contenido independiente para distribución en plataformas VOD en América Latina.

EN Paula Gastaud has been involved in the film industry since 2001, working as an executive producer in the development of film projects and TV content in Brazil. Since 2009, her focus has been on the international market, developing business opportunities for Brazilian filmmakers in Europe and Latin America. In Sofa Digital since the company's launch, she manages the licensing of independent content for distribution on VOD platforms in Latin America.

2 PAULO DE CARVALHO diretor artístico do Festival CineLatino, fórum importante para a divulgação do cinema latino-americano e espanhol na Alemanha. Foi delegado para filmes da América Latina e da Espanha em diversos festivais internacionais, como a Quinzena dos Realizadores de Cannes, Dok Leipzig e Festival de Locarno. Nos últimos anos tem sido tutor de cineastas latino-americanos que participam de programas da Berlinale, como a Berlinale Residency e o Mercado Internacional de Coprodução – Talent Projects. Desde 2010 participa da organização do Brasil CineMundi e do Encontro Internacional de Coprodução de Belo Horizonte.



3 RODRIGO CHACON é formado em Direito pela PUC-SP e pós-graduando em Direito do Entretenimento, Mídia e Propriedade Intelectual na Escola Superior de Direito da OAB, Rodrigo Chacon advoga na área audiovisual do escritório Cesnik, Quintino e Salinas Advogados, onde atua na área consultiva e contratual, assessorando diversos agentes da indústria audiovisual brasileira (como produtoras, emissoras, distribuidoras e programadoras brasileiras e internacionais). Rodrigo Chacon também já ministrou aulas sobre incentivo fiscal audiovisual como professor convidado nos cursos de Produção Executiva da Academia Internacional de Cinema de São Paulo.



ES Director artístico del Festival CineLatino, fórum importante para la divulgación del cine latinoamericano y español en Alemania. Fue delegado para películas de América Latina y España en diversos festivales internacionales, como la Quincena de los Realizadores de Cannes, Dok Leipzig y Festival de Locarno. En los últimos años ha sido tutor de cineastas latinoamericanos que participan en programas de la Berlinale, tales como la Berlinale Residency y el Mercado Internacional de Coproducción - Talent Projects. Desde 2010 participa en la organización del Brasil CineMundi, Encuentro Internacional de Coproducción de Belo Horizonte.

ES Rodrigo Chacon es licenciado en Derecho por la PUC-SP y realizando posgrado en Derecho del Entretenimiento, Medios y Propiedad Intelectual en la Escuela Superior de Derecho de la OAB, Rodrigo Chacon es abogado en el área audiovisual del estudio Cesnik, Quintino y Salinas Abogados, en donde actúa en el área consultiva y contractual, dando asesoría a diversos agentes de la industria audiovisual brasileña (como productoras, emisoras, distribuidoras y programadoras brasileñas e internacionales). Rodrigo Chacon ya dio clases sobre incentivo fiscal audiovisual como profesor invitado en los cursos de Producción Ejecutiva de la Academia Internacional de Cine de São Paulo.

EN Paulo de Carvalho is the artistic director of the CineLatino Festival, one of Germany's most important spaces for promotion of Spanish and Latin American cinema. He worked as a consultant on Spanish and Latin American film at several international festivals, including Quinzaine des Réalisateurs, Dok Leipzig and Locarno. In recent years he has tutored Latin American filmmakers participating in Berlinale programs such as the Berlinale Residency and the International Co-Production Market - Talent Projects. Since 2010 he has also participated in the organization of Brazil CineMundi, in Belo Horizonte.

EN Rodrigo Chacon has a Law degree from PUC-SP and a graduate degree in Entertainment Law from Escola Superior de Direito da OAB/SP, Rodrigo Chacon works at the law firm Cesnik, Quintino & Salinas Advogados, where he provides advisory to various agents of the Brazilian audiovisual industry including producers, broadcasters, distributors and Brazilian and international programmers. Rodrigo Chacon has also taught classes on audiovisual tax incentives as visiting professor at Academia Internacional de Cinema de São Paulo's executive production courses.



1 SANDRO FIORIN Nascido no Brasil, Sandro Fiorin fundou, em Los Angeles, a produtora FiGa Films (2006) em parceria com o cubano-americano Alex Garcia, tendo como objetivo descobrir e distribuir conteúdo latino-americano na América do Norte. Estudou Cinema na FAAP (São Paulo) e na New School (Nova York). Atuou no Film Forum, na Universal e na First Look Films, entre outros, durante seus vinte anos de carreira na área. É programador do Festival de Cinema Latino Americano no High Museum of Art, em Atlanta, e diretor artístico do IndieBrazil Film Festival, em Los Angeles. Desde 2010 esteve envolvido na produção de premiados projetos, como *Verano de Goliat*, *Los Viejos* e *Avanti Popolo*.

ES *Nacido en Brasil, Sandro Fiorin fundó en Los Ángeles la productora FiGa Films (2006) en alianza con el cubano-americano Alex Garcia, con el objetivo de descubrir y distribuir contenido latinoamericano en América del Norte. Estudió Cine en la FAAP (São Paulo) y en la New School (Nueva York). En sus veinte años de carrera en el área ocupó cargos en Film Forum, Universal y First Look Films. Es programador del Festival de Cine Latinoamericano en el High Museum of Art, en Atlanta, y es director artístico del IndieBrazil Film Festival, en Los Angeles. Desde 2010 estuvo envuelto en la producción de proyectos premiados, tales como Verano de Goliat, Los Viejos y Avanti Popolo.*

EN *Born in Brazil, Sandro Fiorin founded FiGa Films in Los Angeles in 2006, with Cuban-American partner Alex Garcia, to discover and distribute Latin American content in North America. He studied film at FAAP, in Brazil, and at the New School, in New York. Positions in the Film Forum, Universal and First Look Films are part of his 20-year career in the industry. He is the programmer of the Latin American Film Festival at the High Museum of Art in Atlanta, and the artistic director of IndieBrazil Film Festival in Los Angeles. Since 2010 he has been involved in the production of award-winning projects, such as Verano de Goliat, Los Viejos and Avanti Popolo.*

2 SARA SILVEIRA fundou em 1991, junto com o cineasta Carlos Reichenbach, a empresa produtora Dezenove Som e Imagens, e desde então a administra em parceria com Maria Ionescu. Dentre suas produções estão os premiados *Alma Corsária*, *Bicho de Sete Cabeças*, *Durval Discos* e *Cinema Aspirinas e Urubus*, que ganhou o National Educational Prize no Festival de Cannes de 2005 e o Un Certain Regard. Também foi o Brazilian Official Entry para Melhor Filme de Língua Estrangeira no Oscar de 2007. Recentemente participou como jurada da seleção Carte Blanche do 67º Festival de Locarno, e também como presidente do júri da sessão Horizontes Latinos da 62ª edição do Festival de San Sebastián.

ES *Sara Silveira, en 1991, junto al cineasta Carlos Reichenbach, fundó la empresa productora Dezenove Som e Imagens, y desde entonces la administra en alianza con Maria Ionescu. Entre sus producciones están las premiadas películas Alma Corsária, Bicho de Sete Cabeças, Durval Discos y Cinema Aspirinas e Urubus, ganadora del National Educational Prize en el Festival de Cannes de 2005 y el Un Certain Regard. También fue el Brazilian Official Entry para Mejor Película en Lengua Extranjera en el Oscar de 2007. Recientemente participó como miembro del jurado de la selección Carte Blanche del 67º Festival de Locarno, y también como presidente del jurado de la sesión Horizontes Latinos de la 62ª edición del Festival de San Sebastián.*

EN *Sara Silveira founded Dezenove Som e Imagens in 1991 alongside filmmaker Carlos Reichenbach, and has since then run the production company in partnership with Maria Ionescu. Her productions include the award-winning feature films Alma Corsária, Bicho de Sete Cabeças, Durval Discos and Cinema Aspirinas e Urubus, which won the National Educational Prize at Cannes in 2005 and the Un Certain Regard award, and was also the Brazilian Official Entry for Best Foreign Language Film in the 2007 Academy Awards. She recently participated as a member of the jury at the 67th Festival de Locarno's Carte Blanche selection, and also as president of the jury at the 62nd Festival de San Sebastián's Horizontes Latinos session.*

3 TATIANA LEITE cursou História da Arte na Sorbonne e fez pós-graduação em Cinema pela UNESA, logo depois de ter se graduado em Direito e Comunicação na PUC-RJ. Foi coordenadora internacional do Festival do Rio e assinou curadoria das mostras “No Crepúsculo de Winnipeg: o Cinema de Guy Maddin”, no CCBB do Rio de Janeiro e de São Paulo, em 2011; “Faça Você Mesmo – O Novo Cinema da Malásia”, na Caixa Cultural, no Rio de Janeiro, e no Cine SESC, em São Paulo; e “Emoção e Poesia: O Cinema da Yasujiro Ozu”, no CCBB. Trabalhou como coordenadora da Rio Film Commission e foi assessora internacional da Secretaria de Estado da Cultura do Rio de Janeiro.

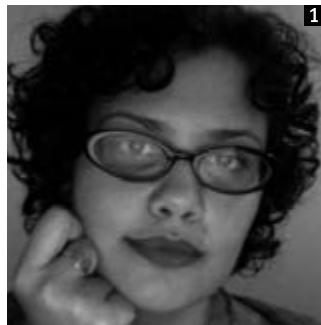
ES *Tatiana Leite estudió Historia de Arte en la Sorbonne y tiene posgrado en Cine por la UNESA, además de ser licenciada en Derecho y Comunicación por la PUC-RJ. Fue coordinadora internacional del Festival de Río y curadora de las muestras “En el Crepúsculo de Winnipeg: el Cinema de Guy Maddin”, en el CCBB de Río de Janeiro y São Paulo en 2011; “Hágalo Ud. Mismo – El Nuevo Cine de Malasia”, en la Caixa Cultural, en Río de Janeiro, y en el Cine SESC, en São Paulo; y “Emoción y Poesía: El Cine de Yasujiro Ozu” en el CCBB. Trabajó como coordinadora de la Rio Film Commission y fue asesora internacional de la Secretaría de Estado de Cultura de Río de Janeiro.*

EN *Tatiana Leite studied Art History at Université Paris-Sorbonne and has a graduate degree in Film from UNESA, in addition to a bachelor's degree in Law and Communication at PUC-RJ. She worked as international coordinator at Festival do Rio and curated the film exhibitions No Crepúsculo de Winnipeg: o Cinema de Guy Maddin at CCBB in Rio de Janeiro and São Paulo, in 2011, Faça Você Mesmo – O novo Cinema da Malásia, at Caixa Cultural in Rio de Janeiro and Cine SESC in São Paulo, and Emoção e Poesia: o Cinema de Yasujiro Ozu at CCBB. She worked as coordinator of the Rio Film Commission and international advisor to the State of Rio de Janeiro's Cultural Office.*



Comissão de seleção

comisión de selección . selection committee



1

1 ANA ALICE DE MORAIS (pg. 62)



2

2 DAVI PRETTO foi curador e produtor de mostras no Centro Cultural do Banco do Brasil, CineSesc e Sala P. F Gastal. É diretor do Plataforma Lab, laboratório para longas-metragens brasileiros, sediado em Porto Alegre. Seu primeiro longa, *Castanha*, estreou na 64ª Berlinale, e foi exibido em diversos festivais. Recebeu o prêmio de Melhor Filme - Novos Rumos, a Menção Especial - Prêmio FEISAL/ BAFICI), e foi exibido também em Hong Kong, Edimburgo, em Havana, e no Festival de Paulínia. Seu segundo longa, *Rifle*, em estágio de pós-produção, foi selecionado pelo Rumos - Itaú Cultural (São Paulo, Brasil), Co-Production Forum (do 62º Festival de San Sebastián, Espanha) e Talent Project Market, 65ª Berlinale.

ES *Davi Pretto fue curador y productor de várias muestras de cine, como en el Centro Cultural Banco do Brasil, en Cinesesc y en F.P Gastal. Es director del Plataforma:Lab, laboratorio para largometrajes brasileños, con sede en Porto Alegre. Su primer película, Castanha, estrenó en la 64ª Berlinale, y fue exhibida en festivales como el de Río de Janeiro (Mejor Película - Novos Rumos), BAFICI (Mención Especial - Premio Feisal), Hong Kong, Edimburgo, Paulinia (Mejor Sonido), La Habana, entre otros. Su segundo largometraje, Rifle, en pósproducción, fue seleccionado en el Rumos - Itaú Cultural, en el Foro de Coproducción del 62º Festival de San Sebastián y en el Talent Project Market de la 65ª Berlinale.*

EN *Davi Pretto was curator and producer of film exhibitions at the Centro Cultural do Banco do Brasil, CineSesc and Sala P. F Gastal. He is the director of the Plataforma Lab, a laboratory for Brazilian feature films based in Porto Alegre. His first feature, Castanha, premiered at the 64th Berlinale and was screened at several festivals. It received the Best Film Award – Novos Rumos, the FEISAL/BAFICI Special Mention Award, and was also screened in Hong Kong, Edinburgh, Havana, and at the Festival de Paulínia. His second feature, Rifle, currently in post-production, has been selected by Rumos - Itaú Cultural (São Paulo, Brazil), the 62nd Festival de San Sebastián's Co-Production Forum, and the 65th Berlinale's Talent Project Market.*



3 FERNANDA DE CAPUA é formada em Cinema e filosofia. Produziu o curta *Submarino*, os longas *Sonhos de Peixe*, *Laura* e *Casa Grande* (prêmio do público no Festival do Rio). Realizou os documentários *Violência S.A.* e *Se Eu Demorar Uns Meses*. Para TV, produziu o programa “Capital Natural” e a série documental “Arte Ativa”. Desde 2008 é consultora de pitch, roteiro e formatação de projetos. Ministrou oficinas no Brasil, Bolívia, Colômbia, Costa Rica, e República da Geórgia. É roteirista e script doctor em roteiros como *Gabriel e a Montanha*, de Felipe Barbosa, *O outro Lado*, de Victor Cesar Bota, *O Caminho do Urso*, com Rafael Aidar e *Noventa*.

ES *Fernanda De Capua es Graduada en Cine y Filosofía. Ha producido el cortometraje Submarino, y los largometrajes Sonhos de Peixe, Laura y Casa Grande (Premio del Público en el Festival de Río). También ha realizado los documentales Violência S.A, Se Eu Demorar Uns Meses e Quem matou Eloá. Para la televisión, Fernanda produjo el Programa “Capital Natural” (Band News) y la serie documental “Arte Activa”. Trabaja desde 2008 como consultora de pitch, guión y formatación de proyectos. Ha impartido talleres en Brasil, Bolívia, Colombia, Costa Rica y la República de Georgia. También se dedica a la función de guionista y script doctor, como en los guiones de Gabriel e a Montanha, de Felipe Barbosa, O Outro Lado, de Victor Cesar Bota, O Caminho do Urso, con Rafael Aidar, y Noventa.*

EN *Fernanda De Capua is graduated in Film and Philosophy. Has produced the short film Submarino and the feature films Sonhos de Peixe (winner of the Regarde Jeunes award in Cannes, 2006), Laura and Casa Grande (Audience Award for Best Film at Festival do Rio). She also produced the documentaries Violência S.A. and Se Eu Demorar Uns Meses. For television, she produced the weekly show “Capital Natural” and the documentary series “Arte Ativa”. Since 2008 she has worked as pitch and script consultant and taught workshops in Brazil, Bolivia, Colombia, Costa Rica and Georgia. She is a scriptwriter and has worked as script doctor on Felipe Barbosa’s Gabriel e a Montanha, Victor Cesar Bota’s O Outro Lado, O Caminho do Urso with Rafael Aidar, and Noventa.*



1 FLAVIA CANDIDA é curadora, cineasta e produtora graduada pela UFF/RJ. Começou sua carreira como programadora em meados dos anos 1990 no Cine Arte UFF e coordenou por mais de 15 anos o Festival Brasileiro de Cinema Universitário. Colabora em festivais como Curta Cinema, Festival do Rio, Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo, Goiânia Mostra Curtas, e em laboratórios como BR Lab, 1ª Plataforma Lab, ICUMAM Lab e o Laboratório de Projetos do Curta Cinema. Também fez parte da comissão de seleção do Edital Elipse de curtas-metragens universitários (Secretaria de Estado de Cultura do Rio), e do FUNCULTURA 2016, em Pernambuco, nas linhas de pesquisa, formação e difusão. Dirigiu o curta *O Metro Quadrado*, vencedor do Prêmio Especial do Júri no Festival de Brasília em 2002.

ES Flavia Candida es curadora, cineasta y productora graduada por la UFF/RJ. Comenzó su carrera como programadora a mediados de la década de 1990 en el Cine Arte UFF y ha coordinado por más de 15 años el Festival Brasileiro de Cinema Universitário. Colabora en festivales como Curta Cinema, Festival de Río, Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo, Goiânia Mostra Curtas y laboratorios como BR Lab, 1er Plataforma Lab, ICUMAM Lab y el Laboratorio de Proyectos del Curta Cinema. También integra el comité de selección de del Edital Elipse para cortometrajes universitarios (Secretaría de Estado de Cultura de Río) y FUNCULTURA 2016, en Pernambuco, en las áreas de investigación, formación y difusión. Dirigió el cortometraje *O Metro Quadrado*, ganador del premio especial del Jurado en el Festival de Brasilia en 2002.

EN Flavia Candida is a curator, filmmaker and producer graduated from UFF/RJ. She started her career as a programmer in the mid-1990s at Cine Arte UFF and coordinated the Festival Brasileiro de Cinema Universitário for over 15 years. She frequently works as collaborator in festivals such as Curta Cinema, Festival do Rio, Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo, Goiânia Mostra Curtas, and laboratories such as BR Lab, the 1st Plataforma Lab, ICUMAM lab and Curta Cinema's project lab. She is also a member of the selection commission of Edital Elipse (Secretaria de Estado de Cultura do Rio), and Funcultura 2016, in Pernambuco. She directed the short film *O Metro Quadrado*, winner of the Special Jury Award at Festival de Brasília, 2002.

2 FRANCINE BARBOSA é roteirista e educadora. Desenvolveu e ministrou oficinas de audiovisual nos programas Cine Escola Tela Brasil, Fábricas de Cultura, CulturAção e Programa VAI, nos quais orientou a produção de mais de 70 curtas-metragens realizados por crianças, adolescentes e adultos. Foi coordenadora do curso Técnico em Direção Cinematográfica – Filmworks, da Academia Internacional de Cinema, entre 2014 e 2015. Atualmente desenvolve projetos de audiovisual voltados ao público adolescente e adulto, ministra aulas de roteiro e atua como parecerista em editais do FSA e outros órgãos.

ES Francine Barbosa es guionista y educadora. Desarrolló y realizó talleres de audiovisual en los programas Cine Escola Tela Brasil, Fábricas de Cultura, CulturAção y Programa VAI, en donde orientó la producción de más de 70 cortometrajes realizados por niños, adolescentes y adultos. Fue coordinadora del curso Técnico en Dirección Actualmente desarrolla proyectos de audiovisual enfocados en el público adolescente y adulto, da clases de guión y emite parecer en pliegos de condiciones del FSA y otros órganos.

EN Francine Barbosa is a scriptwriter and educator. She has developed and taught audiovisual workshops at Cine Escola Tela Brasil, Fábricas de Cultura, CulturAção and Programa VAI, providing guidance for the production of more than 70 short films made by children, adolescents and adults. Between 2014 and 2015 she worked as coordinator of the Technical Course in Film Direction - Filmworks, at Academia Internacional de Cinema. She is currently developing audiovisual projects focused on teen and adult audiences, teaching scriptwriting classes and working as reviewer in public grants' selection processes.

3 IVAN MELO tem mais de 20 anos de experiência no mercado nacional e internacional de cinema. Trabalhou como produtor executivo da Mostra Internacional de Cinema em São Paulo e como diretor artístico do Festival de Paulínia. Foi diretor de projetos do Polo Cinematográfico de Paulínia e trabalhou em distribuidoras independentes, como a Cult Filmes – uma parceria entre as distribuidoras Imovision, Pandora e Filmes da Mostra –, especializada no mercado de vídeo doméstico. Participou da comissão de seleção de alguns dos mais importantes editais do País, como o PETROBRAS Cultural, BNDES Cultura, Spcine, PROAC, entre outros.

ES Ivan Melo tiene más de 20 años de experiencia en el mercado nacional e internacional de cine. Ha trabajado como productor ejecutivo del Festival Internacional de Cinema en São Paulo y como director artístico del Festival de Paulínia. Fue también director de Proyectos del Polo Cinematográfico de Paulínia Y trabajó en distribuidoras independientes, como Cult Filmes – una asociación entre los distribuidores Imovision, Pandora Films y Filmes da Mostra –, especializada en el mercado de vídeo doméstico. Participó del comité de selección de algunas de las convocatorias más importantes del País, como el PETROBRAS Cultural, BNDES Cultura, Spcine, PROAC entre otros.

EN Ivan Melo has over 20 years of experience in the national and international film markets. He worked as executive producer of the Mostra Internacional de Cinema em São Paulo and as artistic director of the Festival de Paulínia. He was director of Paulínia's film production center and worked at independent distributors such as Cult Filmes – a partnership between Imovision, Pandora and Filmes da Mostra, focused on the home video market. He has been a member of the selection committee of some of the most important film grants in the country, such as PETROBRAS CULTURAL, BNDES CULTURA, SPICINE, PROAC, among others.

1 MARCIO MIRANDA PEREZ é editor e curtametragista; estudou Cinema na Escola de Comunicação e Artes da Universidade de São Paulo. Seu primeiro curta, *Tauri*, foi exibido em festivais no Brasil, Espanha, Chile, Rússia, Portugal e Cuba; *Lightrapping*, outro curta de sua autoria, foi contemplado com o Prêmio Estímulo da Secretaria da Cultura do Estado de São Paulo em 2014. Entre seus trabalhos em montagem estão diversos filmes de ficção, documentário e animação. Desde 2004 atua no Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo como coordenador dos programas latino-americanos, e na coordenação de programação do Festival Mix Brasil.

ES *Marcio Miranda Perez es editor y realizador de cortometrajes; estudió cine en la Escuela de Comunicación y Artes de la Universidad de São Paulo. Su primer cortometraje Tauri, fue exhibido en festivales en Brasil, España, Chile, Rusia, Portugal y Cuba; Lightrapping, otro cortometraje de su autoría, recibió el Premio Estímulo de la Secretaría de Cultura del Estado de São Paulo en 2014. Entre sus trabajos de montaje están diversas películas de ficción, documental y animación. Desde 2004 actúa en el Festival Internacional de Cortometrajes de São Paulo como coordinador de los programas latinoamericanos, y en la coordinación de programación del Festival Mix Brasil.*

EN *Marcio Miranda Perez is a film editor and has made several short films. He studied Film at the Escola de Comunicação e Artes da Universidade de São Paulo. His first short, Tauri, was screened at festivals in Brazil, Spain, Chile, Russia, Portugal and Cuba; his short film Lightrapping was awarded the Prêmio Estímulo da Secretaria da Cultura do Estado de São Paulo in 2014. He worked as editor on several feature films, documentaries and animation. He also works, since 2004, at the Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo as coordinator of Latin American programs and as program coordinator at the Festival Mix Brasil.*





2 MAURÍCIO KINOSHITA nasceu em São Paulo e atualmente vive na Argentina, onde realiza seu mestrado em Administração de Organizações Culturais e Criativas pela Universidad de Buenos Aires. É formado em Cinema pela FAAP e especialista em Semiótica Psicanalítica pela PUC-SP. Trabalhou na produção de filmes dirigidos por Hector Babenco, Tizuka Yamasaki e Guilherme de Almeida Prado, e desde 2002 produz a Mostra Internacional de Cinema em São Paulo. Também teve breves passagens pelo teatro e editoras, assim como pelo curta-metragem documental. Seu curta *Hibakusha: herdeiros atômicos no Brasil* foi premiado no *É Tudo Verdade* em 2007.



ES *Maurício Kinoshita nació en São Paulo y actualmente vive en Argentina, en donde realiza su máster en Administración de Organizaciones Culturales y Creativas por la Universidad de Buenos Aires. Es licenciado en Cine por la FAAP y especialista en Semiótica Psicoanalítica por la PUC-SP. Trabajó en la producción de películas dirigidas por Hector Babenco, Tizuka Yamasaki y Guilherme de Almeida Prado, y desde 2002 produce la Muestra Internacional de Cine en São Paulo. También tuvo breves actuaciones en el teatro y en editoriales, así como en el cortometraje documental. Su cortometraje Hibakusha: herdeiros atômicos no Brasil fue premiado en el *É Tudo Verdade* en 2007.*

EN *Mauricio Kinoshita was born in São Paulo and is currently living in Argentina, where he is pursuing a master's degree in Cultural Management at the Universidad de Buenos Aires. He studied Cinema at FAAP and has a specialization in Psychoanalytic Semiotics from PUC-SP. He has worked on films directed by Héctor Babenco, Tizuka Yamasaki and Guilherme de Almeida Prado, and since 2002 has been producing the Mostra Internacional de Cinema em São Paulo. He also has experience in theatre, publishing companies and documentary short films. His short Hibakusha: herdeiros atômicos no Brasil was awarded at *É Tudo Verdade* in 2007.*



3 RAFAEL SAMPAIO (pg. 61)

4 SANDRO FIORIN (pg. 72)

Prêmios
Premios
Awards

6

6

FiGa Films
www.figafilms.com

FiGa/Br

Prêmio Aquisição FiGa/Br

Além de produtora, a FiGa Films é também distribuidora e agência de vendas internacionais. Seu acervo em constante crescimento conta com filmes premiados, reconhecidos pela crítica, e que estreiam nos melhores festivais do mundo – como *Pelo Malo*, ganhador da Concha de Ouro no Festival de San Sebastián em 2013.

Fundada em 2006, a FiGa logo se constituiu como uma voz verdadeiramente independente para o que há de melhor na produção audiovisual no mundo, com foco especial na América Latina. Relações duradouras com um enfoque pessoal são fundamentais no trabalho de seus cofundadores, Alex Garcia e Sandro Fiorin.

A missão da FiGa é selecionar e adquirir os direitos de projetos de documentário e/ou ficção com relevância social e de diretores em ascensão para licenciá-los internacionalmente. Como coprodutora, seu primeiro filme, *Verano de Goliat*, de Nicolas Pereda (México, 2010), ganhou o Leão de Ouro em Veneza; *Cinema Novo* (Brasil, 2016), de Melhor Documentário em Cannes; e *A Cidade onde Envelheço* (Brasil/Portugal, 2016), de Melhor Filme em Brasília e Biarritz, entre outros.

O Prêmio Aquisição FiGa/Br será concedido a um dos projetos brasileiros participantes do BrLab 2016 com maior potencial para o mercado internacional. Em 2015, o prêmio foi concedido a *O Filho Plantado*, de Thais Fujinaga.

ES

Premio Adquisición FiGa/Br

FiGa Films es una productora, distribuidora y agencia de ventas internacionales. Su acervo en constante crecimiento cuenta con películas premiadas, reconocidas por la crítica y que participan en los mejores festivales del mundo – como, por ejemplo, Pelo Malo, ganador de la Concha de Oro en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián en 2013.

Fundada en 2006, FiGa enseguida se constituyó como una voz verdaderamente independiente para lo que hay de mejor en la producción audiovisual del mundo entero, especialmente de América Latina y de la Península Ibérica. Las relaciones duraderas y un enfoque personal son fundamentales en el trabajo de sus cofundadores Alex Garcia y Sandro Fiorin.

La misión de FiGa es seleccionar y adquirir los derechos de proyectos documentales y/o ficcionales con relevancia social y de directores en ascensión para licenciarlos internacionalmente. La primera coproducción de FiGa, la película Verano de Goliat, del director Nicolás Pereda (México, 2010), ganó el León de Oro de la Bienalle di Venezia Cinema Novo (Brasil, 2016), de Mejor Documental en Cannes; y A Cidade onde Envelheço (Brasil/Portugal, 2016), de Mejor Pelicula en Brasilia e Biarritz, entre otros.

El Premio Adquisición FiGa/Br se concederá a uno de los proyectos brasileños participantes en el BrLab 2016 con potencial para el mercado internacional. En 2015, el Premio Adquisición FiGa Films fue concedido a Thais Fujinaga con O Filho Plantado.

EN

FiGa/Br Acquisition Award

FiGa Films is a world sales agency, production and distribution company. Its growing library contains critically acclaimed, award-winning films, acquired at top film festivals around the world, such as Pelo Malo, Golden Shell winner at the 2013 San Sebastián IFF.

Privately funded in 2006, FiGa Films is a true independent voice for the best in filmmaking coming from around the globe, with a special focus on Latin America. Long lasting relationships, with a personal approach, are fundamental to co-founders Sandro Fiorin and Alex Garcia.

FiGa Films' mission is to select and sell worldwide rights of features, fiction and/or documentaries, with social relevance by up and coming directors. FiGa's first co-production, Nicolas Pereda's Verano de Goliat (Mexico, 2010), won the Golden Lion in Venice; Cinema Novo (Brazil 2016) won Best Documentary in Cannes and A Cidade onde Envelheço (Brazil/Portugal) won Best Film in Brasilia and Biarritz, among others.

The FiGa/Br Acquisition Award will be granted to one of the Brazilian participating projects with greater potential for the international market. In 2015, the FiGa Films Acquisition Award was granted to Thais Fujinaga's O Filho Plantado.



Prêmio Aquisição Vitrine Filmes

Fundada em 2010 por Sílvia Cruz, a Vitrine Filmes é uma empresa dedicada principalmente à distribuição de filmes brasileiros, buscando a valorização do cinema nacional e do cinema independente mundial através dos títulos que lança internacionalmente. Foi responsável por grandes lançamentos, como o de *O Som ao Redor*, de Kleber Mendonça Filho, vencedor de diversos prêmios no Brasil e no exterior, incluindo o Festival de Gramado, o Festival do Rio e a Mostra de São Paulo. O filme atingiu mais de 95 mil espectadores, foi o brasileiro indicado para o Oscar de Melhor Filme Estrangeiro, e ficou em cartaz no Brasil por mais de seis meses nas salas de cinema. Distribuiu também *Frances Ha*, de Noah Baumbach, longa de coprodução brasileira e norte-americana e que teve Greta Gerwig como atriz principal, e que concorreu a Melhor Atriz do Globo de Ouro. Foi responsável pela distribuição de *Hoje Eu Quero Voltar Sozinho*, dirigido por Daniel Ribeiro e inspirado no curta *Eu Não Quero Voltar Sozinho*. O filme ganhou o Urso de Cristal na 58ª Berlinale, além de diversas outras premiações, e fez um excelente caminho pelas salas de cinema do Brasil, ultrapassando os 200.000 espectadores.

Em 2016 lançou *Mãe Só Há Uma*, de Anna Muylaert, *Aquarius* – que teve sua estreia na competição oficial do Festival de Cannes e que já ultrapassou 200.000 espectadores em salas de cinema no Brasil – e *Cinema Novo*, de Eryk Rocha, que ganhou neste ano o prêmio máximo na seção de documentários em Cannes.

Já confirmados no catálogo dos próximos anos, a Vitrine Filmes conta com os longas de Charly Braun (de *Além da Estrada*), Eliane Caffé (*Narradores de Javé*), Sérgio Machado (*Cidade Baixa*), além de mais outros 30 títulos de outros diretores brasileiros.

A Vitrine Filmes reafirma seu compromisso com o cinema latino-americano ao apoiar o BrLab pelo quinto ano consecutivo, através da concessão de um Prêmio Aquisição a um projeto estrangeiro participante das atividades. Em 2015, o projeto vencedor do Prêmio Aquisição Vitrine Filmes foi *El Estudiante de Cine*, de Agustín Godoy.

ES

Premio Adquisición Vitrine Filmes

Fundada en 2010 por Silvia Cruz, Vitrine Filmes es una empresa dedicada principalmente a la distribución de películas brasileñas, y que busca la valorización del cine nacional y del cine independiente mundial por medio de sus títulos internacionales. Fue responsable por grandes lanzamientos, tales como O Som ao Redor, de Kleber Mendonça Filho, vencedor de diversos premios en Brasil y en el exterior, incluyendo en Gramado, Festival do Rio y Mostra Internacional de Cinema de São Paulo. La película llegó a más de 95 mil espectadores, fue la brasileña nominada al Oscar de Mejor Película Extranjera y estuvo en cartelera durante más de seis meses en las salas de cine de Brasil. Fue responsable también por: Frances Ha, de Noah Baumbach, película de coproducción brasileña y norteamericana que tuvo a su actriz principal Greta Gerwig disputando el Globo de Oro de Mejor Actriz; Hoje Eu Quero Voltar Sozinho, dirigido por Daniel Ribeiro e inspirado en el cortometraje Eu Não Quero Voltar Sozinho. La película ganó el Oso de Cristal en la 58ª Berlinale, además de diversos premios más y realizó una excelente jornada por las salas de cine de Brasil, superando los 200.000 espectadores.

Ya confirmadas en el catálogo de los próximos años, Vitrine Filmes cuenta con las películas de Charly Braun (de Além da Estrada) y Kleber Mendonça, además de otros 30 títulos de los más diversos directores brasileños.

Vitrine Filmes reafirma su compromiso con el cine latinoamericano al apoyar al BrLab por el cuarto año consecutivo, por medio de la concesión de un Premio Adquisición a un proyecto extranjero participante en las actividades. En 2015, el proyecto vencedor del Premio Adquisición Vitrine Filmes fue El Estudiante de Cine, de Agustín Godoy.

EN

Vitrine Filmes Acquisition Award

Founded by Silvia Cruz in 2010, Vitrine Filmes is a company primarily dedicated to the distribution of Brazilian films, valuing independent regional and world cinema through its international catalogue. Vitrine Filmes was responsible for major theatrical releases, such as Kleber Mendonça Filho's O Som ao Redor, winner of several awards in and out Brazil, including Gramado, Festival do Rio and Mostra Internacional de Cinema de São Paulo. The film reached over 95 thousand viewers, was the Brazilian runner for the Best Foreign Picture Academy Award nominations and spent over 6 months in Brazilian theatres. Vitrine Filmes also distributed Noah Baumbach's Frances Ha, a Brazil-US co-production starring best actress nominee for the Golden Globes Greta Gerwig, and Daniel Ribeiro's Hoje Eu Quero Voltar Sozinho, inspired on the short-film Eu Não Quero Voltar Sozinho. The film received the Crystal Bear at the 58th Berlinale, among other awards, and had an excellent run in Brazilian theatres, with over 200,000 spectators.

In 2016 Vitrine Filmes launched Anna Muylaert's Mãe Só Há Uma, Kleber Mendonça Filho's Aquarius – which premiered at Festival de Cannes and has already attracted over 200,000 spectators in Brazilian theatres, and Eryk Rocha's Cinema Novo, winner of the top award at Cannes' documentary section.

For the coming years, Vitrine has already confirmed for its catalogue the acquisition of Charlie Braun's Além da Estrada, Eliana Caffé's Narradores de Javé and Sérgio Machado's Cidade Baixa, as well as 30 other titles by a diverse array of Brazilian directors.

Vitrine Filmes reaffirms its commitment to Latin American cinema by supporting BrLab for the fifth consecutive year. It offers an acquisition award for a foreign project participating in the lab's activities. In 2015, the winning project of the Vitrine Filmes Acquisition Award was Agustín Godoy's El Estudiante de Cine.



Prêmio Cinéma en Développement

O Cinéma en Développement é um espaço desenhado como um local de encontros entre profissionais da América Latina e da Europa, e não tem o intuito de se caracterizar como mercado. O objetivo da plataforma é que profissionais que desejem descobrir talentos e projetos interajam com produtores e diretores que estejam desenvolvendo algum filme e queiram criar ou fortalecer sua rede de contatos profissionais.

O Cinélatino Rencontres de Toulouse e o BrLab uniram-se, desde 2013, com o objetivo dar continuidade em Toulouse ao trabalho de apoio a diretores e produtores brasileiros cujo projeto tenha sido selecionado conjuntamente. Desde então os projetos *Paterno* (2013), *A Morte Habita à Noite* (2014), *O Filho Plantado* (2015) foram os selecionados a participar do programa.

Esta aliança pretende manter na Europa a dinâmica de formação e de apoio iniciada na América Latina, e com isso permitir que um dos projetos participantes se beneficie de um programa personalizado, com apresentação de seu projeto nos “1-to-1” do Cinéma en Développement, encontros com profissionais relevantes da indústria, estudos de casos, e acesso às projeções do Cinéma en Construction.

O Cinéma en Développement terá lugar no marco da plataforma profissional do Cinélatino 29º Rencontres de Toulouse (17 a 26 de março de 2017). A participação dos profissionais brasileiros vinculados ao projeto selecionado contará também com o apoio da ANCI – Agência Nacional de Cinema. Em 2015, o prêmio do Cinéma en Développement foi concedido a *O Filho Plantado*, de Thaís Fujinaga.

ES

Premio Cinéma en Développement

El Cinéma en Développement es un espacio diseñado como un lugar de encuentros entre profesionales de Latinoamérica y Europa, sin caracterizarse como mercado. El objetivo de la plataforma es que profesionales que deseen descubrir talentos y proyectos intercambien con productores y directores que estén desarrollando una película y que quieran tejer o fortalecer su red de contactos profesionales.

El Cinélatino Rencontres de Toulouse y el BrLab, desde 2013, se han unido con el objetivo de seguir en Toulouse el trabajo de apoyo a directores y productores brasileños de un proyecto seleccionado conjuntamente. Desde entonces los proyectos Paterno (2013), A Morte Habita à Noite (2014), O Filho Plantado (2015) fueron seleccionados para participar del programa.

Esta alianza pretende dar continuidad en Europa a la dinámica de formación y de apoyo iniciada en América Latina, y ofrecer así una oportunidad a uno de los proyectos participantes de beneficiar de un programa personalizado, con la presentación de su proyecto en los “1-to-1” de Cinéma en Développement, encuentros con profesionales relevantes de la industria, estudios de casos, y asistencia a las proyecciones de Cinéma en Construction.

Cine en Desarrollo tendrá lugar en el marco de la plataforma profesional de Cinélatino 28º Rencontres de Toulouse (17-26 de marzo del 2017). La participación de los profesionales brasileños vinculados al proyecto seleccionado cuenta además con el apoyo de la ANCINE – Agencia Nacional Brasileña de Cine. En 2015, el Premio del Cinéma en Développement fue concedido a O Filho Plantado, de Thaís Fujinaga.

EN

Cinéma en Développement Award

Cinéma en Développement is a space designed for European and Latin American professionals to meet, without characterizing a market. The goal of this platform is to promote an interchange between professionals who seek talents and projects and directors and producers who are developing their films and want to strengthen their network.

Cinélatino Rencontres de Toulouse and BrLab, since 2013, have joined forces to carry on in Toulouse the support granted to Brazilian producers and directors with a project that will be jointly selected. Since then the projects Paterno (2013), A Morte Habita à Noite (2014), O Filho Plantado (2015) were selected to participated the program.

This alliance aims to give continuity in Europe to the dynamic of guidance and support initiated in Latin America, offering this way an opportunity for one of the participant projects to benefit from a personalized program that includes presenting the project on the “1-to-1” meetings of Cinéma en Développement, meetings with renowned industry professionals, case studies, and watching Cinéma en Construction projections.

Cinéma en Développement will take place at the professional platform of the Cinélatino 29th Rencontres de Toulouse (March 17-26th, 2017). The Brazilian professionals engaged on the chosen project will enjoy the support of the Brazilian National Film Agency – ANCINE for their participation. In 2015, the Cinéma en Développement prize was granted to Thaís Fujinaga’s O Filho Plantado.



Prêmio de Mentoria do Tribeca Film Institute

O Tribeca Film Institute vai selecionar três projetos com histórias internacionais envolventes e apoiá-los através de mentoria via Skype. Por meio destas sessões de mentoria, o TFI fornecerá *feedback* a respeito do projeto e também do *pitch*, além de oferecer orientação voltada à extensão do alcance do filme dentro da indústria norte-americana. O Tribeca Film Institute é uma organização sem fins lucrativos que atua o ano inteiro, capacitando cineastas e artistas de comunidades menos favorecidas e apoiando sua inserção na indústria do entretenimento.

ES

Premio de Mentoría del Tribeca Film Institute

El Tribeca Film Institute seleccionará tres proyectos con historias internacionales envolventes y los apoyará por medio de una mentoría vía Skype. Por medio de estas sesiones de mentoría, el TFI proporcionará feedback sobre el proyecto y también sobre el pitch, además de ofrecer orientación enfocada en la expansión del alcance de la película dentro de la industria norteamericana. El Tribeca Film Institute es una organización sin fines de lucro que actúa durante todo el año, capacitando a cineastas y artistas de comunidades menos favorecidas y apoyando su inserción en la industria del entretenimiento.

EN

Tribeca Film Institute Mentorship Award

The Tribeca Film Institute will select three projects with a compelling international story and provide them with mentorship support via Skype. Through these Skype mentorship sessions, TFI will give feedback on the project as well as on the filmmaker's pitch, and provide advice on expanding the reach of the film in relation to the US industry. The Tribeca Film Institute is the year round nonprofit arm of the festival that champions story tellers from underserved communities in the entertainment industry.



Prêmio Miami Film Festival

Celebrando a sua 34ª edição, entre os dias 3 e 17 de março de 2017, o Festival de Cinema de Miami, do Miami Dade College, é considerado o festival mais importante para o cinema iberoamericano nos Estados Unidos, e uma plataforma de lançamento para documentários e ficções internacionais. O festival, o único de cinema internacional sediado em uma universidade, é anual, produzido e apresentado pelo Miami Dade College, e atrai mais de 60 mil espectadores e mais de 400 realizadores, produtores, atores e profissionais do audiovisual. Nos últimos cinco anos, o festival exibiu filmes de mais de 60 países, incluindo 300 estreias mundiais, norteamericanas, estadunidenses e na costa oeste dos Estados Unidos. Anualmente o Festival concede mais de 70 mil dólares em prêmios para as sessões competitivas.

O foco especial do festival no cinema iberoamericano tem feito do evento uma plataforma natural para o descobrimento de novos talentos desse território tão diverso e heterogêneo. O festival também oferece oportunidades educacionais únicas para os estudantes de cinema e a comunidade local em geral. No mês de outubro, o Festival de Cinema de Miami organiza um festival de outono, o GEMS, que apresenta os filmes de maior relevância da temporada.

As iniciativas voltadas à indústria incluem sediar em Miami o o Mercado de Cinema Francês, organizado pela Unifrance, um programa de seminários focados na desigualdade de gênero e raça na indústria cinematográfica, numa parceria com a Google, e Encuentros, uma competição para filmes em pós-produção que outorga um prêmio de 10 mil dólares.

O Festival de Cinema de Miami concederá um prêmio que viabilize a um dos projetos participantes sua continuidade e desenvolvimento, e traçará, em sua próxima edição, metas para fortalecer os laços internacionais. O Festival disponibilizará estadia de 3 (três) noites no hotel sede do Festival, em Miami, e uma acreditação de Indústria para o produtor do projeto selecionado.

ES

Prêmio Miami Film Festival

Celebrando su 34avo aniversario del 3 al 17 de marzo del 2017, el Festival de Cine de Miami de Miami Dade College es considerado el festival de cine predominante para exhibir cinema iberoamericano en Estados Unidos y una plataforma de lanzamiento para todo el cine internacional y documental. El festival anual producido y presentado por el Miami Dade College atrae a más de 60 mil espectadores y a más de 400 cineastas, productores, talento y profesionales de la industria. Es el único festival de cine mundial residente en una universidad. En los últimos cinco años el festival ha exhibido películas de más de 60 países, incluyendo 300 estrenos a nivel mundial, en América del Norte, en Estados Unidos, y en la costa del este. Anualmente se distribuyen más de 70 mil dólares en premios en sus distintas competencias.

El enfoque especial del festival en cinema iberoamericano ha hecho del festival un portal natural para el descubrimiento de nuevo talento de este territorio diverso. El Festival ofrece también oportunidades educativas incomparables para estudiantes de cine y la comunidad en general. Adicionalmente, cada octubre, el Festival de Cine de Miami presenta un festival de media temporada llamado GEMS, que presenta los nuevos proyectos cinematográficos de mayor calidad del momento.

Las iniciativas de industria incluyen alojar el Mercado del Cine Francés en Miami organizado por Unifrance, una serie de charlas centradas en la desigualdad de género y raza en la industria del cine presentado por Google, y Encuentros, una competencia de post-producción con un premio en efectivo de \$10 mil dólares.

El Festival de Cine de Miami presentará un premio a uno de los proyectos participantes para que pueda perseverar en su desarrollo y fortalecer sus enlaces internacionales en la próxima edición del Festival. El Festival concederá 3 (tres) noches en el hotel sede en Miami y una acreditación de Industria para el productor del proyecto seleccionado.

EN

Miami Film Festival Award

Celebrating its 34th edition on March 3–17, 2017, Miami Dade College's Miami Film Festival is considered the most important film festival for Ibero-American cinema in the U.S., and a major launch pad for international fiction and documentary films. The festival, produced and hosted by Miami Dade College, annually attracts more than 60,000 audience members and over 400 filmmakers, producers, actors and industry professionals. It is the only international festival housed within a university. Over the past five years, the festival has screened films from more than 60 countries, including 300 international and U.S. premieres. Over US\$70,000 is awarded annually at the festival's competitive sessions.

The festival's special focus on Ibero-American cinema has turned it into a natural gateway for the discovery of new talent from such a diverse territory. The festival also offers unparalleled educational opportunities for film students and the local community. Additionally, every October, the Miami Film Festival hosts the mid-season GEMS festival, showcasing the season's most relevant films.

Industry initiatives include hosting Unifrance's French Cinema Market, a Google seminar series addressing gender and racial gaps in the film industry, and Encuentros, a competition for films in post-production with a US\$10,000 award.

The Miami Film Festival Award will be granted to one of the participating projects to support its development, and the festival's upcoming edition will introduce actions to strengthen international connections. The festival will provide 3 nights at the host hotel in Miami, as well as industry accreditation to the producer of the selected project.

CINEMA DO BRASIL PROMOVE A INDÚSTRIA CINEMATOGRAFICA BRASILEIRA NO EXTERIOR!

CINEMA DO BRASIL
SUPPORTING BRAZILIAN
FILM INDUSTRY ABROAD!



APOIO PARA

Profissionais brasileiros
nos mercados internacionais

Distribuidores internacionais
que lançam filmes
brasileiros em seus territórios

Agentes de vendas com filmes
nas seleções oficiais dos festivais
de Berlim, Cannes, Locarno,
Veneza e San Sebastian,
para despesas promocionais.

SUPPORT FOR

Brazilian professionals
in the international markets

Support for international
distributors who release
Brazilian films in their territories

Support for sales agents who
have a Brazilian film selected to
these 5 festivals, for promotional
expenses: Berlin, Cannes, Locarno,
Venice and San Sebastián.

Mais informações
More information
www.cinemadobrasil.org.br



Promoted by



Institutional Partner



CURSOS DE ESPANHOL NÍVEIS A1, A2, B1, B2, C1 e C2

- Plano curricular do Instituto Cervantes, baseado no Quadro Comum Europeu de Referência (QCER)
- Interação em espanhol desde o primeiro dia de aula
- Desenvolvimento prático da expressão, compreensão e interação oral e escrita
- Uso da língua em diferentes contextos e dinâmicas
- Valorização de todas as variedades linguísticas

USUÁRIO COMPETENTE	Avançado 180 horas	C2 Superior 1 30 horas	C2 Superior 2 30 horas	C2 Superior 3 30 horas	C2 Superior 4 30 horas	C2 Superior 5 30 horas	C2 Superior 6 30 horas
	Domínio 120 horas	C1 Domínio 1 30 horas	C1 Domínio 2 30 horas	C1 Domínio 3 30 horas	C1 Domínio 4 30 horas		
USUÁRIO INDEPENDENTE	Avançado 120 horas	B2 Avançado 1 30 horas	B2 Avançado 2 30 horas	B2 Avançado 3 30 horas	B2 Avançado 4 30 horas		
	Umbral 120 horas	B1 Umbral 1 30 horas	B1 Umbral 2 30 horas	B1 Umbral 3 30 horas	B1 Umbral 4 30 horas		
USUÁRIO BÁSICO	Plataforma 60 horas	A2 Plataforma 1 30 horas	A2 Plataforma 2 30 horas				
	Acesso 30 horas	A1 Acesso 1 30 horas					

AVE GLOBAL - CURSO DE ESPANHOL ON-LINE DO INSTITUTO CERVANTES

Espanhol onde você quiser e quando você quiser, no seu computador, celular ou tablet



- Ambiente de aprendizagem on-line.
- Para pessoas que desejam aprender espanhol ou aperfeiçoar o seu conhecimento da língua espanhola.
- Escolha o momento, o lugar e o ritmo de aprendizagem.
- Prazo máximo de 3 (três) meses para concluir cada módulo.
- Diferentes cenários de trabalho e ferramentas de comunicação: fórum, e-mail, chat.
- Sistema de acompanhamento e banco de recursos.
- Cursos com tutor com duas sessões Skype em grupo e plantão de dúvidas uma vez por semana.
- Início de cursos com tutor na primeira semana de cada mês.

PAGAMENTO DOS CURSOS

Parcelado: Cartão de crédito ou cheque

À vista: Cartão de débito, cheque ou cartão de crédito

ON-LINE: <https://clicsaopaulo.cervantes.es>



CURSOS DE PREPARAÇÃO PARA AS PROVAS DO DELE



Preparatórios para a certificação linguística do Diploma DELE, níveis A1, A2, B1, B2, C1 e C2. Têm como objetivo a prática e aprofundamento das habilidades específicas para a realização das provas. Durante o curso simularão exercícios de todas as atividades próprias dos exames, bem como a análise e correção.

CURSOS DE ATUALIZAÇÃO DIDÁTICA

Destinados à atualização e aperfeiçoamento didático de professores de espanhol como língua estrangeira.

Os conteúdos dos cursos tratam problemas relacionados com o ensino da fonética, da gramática, do léxico e da pragmática, bem como a aquisição das quatro destrezas.

Neles se concede especial importância aos aspectos práticos de todo o processo de ensino-aprendizagem da língua.

NOSSOS ESPAÇOS

BIBLIOTECA

Mais de 20.000 volumes entre livros, DVDs, CDs, audiolivros, livros eletrônicos, etc. cujo uso permitirá acelerar o aprendizado do espanhol e conhecimento das culturas hispânicas. A biblioteca realiza todas as semanas rodas de leitura em espanhol.

ESPAÇO CULTURAL

A atividade cultural é uma fonte privilegiada para quem deseja aprender uma língua. O Instituto oferece ao longo do ano ciclos de cinema, concertos, palestras, exposições, etc. que são um verdadeiro orgulho nas culturas hispânicas

Cesnik, Quintino e Salinas Advogados está entre os mais respeitados escritórios de advocacia do Brasil, com reconhecida excelência em planejamento, estruturação e viabilização de negócios nas áreas da cultura, entretenimento e terceiro setor.

CesnikQuintino&Salinas

A D V O G A D O S

Cesnik, Quintino e Salinas Advogados is one of the most highly regarded law offices in Brazil, recognized as a reference in terms of planning, structuring and attaining business in culture, entertainment and third sector.

www.cqs.adv.br

SÃO PAULO | RIO DE JANEIRO | BRASÍLIA | LOS ANGELES | PARIS

FID

**28th INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL
MARSEILLE**

**11-17 JULY
2017**

THE CALL FOR FILMS
IS AVAILABLE
ON OUR WEBSITE FROM
DECEMBER 1, 2016
TO MARCH 24, 2017

FIDlab

**9th International
Coproduction
Platform**

13-14 July 2017

THE CALL FOR PROJECTS
IS AVAILABLE
ON OUR WEBSITE FROM
NOVEMBER 20, 2016
TO FEBRUARY 24, 2017

www.fidmarseille.org



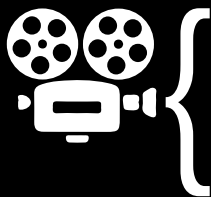


MARÇO 3 → MARÇO 12, 2017

MIAMIFILMFESTIVAL.COM



COMO FILMAR EM SÃO PAULO?



Filmar na capital paulista está mais fácil com a **São Paulo Film Commission**. O órgão negocia e gerencia o processo de autorização de filmagens na cidade.

Entenda como é simples solicitar locações na cidade.

Para fazer o Cadastro Único, acesse **www.spcinesis.com.br**

Confira os descontos para cada de tipo de obra audiovisual em nossa Tabela de Preço Público de Filmagem.



CADASTRO DA PRODUTORA

Antes de solicitar a autorização, a produtora responsável pelo projeto faz a inscrição informando seus dados. O cadastro deverá ser atualizado uma vez ao ano.



CADASTRO ÚNICO

Funciona como um documento de identidade da produção. É por meio dessas informações que a São Paulo Film Commission vai coordenar a autorização de filmagem com os órgãos envolvidos. A inscrição é 100% online. Disponível no site www.spcine.com.br



ANÁLISE

A equipe da São Paulo Film Commission analisa as informações enviadas pela produtora e, se tudo estiver ok, coordena a autorização com o órgão responsável pelo equipamento.



PRAZO PARA RETORNO AO PRODUTOR

Publicidade: 3 dias úteis
Demais obras audiovisuais: 8 dias úteis



RESPOSTA

Dentro do prazo estipulado por tipo de filmagem, a produtora recebe o parecer. Em caso negativo, o equipamento sugere uma nova possibilidade de data para realização.



PAGAMENTO

A locação ou CET emitem a guia de pagamento para filmagem. A produtora responsável deve encaminhar o comprovante de pagamento por email tanto para o equipamento público quanto para a São Paulo Film Commission.



AUTORIZAÇÃO

Com tudo certo até aqui, a São Paulo Film Commission encaminha por e-mail a declaração de responsabilidade pela produção. Após o envio, assinada a produção recebe a autorização de filmagem.

ACOMPANHAMENTO

A equipe da São Paulo Film Commission acompanha todo o processo de liberação de filmagem, do cadastro à autorização.

A São Paulo Film Commission é uma iniciativa da Prefeitura de São Paulo por meio da Spcine.



PREFEITURA DE
SÃO PAULO
CULTURA

**DIRETOR***DIRECTOR . DIRECTOR*

Rafael Sampaio

PRODUÇÃO EXECUTIVA*PRODUCCIÓN EJECUTIVA**EXECUTIVE PRODUCTION*

Beatriz Carvalho, Rafael Sampaio,

Klaxon Cultura Audiovisual

COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO*COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN**PRODUCTION COORDINATOR*

Marina Torre

PRODUÇÃO GERAL*PRODUCCIÓN GENERAL**GENERAL PRODUCTION*

Luanda Baldijão, Rogério Lacerda

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO EXECUTIVA**E ASSISTÊNCIA DE DIREÇÃO***AYUDANTE DE PRODUCCIÓN EJECUTIVA**E AYUDANTE DE DIRECCIÓN**EXECUTIVE PRODUCTION ASSISTANT**AND DIRECTOR'S ASSISTANT*

Mariana Lopes

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO E RECEPTIVO*AYUDANTES DE PRODUCCIÓN Y RECEPTIVO**PRODUCTION ASSISTANT AND GUEST SUPPORT*

Estrela Straus, Alejo Magariños,

Murilo Tartaglia

DESIGN GRÁFICO E WEBSITE*DISEÑO GRÁFICO Y WEBSITE**GRAPHIC DESIGN AND WEBSITE*

Marcelo Sodré a.k.a. Cão Fila

COORDENAÇÃO EDITORIAL*EDICIÓN . PUBLISHING*

Márcia Vaz

TRADUÇÃO*TRADUCCIÓN . TRANSLATION*

Maria Carbajal, Patrícia Davanzo

REVISÃO*REVISIÓN . REVISION*

Ana Paula Gomes

ASSESSORIA DE IMPRENSA*ASESORÍA DE PRENSA . PRESS AGENT*

Procultura – Assessoria de imprensa

Flavia Miranda

REGISTRO FOTOGRÁFICO*REGISTRO FOTOGRÁFICO . PICTURES*

Bella Tozini

REGISTRO AUDIOVISUAL*REGISTRO AUDIOVISUAL . VIDEO RECORDING*

Klaxon Cultura Audiovisual

AGRADECIMENTOS . AGRADECIMIENTOS . THANKS

A todos aqueles que se inscreveram na convocatória, aos selecionados que nos confiaram seus projetos, profissionais participantes e a toda equipe do BrLab e da Mostra Internacional de Cinema em São Paulo pelo tempo e trabalho dedicados ao laboratório. E a todas as pessoas que contribuíram para realização do 6º BrLab:

A todos aquellos que si inscribieron en la convocatoria, a los seleccionados que nos confiaron sus proyectos, a los profesionales participantes y a todo el equipo del BrLab y de la Mostra Internacional de Cinema en São Paulo por su tiempo y trabajo dedicados para el laboratorio. Y a todas las personas que han contribuido para la realización del 6º Br-Lab:

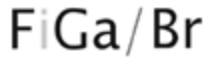
To all the applicant projects, to the selected participants who have entrusted their projects onto us, to all the participating professionals and to the staff of BrLab and São Paulo International Film Festival for the time they've dedicated to the lab. And to all the people who contributed to making the 6th BrLab a reality:

Adriana Pagliaro, Adriana Schwarz, Alejandro Sfeir-Tonsic, Alex Garcia, Alfredo Manevy, Ana Alice de Moraes, Ana Júlia Cury Cabral, Ana Letícia Fialho, André Isnard Leonardi, André Sturm, Andreia de Araújo Nogueira, Andrés Wood, Aymara Mainet, Fernandez, Bianca Shikasho, Cacá Heller, Cacá Vicente, Camila Val, Carla Monteiro, Carol Almeida, Carol Consulado Mineiro, Cecília de Nichile, Chloé Bernabé di Rollo, Chloe Bernabe, Claudia Moraes Fernandes, Danilo Cymrot, Davi Pretto, Denise Janoski, Eduardo Gonçalves, Eduardo Machuca, Eduardo Raccah, Eduardo Raccah, Eduardo Valente, Eliane Pires, Eloise Lopez-Gomez, Eloise Zadig Martins, Elzemann Neves, Erick González, Erika Fromm, Eva Morsch-Khin, Fabiana Amorim, Fabienne Moris, Fernanda De Capua, Fernando Carneiro, Flavia Candida, Francine Barbosa, Gerardo Michelin, Gilson Packer, Guilherme Mariano Santos, Heber Moura Trigueiro, Helio Bertolucci Junior, Henrique Valente, Henry Grazinoli, Hermes de la Torre, Hermes Leal, Isabela Lenzi, Ivan Melo, José Ricardo Hormazabal Arellano, José Rodriguez, Juan Carlos Vidal, Julia Tseng, Juliana Rojas, Julio Cesar Rojas, Karen Halley, Lara Lima, Leonardo Mecchi, Letícia Santinon, Livia Rojas, Luciane Gorgulho, Manoel Rangel, Marcelo Sodré, Marcelo Starobinas, Marcio Miranda Perez, Margô Oliveira, Maria Abdalla, Marina Pecoraro, Martí Bassets, Matthieu Darras, Maurício Kinoshita, Maurício Trindade, Mauro D'Addio, Moira Toledo, Nancy Caggiano, Natalia Pazmiño, Olga Lamontanara, Pablo Pinheiro, Pablo Trujillo Novoa, Pablo Vilar, Paula Cosenza, Paula Gastaud, Paula Knudsen, Paule Maillet, Rachel Daisy Ellis, Rafael Aídar, Raul Perez, Renata Alberton, Renata de Almeida, Renato Nery, Richard Steurer, Roberto Alonso, Rodrigo Gerace, Rosana Catelli, Rosanna Seregni, Ruan Canniza, Sandro Fiorin, Sara Rocha, Sara Silveira, Sílvia Cruz, Simone Yunes, Stephen Bruque, Tata Amaral, Thiago Dottori, Tibira, Veronica Cura, Victor Casé, Viviana Saavedra e Viviane Miquelanti.

Apoio Institucional



Apoio



Realização



40^A MOSTRA

INTERNACIONAL DE CINEMA
SÃO PAULO INT'L FILM FESTIVAL



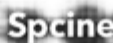
patrocínio



copatrocínio



apoio institucional



parceria



colaboração



promoção



realização



BrLab desenvolvimento de projetos audiovisuais

desarrollo de proyectos audiovisuales
audiovisual projects development

Apoio Institucional



Apoio



Realização

